

UNIVERSIDAD DE PANAMÁ
VICERRECTORÍA DE INVESTIGACIÓN Y POSTGRADO
PROGRAMA DE MAESTRÍA EN DOCENCIA SUPERIOR
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

DIFICULTADES EN EL DESEMPEÑO ACADÉMICO DE LOS ESTUDIANTES
QUE CONCURREN EN EL TERCER AÑO DE LA LICENCIATURA EN INGLÉS
ESTUDIO COMPARATIVO REALIZADO EN EL CENTRO REGIONAL UNIVERSITARIO DE VERAGUAS

CARLA PATRICIA CASTILLO CALVIÑO

TESIS PRESENTADA COMO UNO DE LOS REQUISITOS PARA OPTAR AL GRADO DE
MAGISTRA EN DOCENCIA SUPERIOR CON ESPECIALIZACIÓN EN INGLÉS

PANAMÁ, REPÚBLICA DE PANAMÁ

2005

57

15 DIC 2005

DEDICATORIA

A mis queridos padres, quienes siempre me han dado su amor, alegría de vivir y luz, para que yo alcance todas las metas que sean necesarias para servir mejor a los que me rodean, y encontrar la verdadera felicidad en la presencia del Señor de señores.

Carla

13283 Obsequio del Autor

AGRADECIMIENTOS

Agradezco, primeramente a Dios, mi Rey, mi Luz, mi Guía, mi Esperanza, mi Alegría y mi Todo, por caminar junto a mí por la vida, y por darme las fuerzas necesarias para lograr este producto.

Infinitas gracias a Mamá María, mi reina y abogada, por toda su nunca bien ponderada ayuda y compañía. Igualmente, agradezco a mis padres por impulsarme a llevar a cabo este trabajo.

Agradezco, de manera muy especial, a Ángel Pineda, mi hermano espiritual, quien en todo momento me entusiasmó, impulsó y dio aliento para que trabajara con ahínco en esta tesis.

Muchísimas gracias a la doctora Angelis Campos de Vargas y a la magistra Elsa de González, quienes me guiaron con muy buena voluntad.

Gracias a todos los estudiantes y docentes de tercer año de la Licenciatura en Inglés que cooperaron al responder los cuestionarios, y al permitir ser observados durante repetidas sesiones. En especial, gracias a Marvin Hernández y a la magistra Yadira Cuevas por su valiosísima colaboración.

Finalmente, gracias a todos aquellos que, de una u otra forma, contribuyeron a la realización del presente trabajo.

ÍNDICE GENERAL

	Página
DEDICATORIA.....	i
AGRADECIMIENTOS.....	ii
RESUMEN.....	1
CAPÍTULO I: INTRODUCCIÓN.....	3
1.1. Antecedentes del Problema.....	4
1.2. Justificación e Importancia del Problema.....	4
1.3. Planteamiento del Problema.....	6
1.4. Glosario.....	7
1.5. Preguntas de Investigación.....	9
1.6. Alcance y Límites del Problema.....	10
1.6.1. Proyecciones.....	10
1.6.2. Limitaciones.....	11
1.7. Objetivos	11
1.7.1. Objetivo General.....	11
1.7.2. Objetivos Específicos.....	12

1.8. Hipótesis de Trabajo.....	13
CAPÍTULO II: MARCO DE REFERENCIA.....	14
2.1. Marco de Antecedentes.....	15
2.2. Marco Conceptual.....	15
2.3. Marco Teórico.....	19
CAPÍTULO III: METODOLOGÍA.....	74
3.1. Tipo de Investigación.....	75
3.2. Población y Muestra.....	75
3.3. Variables.....	79
3.3.1. Variable Dependiente.....	79
3.3.2. Variable Independiente.....	79
3.3.3. Operacionalización de las Variables	79
3.4. Procedimiento.....	84
3.5. Descripción de los Instrumentos.....	85
3.6. Tratamiento de la Información.....	87
CAPÍTULO IV: ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS.....	88
4.1. Observaciones.....	89

4.2. Resultados	99
4.2.1. Respuestas al Cuestionario Aplicado a Veintiséis Estudiantes.....	99
4.2.2. Respuestas a la Pregunta Realizada a Treinta y Un Estudiantes...	144
4.2.3. Respuestas a los Cuestionarios Aplicados a las Docentes.....	150
4.2.3.1. Respuestas al Cuestionario # 1.....	150
4.2.3.2. Respuestas al Cuestionario # 2.....	156
4.2.4. Resultados de las Listas de Cotejo.....	182
4.3. Análisis e Interpretación	199
CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES	218
REFERENCIAS	226
BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA	227
ANEXOS	230
ANEXO 1: Cuestionario para los Estudiantes	231
ANEXO 2: Pregunta para el Grupo Entero	243
ANEXO 3: Cuestionarios para Docentes	244
ANEXO 4: Listas de Cotejo	252
ANEXO 5: Registros de Calificaciones y Porcentajes de Fracaso	261
ANEXO 6: Manual Informativo y Planes de Estudio	287

RESUMEN

Los señalamientos hechos por algunos docentes llaman la atención acerca de situaciones que dejan ver diferencias en el desempeño de los estudiantes que proceden de la Licenciatura de Inglés desde el primer año y los técnicos en inglés que se incorporaron al tercer año de la misma, lo cual no facilita la integración de un grupo, pero sí la observación de la situación de dos grupos en uno. Por ello, se realizaron observaciones en la aulas de los grupos de tercer año durante el 2004 y 2005, se aplicaron cuestionarios a la población muestra y a las docentes que les impartían clases en el momento de la investigación y se conversó con algunos docentes y discentes de la población muestra para palpar la realidad de la misma. Los resultados del estudio indican que las diferencias señaladas por los profesores son reales, ya que se advirtieron debilidades en el desempeño de los técnicos en cuanto a expresión oral, pronunciación, gramática, redacción, audición comprensiva, lectura comprensiva y conocimientos. Sin embargo, dichos resultados permiten advertir que las debilidades encontradas pueden ser superadas realizando un esfuerzo, tanto por parte del facilitador como del participante, para lograr el producto deseado.

SUMMARY

The remarks done by some professors call the attention about situations that allow to see differences in the performance of the students who have been in the Bachelor in English from the first year and the technicians in English who enrolled the third year of the bachelor career, which does not facilitate the integration of one group, but rather the observation of the situation of two groups in one. For that reason, observations were done in the classrooms of the third level groups during the years 2004 and 2005, questionnaires were applied to the sample population and the professors who taught them at the time of the research, and some conversations were held with some teachers and students from the sample population to perceive its reality. The results of the study show that the differences pointed out by the teachers are real, since weaknesses were noticed in the technicians' performance, which are related to oral expression, pronunciation, grammar, writing, listening comprehension, reading comprehension, and knowledge. Nevertheless, such results allow to see that the weaknesses found can be overcome by making an effort both, on the teachers' and the students' part in order to get the desired product.

CAPÍTULO I
INTRODUCCIÓN

1.1. ANTECEDENTES DEL PROBLEMA

Los profesores de la Escuela de Inglés del Centro Regional Universitario de Veraguas han percibido cierta dificultad en la integración del grupo de tercer año, una vez que los técnicos ingresan a las aulas de clase junto con los estudiantes provenientes de la licenciatura.

Los niveles de exigencia y el programa de estudio de la carrera del Técnico en Inglés difieren con respecto a los de la Licenciatura en Inglés, lo cual genera ciertas dificultades que se manifiestan cuando los técnicos se incorporan en tercer año a la Licenciatura en Inglés, ya que los docentes se ven en la necesidad de realizar esfuerzos para hacer un alto, retroceder y empezar de nuevo en áreas en las cuales ya se había avanzado lo suficiente con los educandos provenientes de la misma.

1.2. JUSTIFICACIÓN E IMPORTANCIA DEL PROBLEMA

El inglés es el idioma más importante hoy en día. Muchos países lo utilizan como su segunda lengua oficial, y Panamá no puede escapar de ese grupo. Cada vez más empleadores exigen que sus empleados posean un buen dominio de ese idioma, porque es el lenguaje de la comunicación y del negocio internacional. El desarrollo tecnológico requiere que las personas adquieran el

inglés como segunda lengua para facilitar el negocio entre las naciones. La globalización ha traído consigo una creciente necesidad de aprender inglés. Un sinnúmero de personas ha perdido la oportunidad de obtener un mejor trabajo porque no lo manejaban suficiente o correctamente.

Una gran gama de trabajadores necesita del inglés para ganarse la vida y sobrevivir en una sociedad de competencia. Por esta razón, es fundamental que los alumnos, tanto del Técnico en Inglés como de la Licenciatura en Inglés, que estudian en el Centro Regional Universitario de Veraguas, aprendan a desenvolverse en el uso efectivo de la lengua inglesa; y la utilización de estrategias de enseñanza y aprendizaje puede proporcionar la llave para ingresar al mercado laboral y progresar profesionalmente, una vez se está allí dentro.

Debido a los señalamientos realizados en el planteamiento del problema, ha surgido la necesidad de investigar los posibles factores que puedan influir en algunas diferencias, en el rendimiento académico y nivel de motivación y autoestima, entre los técnicos en inglés y los estudiantes provenientes de la Licenciatura en Inglés, así como de hacer algunas recomendaciones para mejorar la situación resultante del estudio.

Mucho se puede hacer para que, tanto los egresados del técnico como los licenciados en inglés adquieran un nivel de ejecución eficiente en el idioma. El presente trabajo se propone contribuir a este propósito, y a coadyuvar a la formación de los futuros profesionales en la carrera de Inglés.

1.3. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

En virtud de que cada carrera responde a un perfil de formación diferente, las exigencias académicas, para los futuros técnicos y licenciados, no son las mismas, y los programas de estudio de ambas carreras difieren en varios aspectos. La carrera técnica ha sido diseñada, más bien, para dar formación a maestros que enseñen inglés o a traductores, y la licenciatura ha sido diseñada para formar profesores de inglés, principalmente.

La dificultad de integración grupal que podrían confrontar los técnicos en inglés los colocaría en desventaja con respecto a los discentes que tienen dos años de estudio en la licenciatura.

Si bien para algunos alumnos provenientes del Técnico en Inglés tales dificultades pueden inducirlos a realizar esfuerzos para llenar ciertos vacíos,

y lo logran, otros asumen conductas diferentes o, aún proponiéndoselo, no lo logran.

La carrera de Técnico en Inglés en el Centro Regional Universitario de Veraguas tiene tres promociones, y egresados de la misma se han incorporado al tercer año de la Licenciatura en Inglés. Ello ha permitido advertir la existencia del problema objeto de investigación.

1.4. GLOSARIO

Las siguientes definiciones han sido incluidas para facilitar el entendimiento, por parte del lector, de cómo han sido utilizadas dentro del contexto de esta investigación. Estas definiciones han sido adaptadas del Diccionario de La Lengua Española (2001), Volúmenes I y II.

1. **Adquirir:** Conseguir, lograr, captar, internalizar al grado de lograr nuevos productos con lo adquirido. Conseguir con el propio esfuerzo.
2. **Adquisición:** Acción de adquirir. Cosa adquirida. Internalización. Apropiación.
3. **Autoestima:** Valoración que una persona hace de sí misma. Importancia que una persona se da a sí misma.

4. **Debilidad:** Carencia de habilidades y/o conocimientos necesarios para satisfacer las demandas y necesidades en un momento dado.
5. **Deficiencia:** Insuficiencia de habilidades y/o conocimientos necesarios para satisfacer las demandas y necesidades en un momento determinado. Debilidad.
6. **Desnivel:** Desigualdad en el rendimiento académico entre individuos o grupos de personas. Carencia de habilidades y/o conocimientos requeridos para cursar un nivel o año académico en una institución educativa.
7. **Diferencia:** Desigualdad en el rendimiento académico.
8. **Fosilización:** Acción y efecto de convertir errores del habla en hábitos muy arraigados y difíciles de corregir.
9. **Motivación:** Entusiasmo, ánimo y disposición para recibir, dar o realizar algo.
10. **Motivado:** Entusiasmado, animado y dispuesto a recibir, dar o realizar algo.

1.5. PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN

A través de la realización del trabajo de investigación, se buscó dar respuesta a las siguientes interrogantes:

1. ¿Existen, realmente, diferencias en el rendimiento académico ente los estudiantes que cursan el tercer año de la Licenciatura en Inglés provenientes del Técnico en Inglés, y los de tercer año provenientes de esta licenciatura en el Centro Regional Universitario de Veraguas?
2. Si la respuesta de la anterior pregunta es afirmativa, ¿Cómo afecta al nivel de motivación y autoestima de los egresados de la carrera de Técnico en Inglés el verse en desventaja con respecto a los estudiantes provenientes de la Licenciatura en Inglés?
3. ¿Cómo reaccionan los facilitadores de la Licenciatura en Inglés al ver dificultada su labor por las debilidades que traen los técnicos en inglés?
4. ¿Cuáles serían las estrategias didácticas viables para la superación de las dificultades que confrontan los técnicos en inglés al incorporarse a la licenciatura en tercer año?

Ante las implicaciones de las interrogantes planteadas, se espera que las respuestas a las mismas sean de gran utilidad a los lectores y,

particularmente, a los docentes y estudiantes de las carreras involucradas en el estudio.

1.6. ALCANCE Y LÍMITES DEL PROBLEMA

El estudio ha sido realizado en la Facultad de Humanidades, Escuela de Inglés, específicamente con los estudiantes de tercer año de Licenciatura en Inglés, provenientes del Técnico en Inglés, los discentes de tercer año, provenientes de la Licenciatura en Inglés y algunas profesoras que imparten clases a los mismos en el Centro Regional Universitario de Veraguas.

1.6.1. PROYECCIONES

El propósito del estudio ha sido precisar el origen, las características y la magnitud del problema con la finalidad de ofrecer a los profesores de la Licenciatura en Inglés información útil para que, al diseñar sus estrategias didácticas, tomen en cuenta las condiciones heterogéneas a partir de los grupos de tercer año, y puedan contribuir, con mayor efectividad, a mejorar el rendimiento de sus alumnos y, por otra parte, orientar a los técnicos acerca de hacia dónde deben concentrar sus esfuerzos, a fin de que puedan tener una incorporación satisfactoria.

1.6.2. LIMITACIONES

Algunas limitaciones que se presentaron durante la realización del presente estudio tienen relación con el tiempo disponible --tanto de la investigadora, como de los profesores y estudiantes colaboradores con el mismo-- la literatura disponible, la disponibilidad de los grupos (sólo cuatro discentes del técnico aceptaron responder el cuestionario elaborado para los participantes del grupo en estudio) y de algunas docentes con los que se ha realizado y la eficacia de los instrumentos que se hayan aplicado para el logro de los objetivos.

1.7. OBJETIVOS

La investigación estará orientada por los siguientes objetivos:

1.7.1. OBJETIVO GENERAL

Determinar la existencia de diferencias en el rendimiento académico, así como en el nivel de motivación y autoestima de los técnicos en inglés que ingresan en tercer año a la Licenciatura en Inglés en el Centro Regional Universitario de Veraguas, en comparación a los estudiantes de tercer año de

Licenciatura en Inglés, que han realizado sus estudios desde primer año en la misma.

1.7.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS

1. Identificar las dificultades que confrontan los técnicos en inglés, al incorporarse al grupo de tercer año de Licenciatura en Inglés.
2. Determinar las causas y consecuencias de las dificultades que confrontan los técnicos en inglés al incorporarse al grupo de tercer año de Licenciatura en Inglés.
3. Comparar el rendimiento académico de los estudiantes de tercer año de la Licenciatura en Inglés con el de los técnicos en inglés que se incorporan en tercer año a la licenciatura.
4. Explorar las actitudes de los docentes de la Licenciatura en Inglés con respecto al desempeño de los técnicos en inglés que ingresan a la licenciatura a partir de tercer año.
5. Explorar la viabilidad de aplicación de estrategias didácticas que coadyuvan a la superación de las dificultades que confrontan los técnicos en inglés al incorporarse a la licenciatura en tercer año.

1.8. HIPÓTESIS DE TRABAJO

Existen diferencias en el rendimiento académico de los técnicos en Inglés que ingresan a la Licenciatura en Inglés en tercer año, con relación al rendimiento de los discentes del mismo nivel que se iniciaron en la licenciatura desde el primer año en el Centro Regional Universitario de Veraguas.

Las debilidades que presentan, en su perfil de incorporación, los estudiantes que provienen de la carrera de Técnico en Inglés, dificultan su desempeño al ingresar al tercer año de la licenciatura.

CAPÍTULO II

MARCO DE REFERENCIA

2.1. MARCO DE ANTECEDENTES

Se ha observado una ausencia de estudios previos con respecto a la comparación de un grupo proveniente de la carrera de Técnico en Inglés con otro grupo proveniente de la Licenciatura en Inglés.

En el Centro Regional Universitario de Veraguas, la carrera de Licenciatura en Inglés se ofrece desde 1978 (hace veintisiete años), mientras que la carrera de Técnico en Inglés fue implementada en 1999 (hace seis años), y tiene tres promociones hasta el momento.

2.2. MARCO CONCEPTUAL

Con el ánimo de facilitar al lector la comprensión del presente informe se opta por definir los términos de mayor relevancia en este estudio. Estas definiciones han sido tomadas del *Diccionario de la Lengua Española (2001)*, volúmenes I y II.

1. **Académico:** Perteneiente o relativo a centros de enseñanza. Ejemplo: curso académico, título académico, rendimiento académico.
2. **Adulto:** Llegado a su mayor crecimiento o desarrollo. Ejemplo: persona adulta.

3. **Alumno:** Discípulo, respecto de su maestro, de la materia que está aprendiendo o de la escuela, colegio o universidad donde estudia.
Ejemplo: Alumno de la Escuela de Inglés.
4. **Aprender:** Adquirir el conocimiento de algo por medio del estudio o de la experiencia. Tomar algo en la memoria.
5. **Aprendiz:** Persona que aprende algún arte u oficio.
6. **Aprendizaje:** Acción y efecto de aprender algún arte, oficio u otra cosa. Adquisición por la práctica de una conducta duradera.
7. **Desempeñar:** Actuar, trabajar, dedicarse a una actividad.
8. **Desempeño:** Acción y efecto de desempeñar o desempeñarse.
9. **Dificultad:** Inconveniente que impide conseguir, ejecutar o entender bien algo y pronto.
10. **Discente:** Persona que recibe enseñanza: estudiante; persona que cursa estudios.
11. **Docente:** Profesor, educador, persona que enseña.
12. **Enseñanza:** Acción y efecto de enseñar. Sistema y método de dar instrucción.
13. **Enseñar:** Instruir, dar a conocer, compartir conocimientos, principios, ideas, etc. para que éstos sean adquiridos y/o puestos en práctica.

14. **Entonación:** Modulación de la voz en la secuencia de sonidos del habla que puede reflejar diferencias de sentido, de intención, de emoción y de origen del hablante, y que, en algunas lenguas, puede ser significativa.
15. **Estudio:** Esfuerzo que pone el entendimiento aplicándose a conocer algo. Trabajo empleado en aprender y cultivar una ciencia o arte. Obra en que un autor estudia y dilucida una cuestión.
16. **Guiar:** Dirigir a alguien, mostrarle a alguien el (los) camino (s) que debe seguir o las acciones que debe llevar a cabo.
17. **Facilitador:** Persona que se empeña como instructora u orientadora en una actividad. Profesor o maestro.
18. **Facilitar:** Hacer fácil o posible la ejecución de algo o la consecución de un fin; proporcionar o entregar. Acción de instruir u orientar en una actividad.
19. **Idioma:** Lengua de un pueblo o nación, o común a varios.
20. **Lengua:** Sistema de comunicación verbal y casi siempre escrito, propio de una comunidad humana. Sistema lingüístico cuyos hablantes reconocen modelos de buena expresión.

21. **Lenguaje:** Conjunto de sonidos articulados con que el hombre manifiesta lo que piensa o siente. Lengua (sistema de comunicación verbal). Manera de expresarse. Conjunto de signos escritos con que los seres humanos se comunican unos con otros.
22. **Método:** Modo de proceder. Procedimiento que se utiliza para facilitar el entendimiento, conocimiento y aprendizaje de algo.
23. **Metodología:** Conjunto de métodos que se siguen durante la instrucción o facilitación de conocimientos y desarrollo de habilidades y destrezas.
24. **Observación:** Acción y efecto de observar.
25. **Observar:** Advertir. Mirar con atención y cuidado. Mirar minuciosamente para descubrir realidades.
26. **Participante:** Persona que participa en sesiones de instrucción académica.
27. **Profesor(a):** Persona que enseña una ciencia o arte a nivel de la escuela media y/o de la universidad.
28. **Rendimiento:** Producto que da alguien. Proporción entre el producto o el resultado obtenido y los medios utilizados. Desempeño.

29. **Rítmico:** Armoniosa combinación y sucesión de pausas y cortes en el lenguaje hablado. Patrón regular de énfasis que se pone en las palabras cuando se habla.

30. **Técnica:** Perteneiente o relativo a las aplicaciones de las ciencias y las artes. Persona que posee los conocimientos especiales de una ciencia o arte. Conjunto de procedimientos y recursos de que se sirve una ciencia o un arte. Pericia o habilidad para usar de esos procedimientos y recursos. Habilidad para ejecutar algo, o para conseguir algo.

2.3. MARCO TEÓRICO

El aprendizaje de un idioma extranjero ha sido tema de estudio, controversia y discusión desde hace varias décadas y aún no hay un concepto unificado entre los expertos en la materia sobre cómo se aprende una lengua. Existen diferentes posiciones al respecto y diversas propuestas de parte de psicólogos y lingüistas sobre el modo de aprender y enseñar idiomas. El presente capítulo abordará este asunto, con la intención de brindar aportes significativos en esta área.

Los autores de los cuales se hará mención en este capítulo exponen sus ideas sobre la manera en que el ser humano adquiere o aprende un idioma, así como varias de las técnicas que se emplean para este fin. El lector está invitado a dar un vistazo a las opiniones e iniciativas de aquéllos que han hecho contribuciones en esta materia.

Argüello (2004) expresa que estudios realizados muestran que el ser humano tiene una capacidad sorprendente para aprender diversas lenguas en forma prácticamente automática, en especial, durante la tierna infancia. Noam Chomsky introdujo la idea de que dentro del cerebro humano, hay un aparato de adquisición de idiomas, al cual le llamó *LAD* (*language acquisition device*) que es el que trabaja arduamente para absorber y procesar, de manera natural, el o los idiomas a los que está expuesto, aún cuando el individuo no está esforzándose por lograrlo. Ya sea que éste se encuentre participando de o escuchando una conversación, conferencia, reportaje, etc., con mucha o casi ninguna atención, el LAD está haciendo su trabajo.

Por ello, hay quienes recomiendan a todo aquel que desee aprender un idioma que se exponga al mismo tantas veces como le sea posible, aún cuando esté realizando tareas ajenas a la materia. El exponerse en este caso significa escuchar diálogos, canciones, reportajes, discursos, etc. expresados

en el idioma que se desea aprender. De allí que aparecieron en Panamá, en los años ochenta, cursos en inglés que implicaban escuchar cintas magnetofónicas grabadas en ese lenguaje mientras la persona interesada en la adquisición dormía. Eso se basa en que aún cuando el sujeto está dormido, su oído y por lo tanto su LAD están escuchando y recogiendo información que podrá ser utilizada posteriormente. Todavía hoy en día hay escuelas de inglés en nuestro país que se basan en esta técnica que utiliza como fondo música barroca, ya que se piensa que este tipo de música ayuda al aprendizaje. El aprendiz puede estar despierto o dormido mientras escucha las grabaciones que contienen explicaciones y ejemplos con el mencionado fondo musical. Este método se llama *suggestopedia*. Su autor fue Georgi Lozanov. Los defensores del mismo aseguran que, en el momento en que el sujeto se encuentra en un estado de relajación, sentado o acostado, las ondas alfas (que son las que aparecen cuando se está a punto de dormir) permiten mayor fijación de los aprendizajes.

Con respecto a los niños, se dice que mientras más joven es una persona, con mayor facilidad adquirirá un idioma. Más aún, se asegura que entre las edades de cero a siete años es el momento ideal para aprender varios idiomas, pues los infantes tienen mayores ventajas que los adolescentes y los

adultos. Según Alberto Anula Reboillo, profesor de Psicolingüística en la Universidad Complutense de Madrid (Argüello, 2004), el aprendizaje de un idioma extranjero no tiene nada que ver con el nivel de inteligencia o las capacidades cognitivas de los individuos, dado que los adultos poseen mayores estrategias intelectuales que los infantes, pero no cuentan con la habilidad asombrosa de éstos para asimilar una lengua.

Se señala que después de los siete años de edad hasta los dieciséis, el sujeto aún puede adquirir un idioma de manera competente y con un acento muy similar al de los hablantes de la lengua que se desea asimilar. No obstante, ya no se cuenta con la habilidad de la infancia, que es superior. En esta misma línea, después de los dieciséis hasta los veinticinco años de edad se sostiene que es posible aprender un idioma de manera satisfactoria, pero no con la facilidad con que lo hacen los infantes y los adolescentes. Después de los veinticinco años, el aprendizaje de una lengua extranjera se vuelve cada vez más difícil, aunque no imposible, exceptuando aquellos que ya se encuentran en la vejez, para los cuales asimilar un idioma que no sea el materno sería algo anormal o fuera de serie.

Argüello anota que un equipo de científicos realizó un experimento con dos grupos de bilingües: un grupo había aprendido su segunda lengua durante

la infancia, mientras que el otro lo había hecho al final de la adolescencia o en la adultez. Cada voluntario tenía que pensar en una historia, primero en un idioma y después en el otro. Imágenes de resonancia magnética nuclear funcional, que miden las variaciones en el flujo de la sangre en el cerebro, fueron utilizadas para observar la actividad mental. Cuando ambos grupos pensaron la historia en su idioma nativo, se activaron varias secciones del cerebro, incluyendo el área de Broca, la cual se cree que guarda el conocimiento gramatical innato. Cuando el grupo que había adquirido la segunda lengua durante su niñez pensó la historia en este segundo idioma, se activó la misma zona, pero cuando lo hicieron los que la aprendieron en la adolescencia o adultez, se activó una zona diferente a una distancia de nueve milímetros, aproximadamente.

Una de las conclusiones a las que arribó ese equipo fue que el cerebro cambia de estrategia con la edad y el área de Broca es una zona muy elástica que admite múltiples cambios pero que, con el transcurso del tiempo, se endurece y se torna más cerrada a nuevos aprendizajes. Es por ello que para poder aprender un nuevo lenguaje el cerebro recurre a una nueva región menos eficiente que la primera. Se presume que tal descubrimiento podría

ayudar a los docentes de idiomas a evaluar de una mejor manera los métodos de aprendizaje del lenguaje.

En otro experimento se midió el tiempo de respuesta de los participantes bilingües ante el estímulo de una palabra en cada lengua. Su actividad se registró a través de resonancia magnética. Los resultados demostraron que las personas bilingües demoran un poco más que las monolingües antes de dar una respuesta; sin embargo, el cerebro de las primeras distingue cada idioma sin analizar el significado de las palabras. Se piensa que esto es así, porque se pone a funcionar una región en la zona frontal por la cual transita la información para poder hacer la selección. Según algunos estudiosos, los niños bilingües no tienen ningún retraso ni confusión cuando aprenden dos idiomas al mismo tiempo. No obstante, todavía es un misterio el tema de los mecanismos por los cuales el cerebro infantil construye dos representaciones mentales distintas (palabras) para designar el mismo objeto.

Por otra parte, el niño no se preocupa como el adulto de hacer el ridículo si llegara a equivocarse, porque simplemente no se está concentrando en cómo suena su acento, su entonación, su ritmo, qué tan correctas son las expresiones que utiliza, etc. Él no teme preguntar, experimentar, jugar con el

o los idiomas a los que se expone y tiene una habilidad enorme para imitar los sonidos que escucha. El infante, alrededor de los dos años de edad, es capaz de distinguir los sonidos propios de su lengua materna de aquellos que no pertenecen a la misma.

Algunos sostienen que lo primero que el discente debe aprender es el vocabulario sobre las cosas que ve todos los días, tales como sillas, mesas, tableros, abanicos de techo, etc., para luego aprender aquello que está un poco más allá de su alcance.

En la opinión de H. Douglas Brown (1991), ningún curso que prometa resultados maravillosos a los adultos en poco tiempo y sin esfuerzo es confiable, pues debe existir, ante todo, una motivación intrínseca muy grande por parte del aprendiz para que éste sea capaz de llegar a dominar una lengua extranjera. Sin esta motivación, (ya sea por necesidad o por simpatía) según el psicolingüista Stephen Krashen, se levanta un filtro afectivo entre el idioma objeto de estudio y el LAD. Si, por ejemplo, alguien no simpatiza con los hablantes nativos de un idioma, el lenguaje de éstos chocará con una barrera muy gruesa. Por otra parte, si el docente le solicita al estudiante que participe en una actividad educativa que a él no le gusta, habrá un filtro grueso que impedirá el aprendizaje. Es por ello que se recomienda utilizar

materiales y actividades que vayan acordes con las necesidades e intereses del discente y que lo motiven a aprender.

El lector se preguntará: "Si esto es así, ¿cómo puede un adulto aprender a hablar de manera satisfactoria un idioma extranjero? ¿Tendrá que irse a vivir a un país donde se hable como lengua nativa? ¿Para qué, entonces, el Ministerio de Educación y las universidades han incorporado la enseñanza del idioma inglés? ¿Por qué fue el inglés declarado, recientemente, como la segunda lengua oficial en Panamá? Hay incluso adultos, quienes, después de haber estudiado inglés por ocho años o más, se preguntan cómo se puede aprender este idioma, ya que ellos sólo aprendieron unas cuantas frases trilladas y algunas listas de palabras básicas aisladas sin haber logrado hablar con fluidez en el mismo. Algunos aducen que no todos los docentes que procuran enseñar este idioma logran su cometido y que no todo el mundo tiene la habilidad para aprenderlo. Obviamente, mientras más edad se tenga, más difícil será obtener resultados deseables al respecto, como ya se ha dicho.

Argüello dice que en el año 2001, algunos científicos británicos identificaron un gen (al que llamaron FOXP2), el cual, si llega a alterarse,

causa una seria ineptitud para hablar. Este gen, según señalan, es indispensable en el desarrollo del cerebro del feto.

En las décadas de los setenta, ochenta, noventa y aún en la actual, la certeza de que poseemos una propensión innata para hablar ha causado la práctica de diversos métodos de enseñanza de idiomas, tales como el método directo, el natural, el comunicativo, el cooperativo, el vivencial, la respuesta total física, la *"suggestopedia"*, entre otros. En términos generales, los que abogan por estos sistemas afirman que los estudiantes pueden adquirir una segunda lengua de manera natural, casi como lo hicieron con la materna, si éstos conviven en un ambiente educativo adecuado. Sin embargo, nuevos estudios al respecto, descartan tales ideas. Varios científicos analizaron las áreas del cerebro humano involucradas en el aprendizaje de un segundo idioma y llegaron a la conclusión de que durante los primeros años de existencia existe una zona única para la adquisición de una o más lenguas, mientras que, si el lenguaje extranjero se aprende a una edad más avanzada, la habilidad lingüística se ubica en otra zona distinta, la cual parece menos competente, lo cual explicaría las dificultades de muchos adultos con un idioma extranjero. Es más, después de una lesión, un individuo puede perder uno de los dos idiomas que domina y mantener el otro.

Douglas Brown comenta que, cuando una persona aprende su lengua materna, ella aprende docenas de sonidos individuales y un sistema de combinación de sonidos. La persona aprende a manipular sus labios, lengua, mejillas y garganta en formas tan precisas que pueden producir una combinación particular de sonidos que los hablantes de esa lengua pueden reconocer. El infante aprende a conectar los sonidos y a hacer cambios sutiles en un sonido individual para que éste se parezca lo más posible al sonido que pronuncian los adultos. Por ejemplo: "aba" el cual se puede entender fácilmente como "quiero agua". El niño aprende a articular los patrones de entonación para hacer preguntas, énfasis y transmitir diferentes emociones. También aprende el sistema de acentuar ciertas sílabas, de hacer pausas entre palabras y oraciones, así como el efecto del ritmo, velocidad, volumen. Todo esto, a fin de lograr comunicarse con los hablantes de esa lengua que se está adquiriendo.

En cuanto al número de palabras, Douglas Brown expresa que cerca del momento en que se finaliza la escuela secundaria, los adolescentes conocen entre 100,000 y 200,000 palabras, es decir un promedio de entre 5,500 a 11,000 palabras al año, o entre 15 y 30 palabras por día, sin contar aquellas palabras que el individuo aprendió y luego olvidó. La mayoría de estas

palabras fueron solamente absorbidas. El sujeto las oyó, las leyó y quizás las usó cuando habló o escribió algo.

Douglas Brown opina que los niños empiezan a experimentar con el lenguaje para descubrir qué les funciona bien y qué no les funciona. Ellos generalizan reglas al inicio y luego se percatan de que hay varias reglas que entran en juego en el idioma. Por ejemplo, un infante tiende a decir: "Yo no cabo aquí" (Yo no quepo aquí). "Yo sabo" (Yo sé). Ambos errores, totalmente normales y comprensibles, se derivan de la regla que rige a los verbos escribir, servir, vivir, entre otros verbos: "Yo escribo, sirvo, vivo". El ser humano es capaz de producir expresiones que nunca antes había escuchado ni leído, porque todo idioma permite la creatividad del hablante.

Sin el idioma, dice Douglas Brown, ya el ser humano no sería tal. El lenguaje define, controla al hombre y con él éste controla y define su mundo. La raza humana aprende los idiomas para poder sobrevivir. Muchas veces se fosilizan los errores porque el hablante siente que ya ha aprendido suficiente y puede comunicarse satisfactoriamente en esa lengua, no se esfuerza por aprender más ni por mejorar sus habilidades lingüísticas. No obstante, es posible salir de ese período de fosilización, si la persona vuelve a sentir la inquietud o necesidad de aprender cosas nuevas en el idioma extranjero que

había estado aprendiendo. Tal inquietud puede ser despertada por una nueva oferta de trabajo, donde se requiera ese idioma extranjero para poder realizar sus tareas de manera adecuada; o un viaje al extranjero durante el cual tendrá que utilizarlo para sobrevivir (realizar compras, ordenar comidas en restaurantes, pedir direcciones de edificios y calles, hacer auto-presentaciones, etc.). Lo importante aquí es la motivación. Sin ella no se aprende nada que valga la pena. Siempre tienen que haber motivos para aprender.

Es importante enfocarse en aprender un lenguaje para poder comunicarse. Primero se empieza por comprender. En general, el individuo no puede expresar con palabras (hablar o escribir) de manera proporcional a lo que es capaz de entender (al escuchar o leer). Es decir, el sujeto entiende más lenguaje del que puede producir. Esto se explica porque los humanos adquieren el lenguaje de otros humanos. Por tal razón, el docente debe darle mucha alimentación lingüística digerible o *"comprehensible input"* al alumno, para que éste vaya apropiándose del idioma lo más que pueda. Sin esa alimentación lingüística digerible no hay adquisición del lenguaje.

Clara (2004), seminarista del Filosofado Diocesano Padre Héctor Gallego, en una entrevista sostenida con la investigadora, señaló que

Monseñor Oscar Mario Brown, obispo de Veraguas habla, con un excelente dominio y fluidez, varios idiomas. Él ha sido testigo en algunas ocasiones en las cuales Monseñor Brown ha atendido a visitantes de otros países y lenguas. Señaló que le consta que este religioso habla fluidamente (además del español) el italiano, el francés y el latín, el holandés, el griego y el inglés, entre otros idiomas.

Brown (2004), obispo de Veraguas, relató parte de sus experiencias a quien escribe este trabajo, las cuales le permitieron adquirir varios idiomas. Con respecto a la adquisición del alemán, por ejemplo, expresó que estuvo dos meses durante una temporada en Alemania y luego regresó por dos meses más. Durante esos cuatro meses estuvo en casa de una familia donde todos hablaban exclusivamente el idioma alemán. Él lo aprendió por imitación. Considera que este tipo de experiencia, en la que la persona tiene una inmersión total en un ambiente donde se habla la lengua que se desea adquirir, permite que dicha lengua sea aprendida en sólo cuatro meses, ya que el individuo se ve forzado a hacerlo para sobrevivir. Lo importante es que el sujeto sea como una esponja que absorba el idioma que escucha y lee. Combinar el oído con la vista es fundamental para este fin. Es imperativo sumergirse en el idioma para lograr una adquisición verdadera. Para tal fin,

además de lo anteriormente mencionado, advirtió que leer historias que mantengan el interés del lector es muy adecuado, ya que se siente el deseo de saber lo que viene en la historia y cómo termina la misma. Así fue como él adquirió lenguas muertas, como el griego bíblico: leyendo y entendiendo el significado de las palabras en contexto y, de esta forma, fijando en la mente el vocabulario, la morfología y la sintaxis.

En cuanto al aprendizaje del inglés, Monseñor Brown recomendó la lectura de revistas tales como *Newsweek*, *Times* y *The Economist*, pues tienen un inglés muy actual y presentan abreviaturas que se utilizan en el idioma a diario. También considera oportuno ver canales de televisión en inglés que presentan noticias, tales como CNN y BBC de Londres.

Los seminaristas del Filosofado Diocesano Padre Héctor Gallego, ubicado en Calle Décima al lado de la Parroquia San Juan Evangelista, reciben lecciones de inglés, latín y griego. Esta institución empezó a funcionar en Santiago de Veraguas desde el año 2003. Las clases que se imparten son a nivel universitario, y para tal fin, sacerdotes de Veraguas y profesores laicos de diversas materias se han organizado para ofrecer este servicio a los futuros pastores de la Diócesis de Veraguas. Se reciben dos años de filosofía. De cinco a siete estudiantes integran cada grupo,

aproximadamente, lo cual permite dar las lecciones de manera bastante individualizada.

Clara explica que, durante la carrera de sacerdote diocesano, sólo se recibe un año de clases de español, de latín, de inglés y de griego. En el propedéutico, que es el nivel que preside al primer año de filosofía, se imparte español; en el primer año de filosofía se aprende latín e inglés; y en el segundo año, griego. Después de allí ya no se requieren más cursos sobre idiomas. Si, una vez ordenado sacerdote, se desea adquirir alguna otra lengua o profundizar más en una que ya había estudiado, ese aprendizaje corre por cuenta del interesado.

En la clase de inglés, la docente que estuvo a cargo de enseñar esa materia en los años 2003 y 2004, utilizó diversos métodos, tales como: traducciones del español al inglés y viceversa, tanto de manera escrita como oral; diálogos, dramatizaciones, canciones, exposiciones dialogadas, charlas, juegos, preguntas y respuestas orales sobre diversos temas, lecturas comprensivas, audición comprensiva y ejercitación oral (pronunciación). Se hizo uso del método directo, el método natural y la *"sugjestopedia"*. Se impartieron tres horas de inglés por semana. Actualmente, no hay matrícula en primer año de filosofía, razón por la cual no se enseña inglés este año.

Durante el año lectivo 2004, los estudiantes tenían como tarea, escuchar una serie de CDs en los que se explicaban las lecciones que aparecían en dos de los libros que utilizaban. En el fondo de las lecciones había música barroca. Esto debía hacerse a la vez que se iban leyendo las páginas correspondientes a esas lecciones. En la siguiente clase, los seminaristas debían hacer preguntas sobre las dudas que tenían y la docente se las aclaraba en inglés. Las clases fueron dadas en inglés y sólo se explicó en español aquello que los estudiantes no lograron comprender en contexto, ni a través de gestos o dibujos.

En cuanto al griego, Clara señala que su profesor habla solamente griego muy fluido durante la clase. Los estudiantes entienden lo que él dice, porque tienen la traducción de las oraciones en sus folletos. Al docente se le permite hablar en español para hacer preguntas sobre algo que no entienda. Sólo en este caso, el profesor explica en ambos idiomas. Dijo que se aprende mucho de esta manera. Esta materia se da durante dos semestres como complemento, para que el futuro sacerdote entienda ciertos textos y términos con los que se pudiera encontrar durante su carrera. Durante las lecciones, se les solicita a los alumnos que trabajen en grupo y realicen lecturas en voz alta para traducir textos (un estudiante lee, en voz alta, en

griego y el otro traduce oralmente al español y viceversa). Luego de cada lección, los estudiantes tienen la obligación de aprenderse un vocabulario de aproximadamente quince o más palabras nuevas y estudiarse la lección que acaban de recibir (clase dada, clase estudiada). También se traducen narraciones del griego al español y viceversa, se completan oraciones y se conjugan verbos, como tarea. En la siguiente sesión se revisan las tareas y se hacen las correcciones pertinentes.

Según Clara, cada lección es como si fuera también un examen de lo dado anteriormente, pues se debe ir muy bien preparado antes de la misma. Lo básico es aprenderse las conjugaciones y los modos para poder ahondar en el griego. Los estudiantes del segundo año de filosofía reciben estas lecciones dos horas por semana. Ellos utilizan un diccionario bilingüe para ayudarse.

El método del sacerdote que imparte la clase de latín, es muy parecido al del profesor de griego. Las clases son dadas únicamente en latín y se enseñan algunos refranes. Al igual que en la clase de griego, los estudiantes tienen que leer oraciones y frases en voz alta y traducir del latín al español y viceversa. También, hay actividades en las que se deben unir fragmentos de oraciones con otros para formar oraciones completas. Tanto en griego como

en latín, a los discentes se les restan puntos de los exámenes por faltas ortográficas.

KOE (*Knowledge of English*), institución a nivel internacional, que ha laborado en varias partes de Panamá (Los Pueblos, Obarrio, La Chorrera, Santiago, Chitré y Las Tablas) y en países como Chile, Colombia, Venezuela, México y Ecuador, se dedica a enseñar a alumnos de edades de once hasta la tercera edad. La investigadora realizó múltiples observaciones de la metodología usada en la institución. Allí utilizan mucho la "*suggestopedia*". Les proporcionan a los alumnos grabaciones en cintas magnetofónicas y CDs de lecciones con música barroca de fondo, ya que, según algunos estudios, este tipo de música conduce al aprendizaje. Además utilizan la técnica de la repetición, por parte del alumno, de todas las palabras, frases y oraciones que éste escuche. También proporcionan videos a los beneficiarios en los que las conversaciones se desarrollan sólo en inglés, y se dan vocabularios en la pantalla.

Los alumnos no presentan exámenes de manera formal y en cada sesión sólo se acepta un máximo de diez estudiantes. Después de tres meses, se promete que el beneficiario habrá adquirido un inglés de un niño de aproximadamente cinco a siete años de edad. Al cabo de seis meses, se habrá

adquirido un lenguaje de un niño de alrededor de los doce años de edad. Y al finalizar el año, se habrá logrado adquirir un lenguaje de una persona de dieciocho años. Las clases en el nivel básico son bilingües, en los niveles intermedio y avanzado son monolingües (sólo en inglés). A discreción del asesor, al estudiante se le permitirá o no el uso del español en las sesiones.

KOE tuvo alrededor de setecientos beneficiarios en Santiago de Veraguas. Esta institución empezó a laborar en septiembre de 2003 y culminó a fines de julio de 2005. Los "asesores" que impartían clases eran dos rotativos. El beneficiario, al inscribirse, recibía un "*Kif*" que contenía tres libros, con sus respectivos cassettes y CDs y dos videos, material con el cual, el alumno debía prepararse en casa durante veinte minutos diarios, como mínimo antes de ir a cada sesión. En las sesiones se ponía en práctica lo que el beneficiario debía haber estudiado en casa, según lo recomendado por el asesor, y se presentaban nuevas maneras de utilizar ese material en otros contextos.

Además, KOE ofrece, en los lugares donde labora, talleres a los cuales los beneficiarios deben asistir la mayor cantidad de veces posible para el afianzamiento y perfeccionamiento de las habilidades y conocimientos adquiridos. Los nombres de los talleres son:

1. *Choir*: Taller musical de comprensión. Allí se presenta una nueva canción por taller y a cada participante se le da una hoja en la que tiene escrita parte de la canción con espacios que deben ser llenados al escuchar la misma varias veces. Al final, todos deben tener los espacios llenos y cantar la canción con buena pronunciación. El vocabulario y mensaje de la misma es aclarado para su comprensión.
2. *Conversation Club A & B*: Taller de conversación. En este taller se toma un tema, acerca del cual todos deben dar sus opiniones y aportar con sus experiencias previas. Se desarrolla más o menos como una mesa redonda.
3. *Grammar A & B*: Taller de gramática. Se enseña una gramática complementaria al material que se tiene en casa, con nuevos ejemplos y contextos.
4. *Vocabulary*: Taller de vocabulario específico, por áreas o temas, tales como: la ciudad, atención médica, oficios, etc.
5. *Pronunciation*: Taller en el cual se enseña y practica la articulación y pronunciación de las palabras.
6. *Reading*: Taller de lectura comprensiva.
7. *The writer's corner*: Taller de escritura sobre algún tema específico.

8. *Variety*: Taller variado de gramática, vocabulario, escritura, lectura, etc.

Estos talleres son complementos de las sesiones y de la E.P.A. (ejercitación previa autónoma) en casa. Los asesores que KOE contrata son latinos y estadounidenses. Se procura contratar asesores latinos con experiencia en países de habla inglesa. Esta institución promete que el beneficiario logrará hablar el inglés como una persona de dieciocho años al final del año. Esto, según KOE, se logrará siempre y cuando el beneficiario sea fiel a las instrucciones dadas en la institución. Las asesorías se reservan a manera de cita médica y el pago es mensual. Se puede, incluso, tomar el curso entre dos personas por el precio de una.

KOE tiene tres niveles: el básico, con tres sub-niveles (B-1, B-2 Y B-3); el intermedio, con otros tres sub-niveles (M-1, M-2 y M-3), Y el avanzado (*Advanced Program* o *A.P.*), el cual no tiene sub-niveles. Cada nivel dura, aproximadamente, tres meses, dependiendo del empeño y de la habilidad del beneficiario. Después de finalizar cada nivel, se obtiene un certificado de constancia. Al finalizar el año, se obtienen tres certificados y se celebra una ceremonia de graduación con togas y birretes, en la cual cada graduado debe

hablar entre cuatro y diez minutos en inglés para demostrar lo que logró aprender durante el año.

KOE asegura romper con los esquemas rígidos de enseñanza, ya que no se tienen horarios fijos, sino que éstos los escoge el beneficiario a su conveniencia y comodidad; no existen calificaciones tradicionales: el beneficiario pasa de un nivel a otro con sólo un O.K. de calificación; no se ponen exámenes formales. A este programa se le llama "Fast & Easy" (Rápido y Fácil). Cada sesión dura entre cuarenta y cinco minutos y una hora, al igual que los talleres. El uso constante y recomendado del material ofrecido es la base esencial para lograr lo que KOE promete. El beneficiario deberá asistir de dos a cuatro sesiones semanales. Al finalizar el curso, el beneficiario debe haber asistido a cien sesiones. Este centro labora de lunes a viernes de siete de la mañana a nueve de la noche, y los sábados de ocho de la mañana a cuatro de la tarde. El asesor académico es quien decide cuándo debe el beneficiario ser promovido al siguiente nivel.

La metodología que aplica KOE se basa en la suggestopedia, que según esta institución, está basada en aprovechar toda la capacidad mental humana, a través de ejercicios y ambientes de relajamiento para adquirir nuevos conocimientos. Este método, según KOE, tiene cuatro principios básicos:

1. **Infantilización:** Es un estado mental, el cual el asesor académico ayuda al beneficiario a alcanzar para poder aprovechar la forma natural de asimilación y aplicación de conocimientos que tienen los infantes, sin inhibiciones ni estrés.

2. **Desescolarización:** Con horarios flexibles, sin tareas ni exámenes periódicos. Se permiten diez usuarios como máximo en cada sesión.

3. **Pseudo-pasividad:** Es un estado en el que la mente está pasiva, pero se activa el sub-consciente en un total estado de alerta. Se utiliza música clásica y barroca de Bach, Vivaldi, Mozart y Correlli, entre otros, la cual coadyuva a obtener los resultados deseados.

4. **Autoridad:** Los beneficiarios asimilan el material de forma más rápida y fácil cuando el asesor se convierte en su amigo. Los asesores actúan como moderadores en las sesiones y procuran evaluar en base al desempeño del beneficiario durante la sesión. Todo beneficiario de esta institución puede recibir asesorías por el mismo costo en cualquier sucursal dentro y fuera del país.

El entender los patrones del aprendizaje de los adultos ayuda a diseñar los programas de instrucción y enseñanza con una perspectiva más amplia, de

suerte que éstos vayan de acuerdo con la forma en que los adultos aprenden. Se debe tener en cuenta el hecho de que los adultos aprenden basados en experiencias previas, a diferencia de los niños. Los adultos necesitan mucha paciencia y prácticas repetitivas para poder solidificar los nuevos conocimientos, pues ellos tienen mucho en mente y, si no trabajan duro para corregir los errores que cometen en inglés, éstos se fosilizan. Por otra parte, mientras más relevante y útil sea lo que se enseña al adulto, más motivado estará éste para aprender. Los adultos disfrutan el material que, de una u otra forma, se relaciona con sus experiencias personales e intereses y desean poder aplicar a su vida real, lo que han aprendido.

De acuerdo a Language Door (actualizado), la mejor forma de aprender depende de la persona. Algunos aprenden mejor oralmente; otros, visualmente. Muchos aprenden cuando están realmente interesados en aprender (ya sea por necesidad o por satisfacción personal). Algunos prefieren reglas y estructuras; otros, práctica y aplicación. La experiencia puede mostrar la mejor manera de aprender para cada quien. Un idioma extranjero puede aprenderse mejor a través de una combinación de métodos, estudio y práctica. El uso de un solo método aislado, aún cuando pueda ser

útil, generalmente sería menos efectivo y agradable que el uso de varios métodos.

Tomar una lección cada semana sin previa preparación, ni posterior reforzamiento, es muy distinto a recibir esa misma lección luego de haberse aprendido el vocabulario de la misma y, después, reforzar lo aprendido a través de su uso real en conversaciones.

Algunos se benefician de aprender listas de vocabulario, mientras otros reciben un beneficio a través del uso de nuevo vocabulario en contexto. Lo cierto es que el vocabulario forma los bloques de construcción de un lenguaje dado.

Algo que ha resultado beneficioso para la retención del vocabulario es, según Language Door, hacer asociaciones de palabras. Dichas asociaciones pueden ser lógicas o ilógicas, de acuerdo a lo que funcione mejor, según la persona y el caso. Por ejemplo, la palabra castiza coche puede asociarse de manera lógica con *coach* (*carriage*), el cual fue el predecesor del carro. Podría ayudar imaginarse el propio carro como un coche, o imaginarse los caballos halándolo. Un enfoque ilógico, pero útil, sería decir que coche suena a *coach* (entrenador de un equipo deportivo), y tratar de ligar *coach* y *car* en la manera más vívida posible. Por ejemplo, imaginarse un entrenador de

basketball levantando un carro sobre su cabeza y luego tirándolo hacia un aro de basketball o hacia una pared. Se puede recordar que coche es masculino en español al agregar la imagen (en el primer ejemplo) de caballos machos que halan un carro, o (en el segundo ejemplo), un entrenador varón. El tiempo que toma crear estas asociaciones puede pagar dividendos más adelante a través de una retención más fácil. A través de la práctica, se logra más rapidez y habilidad para crear mejores asociaciones.

Language Door expresa que hay quienes señalan que los niños aprenden la lengua extranjera fácilmente, sin tener que estudiar gramática. Ellos adquieren el acento rápidamente. Hay que considerar el tiempo que ellos invierten jugando con sus amigos extranjeros, viendo cómicas y realizando otras actividades en ese idioma. Muchos expertos sienten que los adultos prefieren pensar de manera lógica y aprenden mejor basados en estructuras y reglas gramaticales. La comprensión mejora con la práctica, ya sea a través de lecciones, lecturas y/o conversaciones

Language Door declara que el lanzamiento creciente del DVD provee una excelente herramienta para mejorar la comprensión. Las opciones de lenguaje varían de película en película, pero muchas tienen opciones de audio

y de subtítulos en la mayoría de los idiomas. Por ejemplo, si el individuo está aprendiendo francés debe tratar de ver una película primero con el audio en francés con subtítulos en su lengua materna, luego con el audio y los subtítulos en francés y, finalmente, con el audio en francés y sin subtítulos. Para mejores resultados, debe verse la película con un diccionario a mano y, cuando se escuche o lea una palabra que no se conozca, debe buscarse su significado inmediatamente. La pista de audio y los subtítulos no siempre concuerdan, pero están generalmente lo suficientemente próximos para brindar una herramienta de aprendizaje muy efectiva.

Language Door comenta que no existe un "secreto" para aprender un idioma extranjero; más bien recomienda que se aprenda basado en lo que funciona mejor para cada quien y que se utilice una combinación de instrucción, estudio y práctica.

En el sitio <http://www.ntlf.com/html/lib/bib/87-9dig.htm>, se presenta una visión del aprendizaje de un idioma extranjero por parte de personas adultas, bastante opuesta a los estudios realizados desde la década de los sesenta. Según Schleppegrell (2003), escritora de esta publicación en Internet, una investigación reciente muestra que:

- No hay un decrecimiento en la habilidad de aprender a medida que la gente envejece.
- Exceptuando algunos inconvenientes tales como pérdida del oído y de la visión, la edad de un aprendiz adulto no es un factor que ponga barreras para u obstaculice la adquisición del lenguaje.
- El contexto en el cual aprenden los adultos es la mayor influencia ejercida sobre sus habilidades de adquirir un nuevo lenguaje.

Schleppegrell señala que los adultos pueden ser buenos aprendices de idiomas extranjeros. Las dificultades que ellos a menudo experimentan en el salón de clases pueden superarse a través de ajustes que se hagan en el ambiente en el que tiene lugar el aprendizaje, la atención a los factores afectivos y el uso de métodos de enseñanza efectivos.

Schleppegrell afirma que el mayor obstáculo para que el adulto aprenda un idioma es la duda en las mentes, tanto del aprendiz como del maestro, de que los adultos puedan aprender un nuevo lenguaje. La mayoría de las personas dan por sentado que mientras más joven es el aprendiz, mejor aprenderá éste el idioma deseado. No obstante, existen estudios que han mostrado que esto no es cierto. Estudios que comparan el ritmo de la

adquisición de un segundo lenguaje en niños y adultos han demostrado que aunque los niños pueden tener una ventaja en lograr una fluidez parecida a la nativa, los adultos realmente aprenden los lenguajes más rápidamente que los niños en las primeras etapas. Estos estudios indican que lograr una habilidad que funciona para comunicarse en un nuevo idioma puede ser más fácil y más rápido para los adultos que para los niños. Estudios sobre el envejecimiento han demostrado que la habilidad del aprendizaje no declina con la edad. Si las personas mayores se mantienen saludables, sus habilidades y destrezas intelectuales no disminuyen. Los adultos aprenden de una manera diferente a la de los niños, pero ninguna diferencia en la habilidad de aprender relacionadas con la edad ha sido demostrada para los adultos de diferentes edades.

Schleppegrell manifiesta que el estereotipo del adulto como un aprendiz poco eficiente (en materia de idioma) puede ser trazado hacia dos raíces: una teoría del cerebro y cómo éste madura y las prácticas de salón que discriminan a los aprendices de edad avanzada. La hipótesis del período crítico, que fue dada a conocer en la década de los sesenta, estaba basada en teorías de aquel entonces que se referían al desarrollo del cerebro y

proclamaban que el cerebro perdía plasticidad después de la pubertad, lo cual hacía la adquisición de un segundo lenguaje más difícil para un adulto que para un niño.

Schleppegrell asevera que una investigación más reciente en el campo de la neurología ha demostrado que mientras el aprendizaje del lenguaje en la niñez difiere del que se tiene en las etapas adultas, debido a las diferencias en el desarrollo que se lleva a cabo en el cerebro, en aspectos importantes, los adultos tienen capacidades superiores de aprendizaje del lenguaje. La ventaja que los adultos tienen es que las células del cerebro responsables de los procesos de alta jerarquía lingüística, tales como el entendimiento de relaciones semánticas y la sensibilidad gramatical, se desarrollan con la edad. Especialmente en las áreas de las estructuras de vocabulario y lenguaje, los adultos son realmente mejores aprendices de un lenguaje dado que los niños. Los aprendices mayores tienen sistemas cognitivos más altamente desarrollados, son capaces de hacer asociaciones de orden más alto y generalizaciones, y pueden integrar nuevas palabras a su vocabulario y a su ya sustancial experiencia de aprendizaje. En cuanto a la memorización, los adultos confían en la memoria a largo plazo, en contraste con los niños y los

aprendices muy jóvenes, quienes confían mucho en la memoria a corto plazo para aprender.

Schleppegrell admite que la salud es un factor importante en todo tipo de aprendizaje, y muchas enfermedades crónicas pueden afectar la habilidad de aprender por parte de las personas de edad avanzada. La pérdida de la audición puede afectar la habilidad de entender el lenguaje hablado, especialmente si hay ruidos de fondo. La agudeza visual también decrece con la edad. No obstante, los problemas de audición y visión no están restringidos exclusivamente al aprendiz de cierta edad. Es importante que el ambiente en la sala de clases compense la falta de sincronización que hay entre lo visual y lo auditivo, combinando alimentación auditiva con presentación visual de material nuevo, buena iluminación y eliminación del ruido de afuera del aula.

Con respecto a las prácticas en la sala de clases, Schleppegrell advierte que algunos métodos que se utilizan para la enseñanza de idiomas pueden ser inapropiados para algunos. Por ejemplo, algunos métodos se apoyan principalmente en una buena discriminación auditiva para aprender, las cuales ponen en desventaja a aquellos que presentan problemas de oído.

Schleppegrell asegura que los ejercicios que se apoyan mucho en la memorización a corto plazo discriminan a los estudiantes adultos. Los adultos aprenden mejor al integrar nuevo material y conceptos en las estructuras cognitivas ya existentes. La rapidez también es un factor que trabaja contra el alumno adulto. Ejercicios y actividades de competencia que requieran rapidez pueden no representar un éxito para éste.

Schleppegrell sugiere tres maneras en las que los docentes pueden hacer modificaciones a sus programas para animar a los aprendices adultos: eliminar las barreras afectivas, hacer el material de estudio relevante y motivador e incitar el uso de estrategias de aprendizaje adulto.

Schleppegrell señala que factores afectivos, tales como la motivación y la confianza en uno mismo, son muy importantes en el aprendizaje de idiomas. Muchos alumnos de edad adulta temen el fracaso más que los adolescentes y los niños, quizás porque ellos aceptan la concepción del adulto como un mediocre aprendiz de idiomas o tal vez esto se deba a que anteriormente habían intentado aprender una lengua extranjera y no tuvieron éxito en el intento. Cuando estos discentes se enfrentan a situaciones estresantes que requieren de un aprendizaje rápido, el temor al fracaso se incrementa. El discente adulto puede también presentar mayor titubeo en el aprendizaje.

De ahí que los docentes deben ser capaces de reducir la ansiedad y construir la auto-confianza en los discentes.

Schlepppegrell censura las actividades de clase que incluyen grandes cantidades de repetición oral, demasiadas correcciones de pronunciación y aquellas que implican expectativas de expresiones con ningún error. Estas actividades tienden a inhibir la participación activa por parte del discente adulto. Por otra parte, la autora mencionada exhorta el ofrecer oportunidades para que los participantes trabajen juntos; enfocarse en el entendimiento más que en producir lenguaje y reducir la atención en la corrección de los errores. Estas cosas pueden fortalecer la auto-confianza de los discentes y promover el aprendizaje de la lengua deseada. Los facilitadores deberían hacer énfasis en la parte positiva del proceso de aprendizaje, como el buen progreso que los participantes vayan logrando, y dar oportunidades para que ellos alcancen el éxito.

Schlepppegrell reconoce que hay individuos que aprenden una lengua extranjera para un propósito específico: ser más eficientes y efectivos en su profesión, sobrevivir durante una estadía en el extranjero, o por otras razones instrumentales. Ellos no están dispuestos a tolerar contenidos aburridos o irrelevantes, o lecciones que enfatizan el aprendizaje de reglas

gramaticales fuera de contexto. Estos discentes necesitan materiales diseñados para presentar estructuras y vocabulario que pueda utilizarse de manera inmediata, en un contexto que refleje las situaciones y funciones que se van a encontrar cuando estén haciendo uso del nuevo lenguaje. Los materiales y actividades que no incorporen experiencias de la vida real serán útiles para un porcentaje reducido de adultos.

Schleppegrell acota que los adultos ya han desarrollado estrategias de aprendizaje que les han sido de utilidad en otros contextos. Ellos pueden usar las mismas para su beneficio al aprender un idioma. Los facilitadores deberían ser lo suficientemente flexibles para permitir diferentes enfoques a la tarea de aprender dentro de la sala de clases. Por ejemplo, algunos profesores les piden a los alumnos que no escriban durante las primeras lecciones. Esto puede ser muy frustrante para aquellos que saben que aprenden mejor a través de un canal visual. Individuos con escasa educación formal pueden también necesitar ser introducidos al uso de estrategias para organizar la información que reciben. Muchas estrategias utilizadas por discentes en otras áreas del saber pueden ser incorporadas a los programas de entrenamiento en lenguajes, para ofrecer una amplia gama de posibilidades al aprendiz adulto.

Schleppegrell concluye diciendo que un enfoque que resalte el desarrollo de las habilidades receptivas, (escuchar y leer comprensivamente) antes de las habilidades productivas (hablar, escribir, cantar, recitar, narrar), puede tener mucho que ofrecer al adulto. Los programas de entrenamiento efectivo del adulto son aquéllos que hacen uso de materiales que ofrecen un mensaje interesante y comprensible, dejan para más tarde la práctica del habla y enfatizan el desarrollo de la escucha comprensiva, toleran los errores al hablar en el aula de clases e incluyen aspectos de la cultura y el uso del lenguaje no verbal. Esto crea una atmósfera que apoya al discente y le da confianza. Enseñar a adultos debería ser una experiencia agradable. La autonomía de los mismos, sus experiencias vividas y su motivación para aprender les otorga ventajas en el aprendizaje del lenguaje. Un programa que satisfaga las necesidades de los discentes adultos conduce a la adquisición rápida del idioma.

Writing@CSU (actualizado) explica que al enseñar a los adultos hay que tener en mente lo siguiente:

- Se debe estar preparado para recibir en el aula de clases a grupos con una diversidad de andamiajes culturales, edades,

previa exposición al inglés y experiencias vividas en el pasado y el presente.

- Los adultos responden bien a los docentes bien preparados y entusiastas. El facilitador debe sentirse cómodo con la materia que enseña y comunicar entusiasmo por la misma y por su rol como profesor. Esto contribuye a que se gane el respeto de la clase y es especialmente importante si se es más joven que los alumnos. Si se debe enseñar material que representa un reto, debe evitarse comunicar una actitud negativa respecto al mismo. Si un discente hace una pregunta que el docente no puede contestar, no se debe temer a decirle: "No sé, pero se lo averiguaré".
- Los adultos no están demasiado mayores para aprender bien un segundo lenguaje. Aunque el aprendizaje del idioma nativo y la capacidad de leer y escribir (alfabetismo) se logran mejor en la niñez, cuando se trata de aprender un segundo idioma, se ha demostrado que los adolescentes sobrepasaron a los niños en las habilidades de pronunciación. Una de las razones por las cuales los niños parecen adquirir un segundo idioma más rápido que los

adultos es que ellos practican mucho más con otros niños y tienen más bajos niveles de inhibición, pero muchos adultos han logrado un alto nivel de fluidez en una lengua extranjera.

- Los adultos necesitan una atmósfera de aprendizaje cómoda y segura. El aprendizaje por ensayo y error debería fomentarse. Los adultos se tomarán más riesgos en un ambiente donde pueden cometer errores sin sentirse avergonzados. El facilitador podría minimizar las actividades que impliquen el discurso, la lectura y la escritura en frente del grupo hasta cuando los participantes hayan aumentado su confianza, especialmente si estas habilidades son deficientes.
- El aprendizaje adulto es transformador. Se dice que el aprendizaje durante la niñez es formador, cuando las habilidades y los conceptos se desarrollan por primera vez. En cambio, los adultos están ampliando y refinando sus conocimientos basados en el andamiaje que ellos llevan a clases. Ellos son transformados por las experiencias de aprendizajes.
- Los adultos necesitan prácticas repetidas de un concepto o habilidad. Ellos, generalmente, necesitan paciencia y repetición

para solidificar nuevos conceptos o habilidades. Si los adultos ya han desarrollado malos hábitos en cuanto a cometer errores en inglés, tomará tiempo para que se rompan estos hábitos.

- Los adultos tienden a tener mucho en sus mentes y tiempo limitado para practicar inglés fuera del aula.
- Los adultos aprenden bien con preguntas y respuestas, encontrar problemas y solucionarlos. Estas actividades requieren procesos maduros de pensamiento, los cuales estimulan y motivan las mentes adultas.
- Los adultos desean contextos prácticos y reales. Mientras más relevante y útil sea el material de estudio, más motivados estarán los participantes. Los adultos disfrutan materiales que se relacionan con sus experiencias e intereses personales, y quieren ser capaces de aplicar en la vida real lo que han aprendido.

Según Durana (2002), el estudiante que aprende a hablar una lengua extranjera debe recordar su manera de aprender naturalmente o adecuar las situaciones para el logro del aprendizaje natural. Asimismo, debe estar convencido de que logrará los objetivos propuestos y de que tiene la

capacidad suficiente para alcanzar los mismos. Debe, también, tener una gran motivación, mucha autoestima y poca ansiedad, para que no tema cometer errores y no sea un perfeccionista.

Durana explica que todas aquellas actitudes positivas que se observan en el niño, son las que se necesitan para aprender un segundo idioma. Estas actitudes son: el querer descubrir, experimentar, preguntar, explorar, tratar de lograr sus objetivos, ir en pos del conocimiento práctico de la realidad, dominar cada vez mejor la comunicación interpersonal, moverse constantemente, ver el cambio como algo normal, aprender muchas cosas todo el tiempo, sentir curiosidad por lo nuevo, experimentar la alegría y la seguridad que se obtiene del aprendizaje.

Lo que hace perder todas estas actitudes es el error de aquellos educadores y padres que desmotivan el aprendizaje, a través de la negligencia de éstos en su educación y al decirle al niño, de una u otra manera, que es malo para las matemáticas e incapaz de aprender inglés. El infante, entonces, se encuentra con el egoísmo y la dejadez de los demás, que no le permiten aprender de manera natural, y que le enseñan la "realidad" de una manera sesgada y subjetiva. Así, pues, se ve forzado a amoldarse a los patrones errados, establecidos por los demás, lo cual le va creando complejos

de inferioridad e inseguridades que lo pueden marcar para toda la vida. Es por ello que algunos recuerdan cuán fácilmente aprendían otro idioma, cuando aún no se les había robado ese don natural de aprender.

Sería muy beneficioso que cada uno recordara las cualidades que tenía cuando era niño para aprender y las sacara para ponerlas al servicio del aprendizaje y de la comunicación de nuevo en su adultez, pues ellas son las que hacen falta a la hora de aprender otros idiomas. Existen quienes todavía conservan algunas de esas cualidades del infante, que les permiten aceptar que no comprenden totalmente una palabra o una frase en el idioma que se procura aprender, que no buscan seguridad en la gramática, que no temen al ridículo o al cometer errores para aprender. Todo individuo es un niño, un joven y un adulto a la vez, pero muchos han ocultado ciertas características del infante que son beneficiosas, y se han escudado detrás de unos estudios y un título. Ellos son jefes ante sus empleados, padres ante sus hijos, profesores ante sus alumnos, pero no se atreven a ser niños y jóvenes ante ellos. Es necesario conjugar la experiencia de la vida con las cualidades que ha proporcionado la naturaleza. La "socialización" le ha quitado al ser humano la curiosidad por observar y jugar con las palabras, el lenguaje y la comunicación; así como el sentido de la imitación luego de la observación, y le

ha impuesto el miedo al ridículo y al qué dirán. Es posible recuperar muchas cosas para aprender una lengua extranjera, dependiendo de la metodología del docente y de la motivación y sentido de libertad del discente.

Durana manifiesta que en el aprendizaje de idiomas es donde se puede palpar mejor la personalidad del ser humano (su seguridad, su nivel de observación, su temor al ridículo o su perfeccionismo). Todo discente que procura aprender otro idioma tiene los siguientes componentes:

- a. Componente de expectativas: Creencia sobre la capacidad para aprender un segundo idioma. El discente se pregunta si podrá llegar a hablar ese idioma. Ese es su objetivo, el fin que lo lleva a luchar para alcanzarlo.
- b. Componente de los valores: Creencias referentes a la importancia y valor del aprendizaje. El estudiante piensa que éste es muy importante y que le gustaría mucho hablar ese idioma, pues le sería útil para su trabajo, su perfeccionamiento, sus gustos y para vivir en alguno de los países donde se habla.

- c. Componentes afectivos: Sentimientos sobre sí mismo, recursos emocionales hacia el aprendizaje. El alumno reflexiona sobre su persistencia, su inteligencia emocional, su personalidad y trata de descubrir si esos factores le van a permitir comunicarse en otro idioma o si van a ser obstáculos para tal fin.

En cuanto al componente de las expectativas, Durana asegura que si el alumno se siente seguro sobre sus habilidades y los factores externos que influyen en el aprendizaje, es muy probable que se sienta comprometido, sea perseverante y utilice las mejores estrategias para lograrlo. El problema está en saber cuánto control cree la persona tener sobre la situación y cómo se percibe ella en cuanto a su propia eficacia. Hay que sumar las creencias de control con las creencias de eficacia, para lograr un aprendizaje de buena calidad.

Durana sugiere al docente que trate de descubrir las habilidades de comunicación y las posibilidades de los nuevos alumnos. Aquéllos que creen poder controlar su aprendizaje y que se sienten en control del ambiente, así como los que están convencidos de su necesidad de aprender, tienen fuertes

tendencias a lograr niveles más elevados de aprendizaje. El creer en que es posible lograr las metas establecidas y el tener presente que la responsabilidad principal está en el aprendiz, crea expectativas más altas en los estudiantes. Tal vez el sentir la necesidad de aprender otro idioma sea el aspecto más claro de todo el proceso de aprendizaje. No obstante, cuando los estudiantes no perciben la relación que existe entre su esfuerzo y los resultados, cuando reciben cosas que no deseaban recibir (por ejemplo, si se les dice que es necesario aprender inglés para comunicarse, pero se les ofrecen prácticas gramaticales en español), se vuelven pasivos, ansiosos, desanimados, su esfuerzo disminuye cada vez más y no se logran las metas establecidas, lo cual los lleva a la frustración. Lo mismo sucede cuando el profesor hace creer a los alumnos que no se pueden cambiar los patrones de aprendizaje establecidos y que éstos no son capaces de lograr el aprendizaje deseado. Los alumnos llegan a creer que no tienen mucho control sobre estas cosas y desmayan en su empeño, ya que piensan que su situación no cambiará con sus esfuerzos.

Durana confirma que una percepción positiva sobre el control de las situaciones internas, una elevada autoestima, baja ansiedad (poco temor a

cometer errores, poca timidez, poco perfeccionismo para hablar), produce resultados deseables; mientras que la sensación de poco control interno, la baja autoestima y mucha ansiedad, dan resultados negativos y producen poco o ningún logro. Los factores afectivos, tales como la motivación, la autoestima y la ansiedad, contribuyen al aprendizaje de un segundo idioma (ASL). No toda la responsabilidad recae en el coeficiente intelectual (CI) del alumno. Para que un buen ASL tenga lugar, es preciso que el grado de motivación, de confianza en sí mismo (autoestima) del alumno sea alto y que el nivel de ansiedad sea bajo. Se requiere que el alumno se encuentre relajado, descansado, sin tensión. Es por ello que sería recomendable un ejercicio de relajación al inicio de cada sesión. Cuando las emociones obstaculizan la concentración, se hace difícil el buen funcionamiento de la capacidad cognitiva y la retención mental de aquello que es fundamental para la tarea que esté realizando. La barrera mental bloquea el buen desempeño del hablante y el desarrollo de sus habilidades naturales, a tal grado que el vocabulario que se necesita emplear no sale de los labios, se cometen errores sintácticos simples que en estado normal no se cometerían. Hay que recordar que la región cerebral que hace la función de procesar la memoria de trabajo es el córtex prefrontal, la misma región en que se

entrecruzan los sentimientos y las emociones, lo cual dificulta el pensar con claridad, el producir expresiones orales de manera correcta y la fluidez. Es por ello que reducir el estrés coadyuva a un mejor aprendizaje. Es preciso, pues, que el participante sepa relajarse, o que el facilitador le ayude en esta tarea para que se pueda hablar sin ansiedad, con mayor seguridad y tranquilidad.

La motivación positiva tiene un rol fundamental, pues ella es la que provee del entusiasmo, la perseverancia y la confianza para hablar en el segundo lenguaje, a pesar de cualquier obstáculo que pueda presentarse. Esto es básico en el ASL. Si no se cuenta con una buena motivación de parte del participante, no se logra el objetivo deseado.

Douglas Brown acota que las emociones son la base sobre la cual todas las estrategias y técnicas de aprendizaje se apoyan. Si el individuo se siente bien consigo mismo, tiene confianza en sus capacidades, no tiene mucha ansiedad, está dispuesto a tomar riesgos, aún a costa de parecer un tonto, y tiene una motivación intrínseca, entonces está listo para obtener éxito en el aprendizaje del idioma extranjero. Se necesita, sobre todo, una gran determinación.

Douglas Brown señala que uno de los factores emocionales que están en juego en el proceso de tener éxito en una lengua extranjera es el creer en uno mismo, es decir, visualizarse como un ser inteligente, competente y valioso. Otros factores son: deshacerse de las propias inhibiciones que impiden el abrirse a otros y dejar de concentrarse demasiado en uno mismo, en si lo que dice está correctamente expresado o no.

Douglas Brown expresa que la motivación tiene que ver con el deseo de satisfacer necesidades percibidas; y enlista necesidades que son cruciales para el desarrollo y mantenimiento de la motivación necesaria para aprender una lengua extranjera. Estas necesidades son:

1. La necesidad de exploración de lo desconocido.
2. La necesidad de manipulación para provocar cambios en el ambiente y en otras personas.
3. La necesidad de actividad física y mental.
4. La necesidad de estímulo, de reconocimiento y placer que se obtiene de otros, del ambiente o de las ideas, pensamientos y sentimientos.

5. La necesidad de conocimiento, de resolver contradicciones y solucionar problemas.
6. La necesidad de realce del ego, de sentirse aceptado, apreciado y valorado por otros.

Douglas Brown define la motivación como la anticipación de la satisfacción de las necesidades. El ser humano hace algo porque espera que sus necesidades sean satisfechas. Un niño que está motivado a aprender a leer anticipa que sus necesidades de exploración, estímulo y conocimiento, entre otras, serán satisfechas. El fracaso en el intento de aprender a leer puede deberse, en parte, a ser incapaz de anticipar suficientes recompensas. La motivación para aprender una lengua extranjera crecerá en la medida en que el alumno perciba, cada vez más profundamente, que algunas de sus necesidades van a ser satisfechas. El aprender un idioma extranjero puede ayudar al individuo a satisfacer estas necesidades al capacitarlo para que explore nuevos lugares, nuevas culturas y conozca nuevas personas; logre nuevas metas en su vida o manipule su ambiente; se involucre en actividades mentales en la medida en que se sumerja en esta nueva empresa intelectual; obtenga incentivos a través de las nuevas recompensas a medida que el

lenguaje empiece a trabajar para él; adquiera nuevo conocimiento sobre las formas de expresarse, o sobre las complejidades del sistema del lenguaje y experimente el realce del ego cuando vaya descubriendo que no sólo puede aprender otro idioma, sino también que otros lo premian y admiran por eso.

He aquí dos juegos recomendados por Douglas Brown, que pueden ser de gran ayuda para todo aquel que desee aprender otro idioma:

- El juego musical. El aprendiz puede acomodar palabras, frases y oraciones a un ritmo musical que le sea familiar, y cantarlas. De esta manera, la música graba las palabras, frases y oraciones dentro del cerebro de manera sorprendente.
- El juego de la visualización. El aprendiz debe visualizarse a sí mismo hablando el lenguaje de manera fluida, e interactuando con otras personas. Entonces, cuando está en las situaciones previamente imaginadas, habrá, de alguna manera, estado allí antes.

Durana considera que el aprendizaje de un idioma se lleva a cabo de una manera interactiva (dos personas como mínimo y mejor en grupo). Cada participante, al igual que el facilitador, debe revisar su motivación, su

autoestima, su nivel de ansiedad antes de cada sesión, y enfocar su afectividad en dirección al aprendizaje. El docente debe preparar al grupo psicológicamente para el aprendizaje al comienzo del curso, a fin de que las expectativas de aprendizaje y de resultados positivos sean elevadas, por parte de los estudiantes.

Hay una estrecha relación entre el ambiente de grupo (aceptación de los demás, libertad, confianza para hablar y cometer equivocaciones) y la eficacia en el aprendizaje de una segunda lengua. La suma de estos factores es lo que permite que el aprendizaje sea un éxito y que el facilitador, al coadyuvar a que esto se dé, sea un buen profesional. Por ello, es recomendable que los participantes escriban sus impresiones sobre su motivación, su autoestima y su nivel de ansiedad durante el inicio, tiempo medio y clausura del curso, lo cual puede ayudar al docente a entender mejor al estudiante. Estos aspectos pueden trabajarse a nivel individual y grupal.

No obstante, el grupo debe ser de no más de quince estudiantes para que haya suficientes oportunidades de hablar para cada uno. En un ambiente así, el profesor puede llegar a exigir mayor trabajo, libertad y tranquilidad que en grupos numerosos. Debe utilizarse una metodología comunicativa. La

comunicación es un acto social. A hablar se aprende hablando y también, se aprende en descendencia (de progenitores a hijos, por ejemplo).

El trabajo en pareja es muy importante: La puesta en práctica de diálogos entre dos participantes, en períodos razonables de tiempo, cambiando las parejas y, luego, evaluando el trabajo de pareja es el motor impulsor del aprendizaje en dicha metodología.

El grupo es el mejor medio para aprender a comunicarse; exige hablar, ya sea a través de gestos, palabras aisladas, oraciones incorrectas, en pos de satisfacer necesidades.

Los interlocutores que responden son los que confirman si lo expresado es entendible. Sin otra persona que esté dispuesta a escuchar y responder, el alumno no habla.

Durana le asigna un último lugar a la corrección de los errores, la cual debe hacerse con mucha delicadeza, pues demasiada corrección o poco tacto, bloquea a las personas.

Se puede resumir el presente capítulo, afirmando que:

- Sin el idioma, el ser humano no sería tal. El lenguaje define y controla al individuo y, a través de él, éste controla y define su mundo. La raza humana aprende los idiomas por motivos de sobre vivencia.
- Estudios realizados muestran que el ser humano tiene una capacidad sorprendente para aprender diversas lenguas en forma prácticamente automática, en especial, durante la tierna infancia.
- Existe una etapa crítica en el aprendizaje de cualquier idioma, después de la cual ya no se aprende con igual eficiencia.
- Es importante enfocarse en aprender un lenguaje para poder comunicarse. Primero se comienza comprendiendo. En general, el sujeto entiende más lenguaje del que puede producir. Esto se debe a que los humanos adquieren el lenguaje de otros humanos. Por ello, el facilitador debe darle mucha alimentación lingüística digerible o "*comprehensible input*" al participante, para que éste vaya apropiándose del idioma. Sin esa alimentación lingüística digerible no puede haber adquisición del lenguaje.

- El aprendizaje de cualquier lengua se logra mejor en grupo (el facilitador y dos o más participantes) que aisladamente (sólo el facilitador y un participante).
- Las correcciones deben realizarse con mucho tacto y gentileza para evitar el bloqueo mental.
- Es necesario estar preparado para impartir clases a grupos con diferentes andamiajes culturales, edades, previa exposición al inglés y experiencias vividas en el pasado y el presente.
- Los adultos pueden aprender mucho con los docentes bien preparados y entusiastas. El facilitador debe sentirse a gusto con la materia que enseña y proyectar entusiasmo por su trabajo.
- Mientras más útil sea el material que se estudia, más motivados se encontrarán los discentes. Los adultos disfrutan materiales que guardan relación con sus propias experiencias e intereses, y quieren aplicar en la vida real lo que han aprendido.
- Es preciso que el sujeto actúe como una esponja que absorba el idioma al que se expone. Combinar el oído con la vista es

fundamental para este fin. Es imperativo sumergirse en el idioma para lograr una verdadera adquisición.

- Muchas veces se fosilizan los errores porque el hablante cree que ha aprendido lo suficiente y no se esfuerza por aprender más ni por mejorar sus habilidades lingüísticas. Sin embargo, es posible salir de ese período de fosilización, si la persona vuelve a sentir la necesidad de aprender cosas nuevas en el idioma que había estado adquiriendo.
- Si un participante hace una pregunta, cuya respuesta el facilitador desconoce, no se debe temer a decirle: "No sé, pero se lo averiguaré".

En conclusión, se puede señalar que:

- La exposición constante a un idioma determinado y su permanente puesta en práctica son elementos imprescindibles para alcanzar la adquisición.
- Existen posiciones opuestas en cuanto a las diferencias existentes entre los niños y los adultos, en lo referente a la adquisición del lenguaje. Quien escribe estas líneas se inclina

hacia la posición que asevera que los niños tienen una capacidad de adquisición del lenguaje insuperable e inigualable. Los adultos ya han perdido la flexibilidad y la capacidad de exploración y absorción de los niños.

- Es posible aprender un segundo idioma o una lengua extranjera durante la edad adulta, mas es casi imposible hacerlo durante la vejez.
- La diferencia en los niveles de inteligencia de los individuos no interviene en el proceso de la adquisición de un lenguaje determinado, ya que los adultos cuentan con más estrategias intelectuales que los infantes, pero ya no poseen la habilidad asombrosa de éstos para asimilar una lengua.
- Es preciso poseer una gran motivación intrínseca y una buena autoestima para llegar a dominar una lengua extranjera.
- Se deben utilizar diversos materiales, métodos, estrategias y actividades que vayan acordes con las necesidades e intereses de los participantes para motivarlos a aprender el idioma, dado que cada persona tiene su propio ritmo y capacidad de aprendizaje.

- El ambiente en que el aprendizaje tiene lugar juega un rol importante en el proceso de adquisición. El mismo debe ser lo suficientemente seguro y agradable para que el participante se atreva a hacer preguntas y cometer errores sin, por ello, sentirse denigrado o en ridículo.

CAPÍTULO III

METODOLOGÍA

3.1. TIPO DE INVESTIGACIÓN

El presente estudio es una investigación de tipo exploratorio-descriptiva, con un enfoque analítico-comparativo. El mismo fue llevado a cabo siguiendo la secuencia de actividades presentadas a continuación.

3.2. POBLACIÓN Y MUESTRA

El Centro Regional Universitario de Veraguas se construyó en el Corregimiento de Canto del Llano, Calle Décima, Vía San Francisco, para dar respuesta a las demandas y necesidades de la comunidad. Actualmente, ofrece alrededor de 38 carreras, bajo los auspicios de catorce facultades, un aproximado de 356 docentes y alrededor de 5,590 alumnos.

Esta extensión de la Universidad de Panamá tiene cuatro edificios designados para las aulas de clase de las diferentes facultades, laboratorios de computadora con servicio de Internet; laboratorios de química biología, educación para el hogar, geografía y revelado de fotografía. Además, hay un auditorio, una cafetería, una biblioteca, una hemeroteca, un edificio administrativo, dos oficinas de distribución de recursos audiovisuales, una sala de conferencias, dos kioscos de refrescos y artículos comestibles y un salón de profesores. Existe, también, una sala de reunión estudiantil, una

oficina para el personal de servicio, un gimnasio, un cuadro de fútbol y una cancha de básquetbol. Dentro del campus universitario, se ofrecen servicios de fotocopiado, servicios médicos en una clínica y acceso al Internet.

La Escuela de Inglés pertenece a la Facultad de Humanidades, y fue implantada para preparar a los profesionales en la rama del Inglés. Primero empezó con la Licenciatura en Inglés, la cual tiene hasta el momento unas 20 promociones y veintisiete años de dar formación a profesionales del Inglés. En el año 1999 se instauró la Carrera de Técnico en Inglés, la cual tiene tres promociones hasta el momento. La primera promoción terminó sus estudios en el año 2002 y varios de sus integrantes decidieron dar el salto a la licenciatura en el 2003. Algunos otros técnicos de la segunda promoción ingresaron a la licenciatura en el año 2004, y una parte de la tercera promoción ingresó a la segunda carrera en el presente año (2005).

El Departamento de Inglés tiene unos 302 estudiantes (199 alumnos de la licenciatura y 103 discentes del técnico), 27 profesores y una asistente. Este departamento cuenta con un laboratorio, el cual tiene una oficina para la coordinadora y la asistente, una pequeña biblioteca, aire acondicionado, tablero blanco, un mural, sillas y mesas, un pupitre y silla para el profesor, equipo audio-visual (VHS, televisor y videocintas), grabadoras-reproductoras

de audio, cintas magnetofónicas, discos compactos, un equipo multimedia (pantalla y *"data show"* o proyector de diapositivas), un retro-proyector y computadoras que facilitan los procesos de enseñanza y aprendizaje. Además del laboratorio, la Escuela de Inglés cuenta con varias aulas en los edificios D y E, las cuales tienen aire acondicionado, tableros blancos, sillas, pupitre y pequeños murales.

Los cursos de la Licenciatura en Inglés se impartían, hasta el año pasado (2004), en el turno matutino y vespertino; mientras que los del Técnico en Inglés, se dan en la jornada vespertina y nocturna. Solamente existía un grupo de tercer año de Licenciatura en Inglés, el cual recibía clases en el turno vespertino. Dicho grupo estuvo conformado por unos veintidós estudiantes, no obstante, en ocasiones, ascendía hasta treinta y cinco, ya que había alumnos con materias pendientes, los cuales procedían de otros grupos. Este grupo de tercer año ha sido el objeto de la presente investigación.

Este año (2005), por primera vez, se están ofreciendo cursos de tercer año de la licenciatura en la noche para aquéllos que no pueden asistir en el día. Esto les ha permitido a unos quince técnicos tomar una segunda carrera en inglés, ya que antes no podían hacerlo, pues se ofrecía solamente

de día y ellos trabajaban o tenían otras ocupaciones que atender durante ese lapso. Todavía no se ofrecen cursos nocturnos de primer, segundo y cuarto año de licenciatura.

Hasta la fecha, ningún técnico se ha graduado de Licenciado en Humanidades con Especialización en Inglés, pues algunos no han terminado sus seminarios con monografías, su práctica profesional o su tesis, las cuales son las tres opciones disponibles para cumplir con los requerimientos de la carrera y obtener el diploma. Además, hay quienes están tomando materias de la licenciatura que debían completar y/o tomando las materias de estudios generales que se requieren para obtener el título; pero es posible que en el año 2006 se gradúen los primeros técnicos de inglés y obtengan el título de licenciados en humanidades con especialización en inglés.

Los planes de estudio que se siguen actualmente son los mismos del Campus Central en Panamá. Recientemente, el plan de licenciatura reformado fue aprobado, para su posterior puesta en práctica. Además, el plan de estudio de cuarto año de licenciatura va a tener una variación para el próximo año. (Ver apéndice 7)

3.3. VARIABLES

Las variables del estudio son las siguientes:

3.3.1. VARIABLE DEPENDIENTE:

Las dificultades para lograr una incorporación efectiva a la
Licenciatura en Inglés.

3.3.2. VARIABLE INDEPENDIENTE:

El perfil de incorporación de los técnicos en inglés que ingresan a la licenciatura.

3.3.3. OPERACIONALIZACIÓN DE LAS VARIABLES

Variable N° 1	Conceptualización	Indicadores	Instrumentalización
Dependiente "Las dificultades para lograr una incorporación efectiva a la Licenciatura en Inglés".	Considerándose dificultades para lograr una incorporación efectiva a la Licenciatura en Inglés, las debilidades, presentes en los técnicos, que les impiden enfrentar, satisfactoriamente	Expresión Oral: <ul style="list-style-type: none"> - Muletillas - Pausas innecesarias - Pausas largas - Vacilación - Redundancias Pronunciación: <ul style="list-style-type: none"> - Omisión o sustitución de sonidos - Tono de voz 	E.E. - R. 10 E.D. - R. 7 Lista de Cotejo 1 E.E. - R. 10 E.D. - R. 7 Lista de Cotejo 1

	te, las exigencias de las diferentes asignaturas de la nueva carrera.	<ul style="list-style-type: none"> - Ritmo - Entonación 	
		Habilidades de audición comprensiva: <ul style="list-style-type: none"> - Comprensión de lo que se escucha hablado en inglés - Respuestas adecuadas 	E.E. - R. 10 E.D. - R. 7 Lista de Cotejo 1
		Conocimientos: <ul style="list-style-type: none"> - Conocimientos generales 	E.E. - R. 10 E.D. - R. 7
		Redacción: <ul style="list-style-type: none"> - Creatividad - Vocabulario 	E.E. - R. 10 E.D. - R. 7 Lista de Cotejo 2
		Gramática: <ul style="list-style-type: none"> - Muy elemental - Puntuación - Conjugación de verbos - Pronombres personales - Adjetivos posesivos 	E.E. - R. 10 E.D. - R. 7 Lista de Cotejo 3
		Lectura comprensiva <ul style="list-style-type: none"> - Da respuestas adecuadas, de acuerdo a lo leído 	E.E. - R. 10

- E.E.= Encuesta a estudiante
- E.D.= Encuesta a docente
- R= Reactivo

Variable N° 2	Conceptualización	Indicadores	Instrumentalización
Independiente "El perfil de incorporación de los técnicos en inglés que ingresan a la licenciatura".	Considerándose perfil de incorporación, las competencias previas logradas por el estudiante, y que le permiten enfrentar las exigencias de las diferentes asignaturas.	Ortografía: - Corrección ortográfica Vocabulario: - Precisión - Ausencia de redundancias - Riqueza - Actualización Sintaxis: - Orden adecuado de las palabras en las oraciones Redacción: - Creatividad - Estilo definido Puntuación: - Puntos al final de las oraciones - Signos de admiración e interrogación correctamente colocados - Comas bien empleadas - Punto y comas bien ubicados - Comillas y paréntesis bien utilizados	E.D. - R. 7 E.E. - R. 10 Lista de Cotejo 1 E.D. - R. 7 Lista de Cotejo 2 E.D. - R. 7 Lista de Cotejo 2 E.D. - R. 7 E.E. - R. 10 Lista de Cotejo 2 E.D. - R. 7 Lista de Cotejo 2

Variable N° 2	Conceptualización	Indicadores	Instrumentalización
Independiente "El perfil de incorporación de los técnicos en inglés que ingresan a la licenciatura".	Considerándose perfil de incorporación, las competencias previas logradas por el estudiante, y que le permiten enfrentar las exigencias de las diferentes asignaturas.	Conjugación de verbos:	E.D. - R. 7 E.E. - R. 10 Lista de Cotejo 3
		<ul style="list-style-type: none"> - Verbos coinciden en número con el o los sujetos y están escritos en el tiempo adecuado (presente, pasado o futuro). 	
		Sustantivos y adjetivos: <ul style="list-style-type: none"> - Sustantivos pertinentemente escritos - Adjetivos carecen de la "s" plural que se usa en español - Adjetivos bien colocados - Adjetivos comparativos y superlativos empleados apropiadamente 	E.D. - R. 7 Lista de Cotejo 3
		Pronombres Personales: <ul style="list-style-type: none"> - Pronombres personales coinciden con los sustantivos a los que se refieren 	E.D. - R. 7 Lista de Cotejo 3

Variable N° 2	Conceptualización	Indicadores	Instrumentalización
Independiente "El perfil de incorporación de los técnicos en inglés que ingresan a la licenciatura".	Considerándose perfil de incorporación, las competencias previas logradas por el estudiante, y que le permiten enfrentar las exigencias de las diferentes asignaturas.	Pronombres Posesivos: - Pronombres posesivos bien utilizados. Adjetivos Posesivos: - Adjetivos posesivos correctamente empleados.	E.D. - R. 7 Lista de Cotejo 3 E.D. - R. 7 Lista de Cotejo 3

3.4. PROCEDIMIENTO

La colaboración de cuatro docentes que impartieron clases al primer grupo implicado en la investigación (tercer año, 2004), así como la de la población muestra fue solicitada y recibida. Las asignaturas que impartían estas profesoras en el momento de la investigación fueron: Lingüística, Gramática, Conversación y Composición, las cuales fueron escogidas, dado que son las que permiten observar, evaluar y analizar el desenvolvimiento y desempeño de la población muestra, en mayor escala que otras materias. Estas asignaturas permiten tener una visión más clara de las destrezas de los alumnos de esta carrera. Las cuatro materias mencionadas tienen parte a y b.

La autora de estas páginas realizó observaciones al grupo de tercer año vespertino de la Licenciatura en Inglés (2004) durante varias sesiones de las tres primeras materias en mención. Estas observaciones fueron grabadas para su posterior análisis.

En cuanto a la materia de Composición, se consideró prudente evaluar el desempeño de los alumnos a través de los instrumentos de investigación aplicados a una parte de la población muestra.

En el primer semestre del 2005, la colaboración de las docentes de inglés que impartían clases al grupo nocturno de tercer año, así como la del grupo en sí fue solicitada y recibida. Las tres docentes impartían las materias de Lingüística, Gramática, Conversación y Literatura Inglesa.

La investigadora, en esta ocasión, tuvo la oportunidad de observar a la población muestra más de cerca, ya que le impartía clases de Conversación y Literatura Inglesa en el momento del estudio, por lo que las observaciones fueron realizadas en repetidas sesiones de las asignaturas mencionadas.

3.5. DESCRIPCIÓN DE LOS INSTRUMENTOS

Se aplicó un cuestionario de diecisiete preguntas a doce discentes del tercer año de la Licenciatura en Inglés (2004) y a catorce técnicos que

concurrer en el tercer año nocturno de la licenciatura en el presente año (2005). Las preguntas fueron las mismas para todos los participantes, y escritas en inglés para que fueran respondidas en dicho idioma, y así poder ver los aspectos concernientes a la gramática y composición inglesa. Se les pidió que no escribieran sus nombres en los cuestionarios, de suerte que pudieran responderlos con libertad y sinceridad. Luego se hizo una sola pregunta a veintiún estudiantes del tercer año en el 2004 y a diez técnicos del tercer año nocturno de licenciatura en el primer semestre de 2005. Estos instrumentos pueden encontrarse en los anexos 1 y 2.

Por otra parte, se aplicaron dos cuestionarios (uno de siete preguntas, y el otro, de once), a cuatro profesoras que impartieron clases en el 2004 al primer grupo y a tres docentes que atienden al grupo nocturno actualmente. Las docentes fueron escogidas, tomando en cuenta las materias que enseñan, pues la intención era percibir el desempeño y desenvolvimiento de la población muestra en las áreas fundamentales del idioma. El cuestionario fue el mismo para cada docente, y se les solicitó omitir sus nombres en los mismos. Estos cuestionarios están presentes en el Anexo 3.

Se tuvo acceso a los registros de calificaciones del grupo de tercer año del 2003 y del mismo grupo en el cuarto año 2004 para observar el

desempeño de los mismos. Además, se utilizaron los registros de calificaciones del grupo objeto de investigación para hacer las comparaciones pertinentes de dos grupos en uno (técnico y licenciatura). Todos los registros mencionados se encuentran en el Anexo 5.

3.6. TRATAMIENTO DE LA INFORMACIÓN

Para analizar y evaluar el desempeño y desenvolvimiento de la población muestra durante las observaciones realizadas en los años lectivos 2004 y 2005, se utilizaron listas de cotejo, las cuales se encuentran en el Anexo 4.

Los datos que se obtuvieron a través de los instrumentos fueron analizados y están presentes en el Capítulo IV de este trabajo. Basadas en los resultados encontrados, y el análisis de los mismos, surgieron conclusiones, las cuales se muestran posteriormente al Capítulo IV. Estas conclusiones han dado origen a las recomendaciones que se encuentran después de las mismas.

CAPÍTULO IV

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS

4.1. OBSERVACIONES

Las observaciones que se presentan a continuación fueron realizadas durante el primer y segundo semestres del año lectivo 2004.

Se les pidió permiso a los participantes y a las facilitadoras para realizar estas observaciones dentro del aula, el cual fue recibido. Se observó que los estudiantes provenientes del Técnico en Inglés se sentaron juntos en una esquina de atrás del salón, mientras que los provenientes de la Licenciatura se dispersaron por el mismo. Esta situación se daba regularmente, según algunas participantes que hablaron con la investigadora.

En una sesión de Lingüística en el primer semestre de 2004, los participantes presentaron los resultados de investigaciones que hicieron en el Centro Regional Universitario de Veraguas, en el Colegio San Vicente de Paúl y en el Instituto Urracá, entre otros centros educativos.

Las investigaciones fueron presentadas con buen dominio y riqueza de información, tanto por parte de los técnicos como de los participantes provenientes de la licenciatura. No obstante, los que más participaban durante el período de preguntas y respuestas (al final de cada exposición) fueron los últimos.

Una de las micro-investigaciones trataba sobre el entendimiento de los significados de ciertas oraciones en inglés, por parte de los implicados en las investigaciones (realizada por una participante proveniente de la licenciatura); otra trataba sobre el tema de si es mejor aprender inglés en los Estados Unidos o en Panamá (por una estudiante proveniente del técnico) y una tercera investigación se refería a la clasificación y el significado de algunas palabras y frases utilizadas en la jerga de los adolescentes.

Al finalizar las presentaciones, la facilitadora felicitó a los expositores, ya que, a su criterio, habían hecho un excelente trabajo: buenas investigaciones y presentaciones muy claras.

En una conversación informal con una estudiante perteneciente al grupo objeto de estudio, se le dijo a la investigadora que era muy fácil distinguir de dónde provenían los participantes del tercer año de licenciatura. Según la colaboradora, aquéllos que se sentaban adelante, cerca del tablero, y los que hablaban más, eran los provenientes de la misma; mientras que los que se sentaban pegados a la pared de atrás del aula eran los técnicos en inglés, y los que se ubicaban en el centro (según ella, eran los puestos más incómodos, porque el aire les daba directo en el cuerpo) eran aquéllos que asistían para atar cabos sueltos (tomar materias que tenían

pendientes). Estos dos últimos subgrupos eran bastante callados, en contraste con el primero, en palabras de la participante. La investigadora comprobó que era muy cierto lo que se le manifestó al respecto. Eran subgrupos compactos. No obstante, sí existió buena relación entre los tres. Obviamente, las relaciones más estrechas se dieron dentro de cada subgrupo.

Durante la primera observación realizada en el segundo semestre, una de las facilitadoras expresó que en el aula existía una división de calle arriba, calle abajo y calle del centro, refiriéndose a la ubicación de los estudiantes dentro del salón.

Durante esta clase, los discentes provenientes de la licenciatura fueron quienes más participaron. Los técnicos participaron en menor proporción. Un estudiante del técnico le dijo, en español, a otro proveniente de su misma carrera: "No entiendo nada".

En más de una ocasión, la facilitadora les recordó a los participantes que, durante las sesiones, deben usar el inglés únicamente. Ella había escuchado a algunos estudiantes hablar en español, lo cual fue una tendencia muy fuerte en ambos grupos.

Cuando se asignó un trabajo en grupos (de tres integrantes cada uno) para realizar un análisis, sólo un técnico se mezcló con los compañeros de la

licenciatura, mientras que los demás prefirieron trabajar con los participantes procedentes de la carrera técnica. Luego, la profesora circuló por el aula para observar a los integrantes y darles realimentación.

En ciertas ocasiones, durante las sesiones con otra de las docentes, los técnicos sólo respondían con un sí o un no o de una manera muy cortante y tímida cuando la facilitadora les hacía preguntas en la clase.

Durante todas las clases los participantes provenientes de la licenciatura aportaron mucho más a la clase, se mostraron extrovertidos y parecían disfrutar y entender la lección mucho más que los técnicos, los cuales estuvieron muy callados e introvertidos. Los primeros reían en varias ocasiones, mientras los segundos estuvieron más serios, aunque en algunas materias reían y participaban más que en otras.

Un día, después de la sesión, una profesora sostuvo una conversación con la autora de la presente tesis, y le comentó que en el primer semestre se presentaron situaciones no deseables entre los participantes provenientes del técnico y de la licenciatura, ya que los primeros se erizaban cuando ellos hablaban y los segundos se reían, pues pensaban que éstos se sentían superiores a ellos, lo cual no era cierto. Tal modo de actuar se debía a que los segundos estaban acostumbrados a las metodologías que se utilizan en la

licenciatura y se sentían en confianza de hablar, sin importarles mucho los errores, participar, reír, etc., mientras que los técnicos no se sentían acoplados. Había "tirantez" entre ambos grupos. Los técnicos tenían mucho miedo de hablar, porque no sabían cómo los percibían realmente los demás, y se sentían incómodos frente a ellos.

La docente les solicitó que trabajaran mezclados en un debate, pero cada quien buscó a los de su carrera. Esto motivó a la facilitadora a aconsejarlos y motivarlos para que se percibieran como un solo grupo, y no como dos grupos en uno, y para que las relaciones fueran apropiadas entre ellos. Después del trabajo que la educadora realizó con ellos para que se acoplaran, trabajaran con armonía y se relacionaran más, las cosas mejoraron mucho. En el segundo semestre, aunque todavía se notaba la diferencia de carreras, existieron relaciones satisfactorias entre ellos. Incluso ahora todos reían y disfrutaban más la clase que impartía esta docente.

La profesora comentó que integrar ambos grupos en uno solo resultaba una tarea difícil; y que, al inicio del año lectivo 2004, se notaba un desnivel académico entre ambos grupos bastante marcado, además del bajo nivel de autoestima que tenían los técnicos frente a los demás compañeros. Ahora ella siente que se nivelaron bastante, tanto académicamente como en el

aspecto de la autoestima, y que ya era posible llevar a cabo sesiones en una atmósfera más relajada, sin aquella tirantez.

Esta misma docente expresó que había notado que varios discentes de la licenciatura bajaron su rendimiento académico en el segundo semestre, al verse en gran ventaja frente a los técnicos, lo cual le preocupaba.

En una visita de la autora de estas páginas a una de las docentes que impartió clases a la población muestra, la profesora expresó que cuando los estudiantes técnicos tienen una inteligencia promedio, no logran pasar los cursos, aún cuando hayan estado luchando mucho. En cambio, los técnicos de inteligencia considerable son los que logran salir adelante, pero sólo gracias a su inteligencia, unida a una gran lucha que se sostiene hasta el final de la carrera.

Las observaciones que se presentan a continuación, fueron realizadas durante el primer semestre de 2005.

Al inicio del presente año lectivo (2005), un estudiante que tomaba el curso de Fundamentos para el Uso Efectivo de la Lengua (el cual fue impartido por la investigadora), se le acercó a ésta, después de una sesión, y le comentó que algunos compañeros suyos (los cuales cursaban el quinto semestre nocturno de la carrera técnica) tenían dificultades en entender lo

que se explicaba en las lecciones. Según él, esto se debía a que algunos facilitadores utilizaban mucho el español durante el proceso de enseñanza en el aula durante los semestres anteriores y, ahora, ellos estaban recibiendo clases impartidas al cien por ciento en inglés. Expresó que ellos no estaban acostumbrados a recibir toda la información en inglés, lo cual dificultaba la asimilación del nuevo material en el quinto semestre.

Ahora ellos necesitaban adquirir más vocabulario para poder entender el material escrito y expuesto oralmente en clases, y para hablar con mayor fluidez y elocuencia. En ese grupo sólo unos cinco integrantes (de un total de veintiuno) presentaron una fluidez, pronunciación y gramática aceptables.

Poco tiempo después, el 14 de abril del año en curso, varios integrantes del grupo de tercer año nocturno de licenciatura en inglés (el segundo grupo objeto de estudio), en la clase de Conversación II que imparte la autora, comunicaron que las habilidades que actualmente poseen hubiesen estado mucho mejor desarrolladas si todos los facilitadores hubieran utilizado solamente el inglés en clases, sin emplear el español. Todos los participantes, a excepción de dos, provienen de la carrera técnica únicamente. Los dos alumnos restantes provienen tanto de la licenciatura como del técnico. Éstos últimos realizaron los dos primeros años de la licenciatura y luego, por

razones de trabajo, se retiraron. Después de varios años, tomaron el técnico. Casi todos los integrantes de este grupo tienen grandes dificultades en cuanto a gramática, fluidez y pronunciación se refiere, lo cual los desanima un poco.

En una conversación con un integrante de este grupo, se le dijo a la investigadora que en la carrera técnica todas las clases son de inglés desde primer año; sin embargo, se le exige menos al estudiante; mientras que en la licenciatura es en segundo año cuando se empiezan a dar todas las asignaturas en inglés, y se le exige más al estudiante. Comentó además, que él siente que la licenciatura da una preparación más completa en cuanto al manejo del idioma, pero que, lastimosamente, no había podido tomarla, sino hasta este año, ya que él trabaja de día y sólo se ofrecía el técnico en la noche. No tuvo otra opción que tomar el técnico y, afortunadamente, este año pudo tomar la licenciatura en tercer año.

Al inicio de las observaciones, se percibió que sólo dos estudiantes se ofrecían a participar en clases, mientras que el resto permanecía callado y se rehusaba a dar su aporte. Al ver esto, se les motivó para que participaran todos y se les recordó que la participación se tomaría en cuenta en la calificación semestral. Al poco tiempo, casi todo el grupo participaba más,

pero aún no a niveles óptimos, pues todavía, algunos de ellos requerían que la docente los invitara a participar activamente en las sesiones. Al final de una dramatización, una alumna le dijo a la docente que su clase era muy interesante.

La tendencia a hablar en español, al inicio, fue fuerte; no obstante, al decirseles que esto les restaría puntos de la calificación en la asignatura, tal situación mejoró mucho.

En esta población, no se vieron divisiones de grupos. A la hora de trabajar, no se observó discriminación de ningún tipo. Todos parecían cooperar unos con otros y valorar el aporte de cada uno.

El nivel de responsabilidad fue bueno. Se organizaron bien para trabajar y presentaron buenos trabajos, en los cuales se vio reflejada su creatividad y agrado por hacerlos. Ya fuesen exposiciones de charlas, diálogos, dramatizaciones o trabajos escritos, muchos de ellos pusieron su sello personal a cada cosa que realizaron.

En este grupo también hubo quienes reían más que otras, quienes tenían más iniciativa que otros, lo cual coadyuvó a mantener el equilibrio grupal. Se percibió buen humor en el grupo y disposición de cooperar.

Cuando los alumnos veían a la profesora recogiendo papeles del piso, ellos la ayudaban. Se notó empatía, tanto con la docente como con los compañeros.

Se observó, además, tendencia a buscar información extra para profundizar sobre los temas tratados.

Algo que no se quiere pasar por alto aquí es el hecho de que el cien por ciento de los integrantes de ambas partes de la población muestra (2004 y 2005), que respondieron las preguntas al cuestionario aplicado, expresaron que ellos perciben a la carrera de inglés como una de las mejores y más importantes carreras que se ofrecen actualmente, ya que les abre muchas puertas en un mundo tan competitivo como el de hoy.

4.2. RESULTADOS

Las respuestas al cuestionario aplicado a veintiséis estudiantes de los grupos en estudio (2004 y 2005) se presentan en los siguientes cuadros.

(Ver Anexo 1)

4.2.1. RESPUESTAS AL CUESTIONARIO APLICADO A VEINTISÉIS ESTUDIANTES

El cuestionario presentado a continuación, fue aplicado a doce integrantes del primer grupo objeto de investigación (tercer año de Licenciatura en Inglés, 2004)

I Parte

1. ¿Cómo se siente usted después de escoger esta carrera? (Ver gráfica 1)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN	PROCEDENCIA DE LOS PARTICIPANTES
1	Me siento bien	10	6 de la licenciatura 4 del técnico
2	Me siento mal	1	Licenciatura
3	Sin respuesta	1	Licenciatura

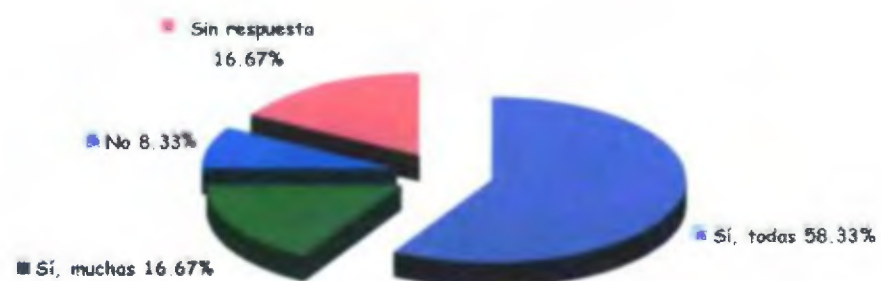
Gráfica 1
¿Cómo se siente usted después de escoger esta carrera?



1.1. ¿Han sido satisfechas sus expectativas? (Ver gráfica 2)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN	PROCEDENCIA DE LOS PARTICIPANTES
1	Todas han sido satisfechas	7	3 de la licenciatura 4 del técnico
2	Muchas han sido satisfechas, pero no todas	2	Licenciatura
3	No han sido satisfechas	1	Licenciatura
4	Sin respuesta/ No supo responder	2	Licenciatura

Gráfica 2
¿Han sido satisfechas sus expectativas?



2. ¿Dónde realizó sus estudios secundarios?

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN	PROCEDENCIA DE LOS PARTICIPANTES
1	I.P.T.V. (Santiago)	1	1 del técnico
2	I.P.O.T.H. (Santiago)	4	3 de la licenciatura 1 del técnico
3	Escuela Normal (Santiago)	1	1 de la licenciatura
4	Instituto Urracá (Santiago)	3	3 de la licenciatura
5	(No especificó) Soná	1	1 del técnico
6	(No especificó) Panamá	1	1 del técnico
7	Sin respuesta	1	1 de la licenciatura

3. ¿De dónde es usted? (País, ciudad o pueblo)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN	PROCEDENCIA DE LOS PARTICIPANTES
1	Santiago	9	8 de la licenciatura 1 del técnico
2	Soná	1	Técnico
3	Sin respuesta	2	Técnico

II Parte

1. ¿De dónde procede usted?

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN
1	Del Técnico en Inglés	4
2	De la Licenciatura en Inglés	8

2. Los cursos que usted tomó antes de ser promovido al tercer año de la Licenciatura en Inglés fueron:

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN	PROCEDENCIA DE LOS PARTICIPANTES
1	Completo	11	7 de la licenciatura 4 del técnico
2	Deficientes o incompletos	1	Licenciatura

3. En caso de haber escogido la letra "b", mencione, brevemente, por qué considera que aquellos cursos fueron deficientes o incompletos.

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN	PROCEDENCIA DEL PARTICIPANTE
1	Algunas clases eran monótonas	1	Licenciatura

4. ¿Se sintió usted motivado (a) en las materias que tomó el semestre pasado? (Ver gráfica 3)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN	PROCEDENCIA DE LOS PARTICIPANTES
0	No	2	Licenciatura
1	Sí	10	6 de la licenciatura 4 del técnico

GRÁFICA 3

¿Se sintió usted motivado (a) en las materias que tomó el semestre pasado?

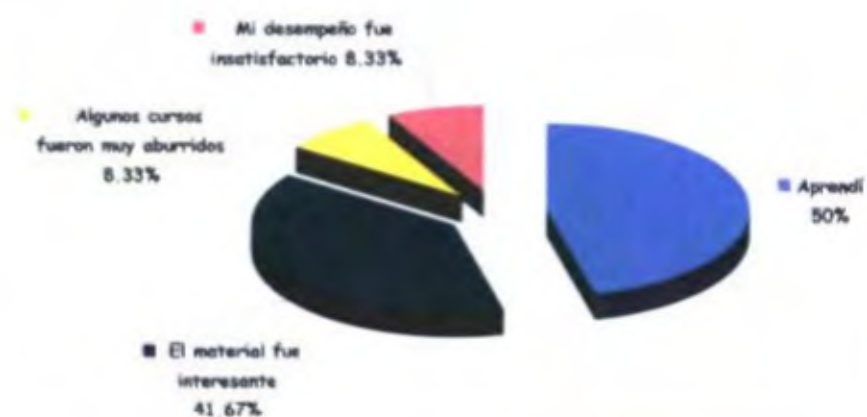


¿Por qué? (Ver gráfica 4)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN	PROCEDENCIA DE LOS PARTICIPANTES
1	Aprendí	6	4 de la licenciatura 2 del técnico
2	El material fue interesante	5	3 de la licenciatura 2 del técnico
3	Algunos cursos fueron muy aburridos	1	Licenciatura
4	Un desempeño insatisfactorio de mi parte, debido a una preparación deficiente recibida el año anterior en una materia fundamental	1	Licenciatura

GRÁFICA 4

¿Por qué?



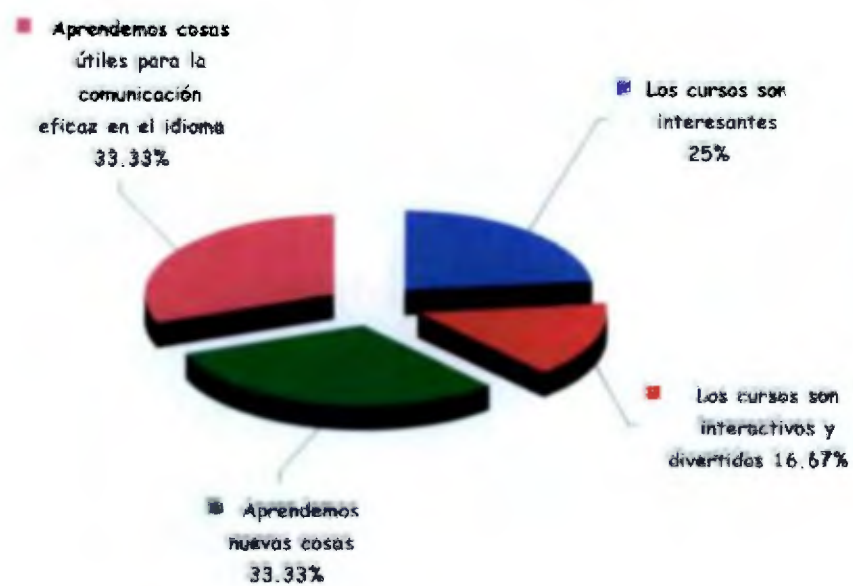
5. ¿Se siente motivado (a) en las materias que está tomando actualmente?

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN
0	No	0
1	Sí	12

¿Por qué? (Ver gráfica 5)

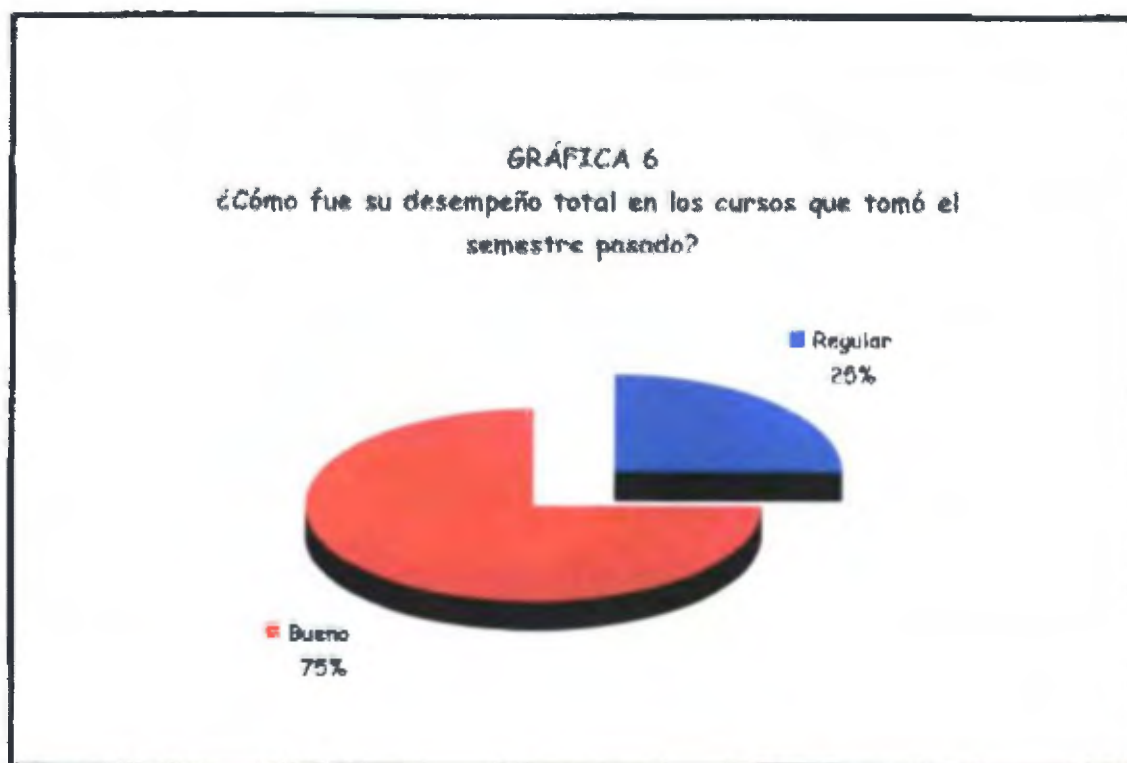
CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN	PROCEDENCIA DE LOS PARTICIPANTES
1	Los cursos son interesantes	3	1 de la licenciatura 2 del técnico
2	Los cursos son interactivos y divertidos	2	Licenciatura
3	Aprendemos nuevas cosas	4	Licenciatura
4	Aprendemos cosas útiles para la comunicación eficaz en el idioma	4	2 de la licenciatura 2 del técnico

GRÁFICA 5
¿Por qué?



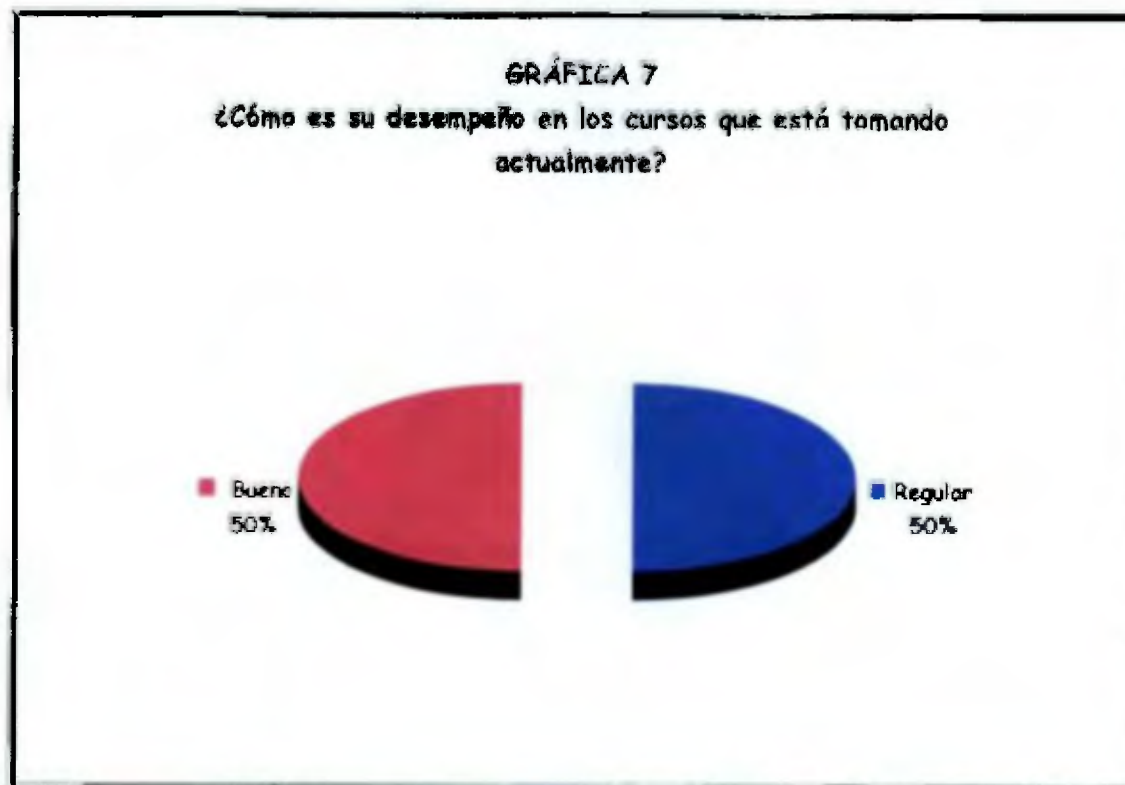
6. ¿Cómo fue su desempeño total en los cursos que tomó el semestre pasado? (Ver gráfica 6)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN	PROCEDENCIA DE LOS PARTICIPANTES
1	Regular	3	2 de la licenciatura 1 del técnico
2	Bueno	9	6 de la licenciatura 3 del técnico



7. ¿Cómo es su desempeño en los cursos que está tomando actualmente? (Ver gráfica 7)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN	PROCEDENCIA DE LOS PARTICIPANTES
1	Regular	6	5 de la licenciatura 1 del técnico
2	Bueno	6	3 de la licenciatura 3 del técnico

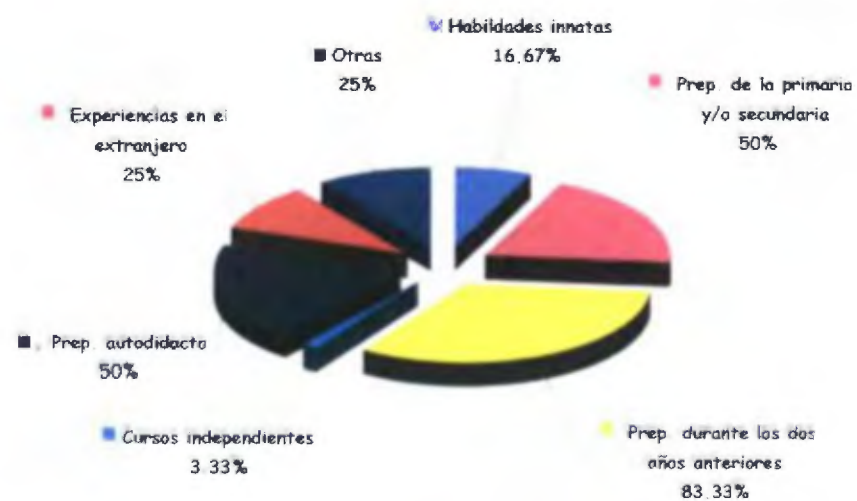


8. ¿Qué factores considera determinantes de su desempeño total en la carrera que está estudiando? (Para responder esta pregunta, puede escoger más de una opción). (Ver gráfica 8)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN	PROCEDENCIA DE LOS PARTICIPANTES
1	Habilidades innatas	2	1 de la licenciatura 1 del técnico
2	Preparación recibida durante la primaria, la pre-media y/o la media	6	4 de la licenciatura 2 del técnico
3	Preparación recibida durante los dos años anteriores al presente	10	7 de la licenciatura 3 del técnico
4	Preparación recibida en cursos independientes	4	3 de la licenciatura 1 del técnico
5	Preparación autodidacta	6	4 de la licenciatura 2 del técnico
6	Experiencias en el extranjero	3	2 de la licenciatura 1 del técnico
7	La música y mi propio interés	3	2 de la licenciatura 1 del técnico

GRÁFICA 8

¿Qué factores considera determinantes de su desempeño total en la carrera que está estudiando?

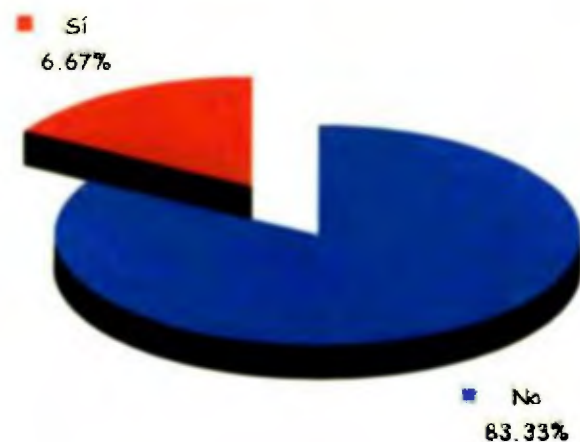


9. ¿Cree usted que los estudiantes provenientes del Técnico en Inglés presentan un desnivel, en comparación con los que realizaron dos años de estudios en la Licenciatura en Inglés? (Ver gráfica 9)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN	PROCEDENCIA DE LOS PARTICIPANTES
0	No	10	6 de la licenciatura 4 del técnico
1	Sí	2	Licenciatura

GRÁFICA 9

¿Cree usted que los estudiantes provenientes del Técnico en Inglés presentan un desnivel, en comparación con los que realizaron dos años de estudios en la Licenciatura en Inglés?



10. En caso de haber sido afirmativa la respuesta anterior, ¿en qué consiste tal desnivel?

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN	PROCEDENCIA DE LOS PARTICIPANTES
1	Pronunciación	1	Licenciatura
2	Conocimientos	1	Licenciatura

11. Si la respuesta a la pregunta número nueve fue afirmativa, ¿cree usted que los estudiantes provenientes del Técnico en Inglés puedan nivelarse al llegar al tercer año de la Licenciatura en Inglés?

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN	PROCEDENCIA DE LOS PARTICIPANTES
0	No	0	
1	Sí	2	Licenciatura

¿Por qué?

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN	PROCEDENCIA DE LOS PARTICIPANTES
1	Porque todo individuo puede lograrlo si hace un gran esfuerzo	2	Licenciatura

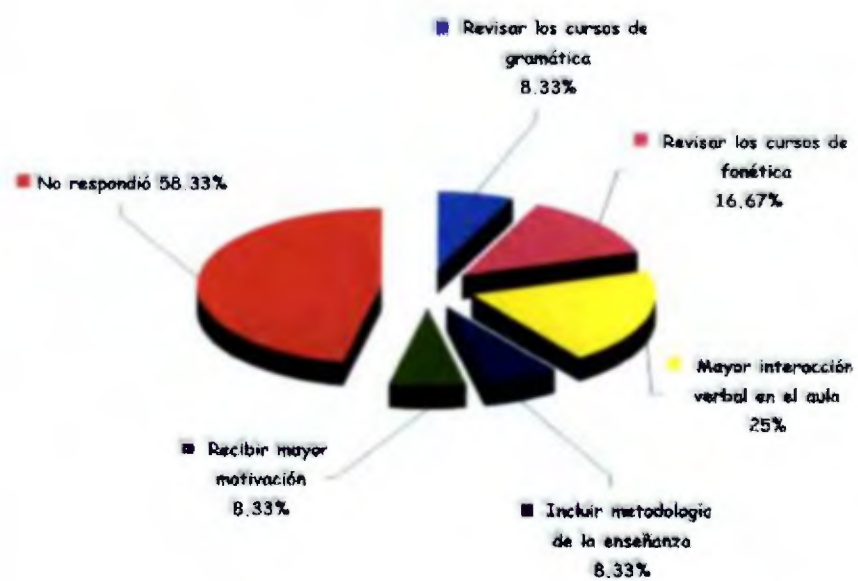
12. En caso de que la respuesta anterior haya sido afirmativa, ¿cómo se pueden nivelar los estudiantes provenientes del Técnico en Inglés para satisfacer las exigencias que implica el tercer año de Licenciatura?

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN	PROCEDENCIA DE LOS PARTICIPANTES
1	A través de ayuda extra brindada por los profesores de la Licenciatura, en cuanto a explicaciones y orientaciones se refiere	1	Licenciatura
2	A través de un esfuerzo personal realizado por los discentes	2	Licenciatura
3	A través de experiencias en países de habla inglesa	1	Licenciatura

13. ¿Qué sugerencias haría usted para mejorar la preparación que se ofrece en la carrera de Técnico en Inglés? (Ver gráfica 10)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN	PROCEDENCIA DE LOS PARTICIPANTES
1	Revisar los cursos de gramática	1	Licenciatura
2	Revisar los cursos de fonética	2	Licenciatura
3	Mayor interacción verbal en el aula (conversación)	3	2 de la licenciatura 1 del técnico
4	Incluir una materia de metodología de la enseñanza	1	Técnico
5	El estudiante debe recibir mayor motivación	1	Técnico
6	Sin respuesta	7	5 de la licenciatura 2 del técnico

GRÁFICA 10
¿Qué sugerencias haría usted para mejorar la preparación que se ofrece en la carrera de Técnico en Inglés?

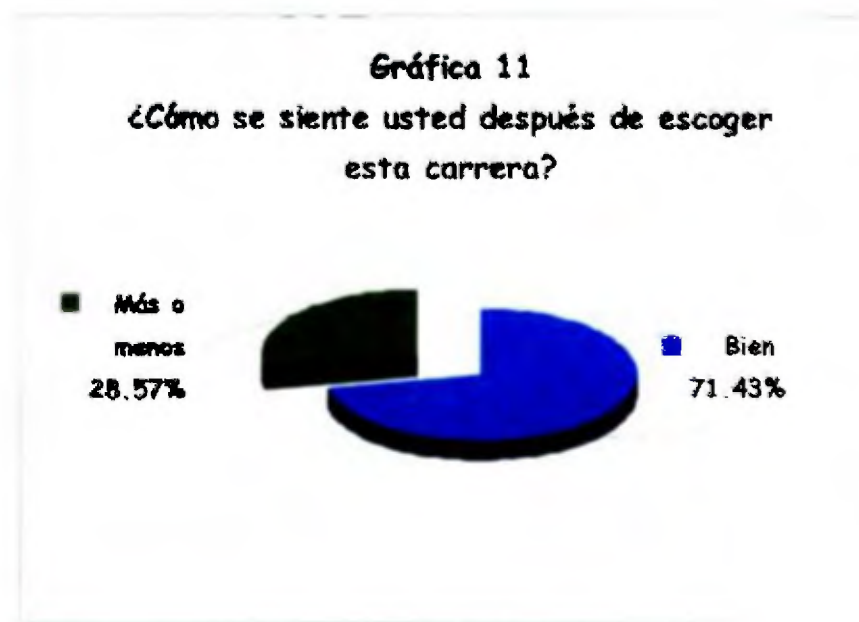


El cuestionario anterior también fue aplicado, en el primer semestre de 2005, a catorce técnicos que concurren en el tercer año nocturno de la licenciatura. He aquí las respuestas al mismo:

I Parte

1. ¿Cómo se siente usted después de escoger esta carrera? (Ver gráfica 11)

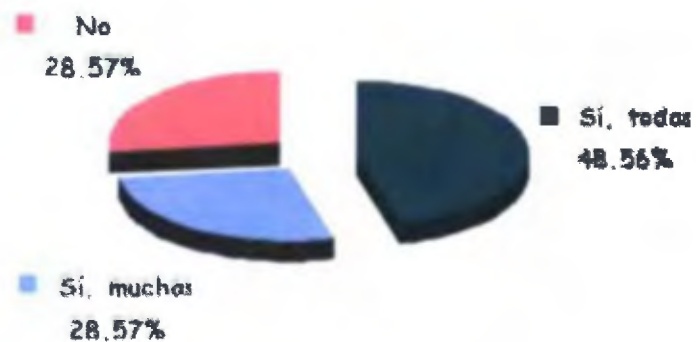
CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN	PROCEDENCIA DE LOS PARTICIPANTES
1	Me siento bien	10	3 del técnico y licenciatura 7 del técnico
2	Me siento más o menos	4	4 del técnico



1.2. ¿Han sido satisfechas sus expectativas? (Ver gráfica 12)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN	PROCEDENCIA DE LOS PARTICIPANTES
1	Todas han sido satisfechas	6	2 del técnico y licenciatura 4 del técnico
2	Muchas han sido satisfechas, pero no todas	4	1 del técnico y licenciatura 3 del técnico
3	No han sido satisfechas	4	4 del técnico

Gráfica 12
¿Han sido satisfechas sus expectativas?



2. ¿Dónde realizó sus estudios secundarios?

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN	PROCEDENCIA DE LOS PARTICIPANTES
1	Instituto Urracá (Santiago)	7	7 del técnico
2	Escuela Normal (Santiago)	1	1 del técnico
3	Colegio San Vicente de Paúl (Santiago)	1	1 del técnico y licenciatura
4	José Bonifacio Alvarado (Soná)	2	2 del técnico
5	Escuela Nocturna Oficial (Aguadulce)	1	1 del técnico y licenciatura
6	Rodolfo Chiari (Aguadulce)	1	1 del técnico
7	Colegio Abel Bravo (Colón)	1	1 del técnico y licenciatura

3. ¿De dónde es usted? (País, ciudad o pueblo)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN	PROCEDENCIA DE LOS PARTICIPANTES
1	Santiago	6	1 del técnico y licenciatura 5 del técnico
2	La Colorada	1	1 del técnico
3	Soná	1	1 del técnico
4	Mariato	1	1 del técnico
5	El Pílon de Montijo	1	1 del técnico
6	Aguadulce	2	1 del técnico y licenciatura 1 del técnico
7	Colón	1	1 del técnico y licenciatura
8	Chiriquí	1	1 del técnico

II Parte

1. ¿De dónde procede usted?

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN
1	Del Técnico en Inglés	11
2	De la Licenciatura y del Técnico en Inglés	3

2. Los cursos que usted tomó antes de ser promovido al tercer año de la Licenciatura en Inglés fueron:

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN	PROCEDENCIA DE LOS PARTICIPANTES
1	Completos	9	2 del técnico y licenciatura 7 del técnico
2	Deficientes o incompletos	5	1 del técnico y licenciatura 4 del técnico

3. En caso de haber escogido la letra "b", mencione, brevemente, por qué considera que aquellos cursos fueron deficientes o incompletos.

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN	PROCEDENCIA DE LOS PARTICIPANTES
1	Se ofrecía mucha explicación en español	2	1 del técnico y licenciatura 1 del técnico
2	En muchos casos no se empleó la metodología más adecuada para satisfacer las necesidades de los participantes	3	1 del técnico y licenciatura 2 del técnico
3	Faltaba transmitir más motivación	1	1 del técnico
4	Había mucho ausentismo por parte de algunos facilitadores	1	1 del técnico y licenciatura
5	La carrera técnica necesita estar mejor estructurada	1	1 del técnico

4. ¿Se sintió usted motivado (a) en las materias que tomó el semestre pasado? (Ver gráfica 13)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN	PROCEDENCIA DE LOS PARTICIPANTES
0	No	3	3 del técnico
2	Más o menos	2	1 del técnico y licenciatura 1 del técnico
1	Sí	9	1 del técnico y licenciatura 7 del técnico



¿Por qué? (Ver gráfica 14)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN	PROCEDENCIA DE LOS PARTICIPANTES
1	Aprendí	4	4 del técnico
2	El material fue interesante	3	3 del técnico
3	Se usó más inglés para explicar la clase el semestre pasado (último semestre del técnico)	1	1 del técnico
4	Los profesores usaron nuevas técnicas	1	1 del técnico
5	Varios profesores llenaron mis expectativas	1	1 del técnico y la licenciatura
6	Hice mi práctica y se me enseñó mucha didáctica	1	1 del técnico
7	Estábamos muy frustrados debido a mucha exigencia en un curso	1	1 del técnico y licenciatura
8	Me aburría en algunos cursos	2	2 del técnico
9	Temía cometer errores	1	1 del técnico
10	En varios cursos se usaban metodologías apropiadas, mientras que había fallas en otros	2	2 del técnico
11	Los profesores eran dinámicos y buenos	1	1 del técnico y licenciatura

Gráfica 14
¿Por qué?

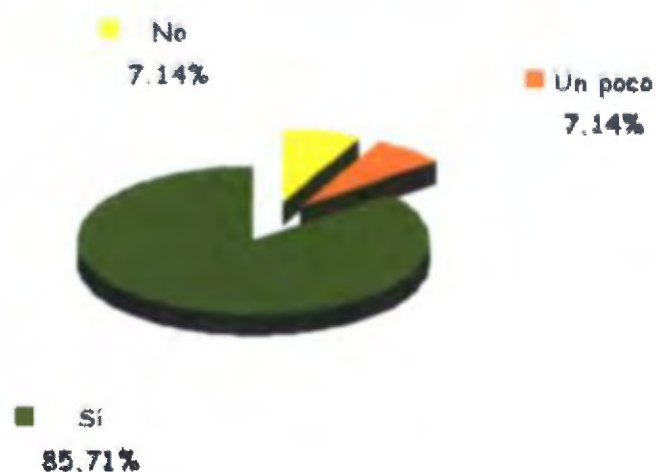


5. ¿Se siente motivado (a) en las materias que está tomando actualmente?
(Ver gráfica 15)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN	PROCEDENCIA DE LOS PARTICIPANTES
0	No	1	1 del técnico
1	Un poco	1	1 del técnico y licenciatura
2	Sí	12	2 del técnico y la licenciatura 10 del técnico

Gráfica 15

¿Se siente motivado (a) en las materias que está tomando actualmente?

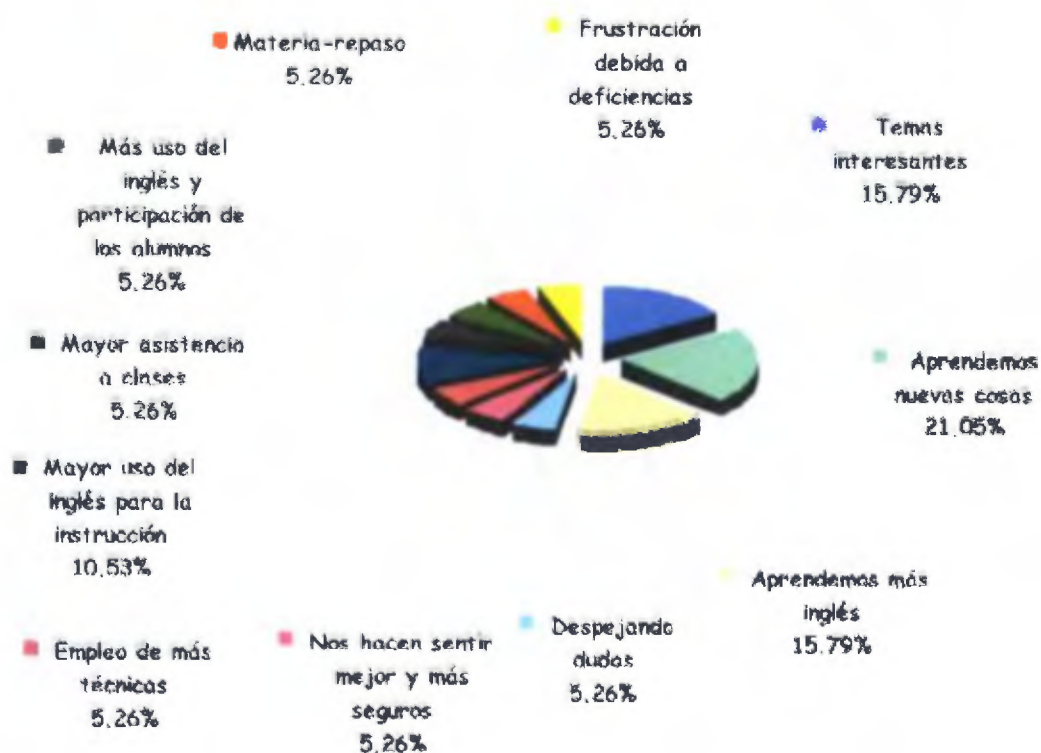


¿Por qué? (Ver gráfica 16)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN	PROCEDENCIA DE LOS PARTICIPANTES
1	Los temas son interesantes	3	3 del técnico
2	Aprendemos nuevas cosas	4	3 del técnico y licenciatura 1 del técnico y la licenciatura
3	Estamos aprendiendo más inglés	3	3 del técnico
4	Mis antiguas dudas se están despejando	1	1 del técnico
5	Las profesoras hacen que los estudiantes se sientan mejor y más seguros	1	1 del técnico y licenciatura
6	Las profesoras usan más técnicas para enseñar el inglés	1	1 del técnico
7	Las docentes hablan más inglés	2	2 del técnico
8	Los profesores son responsables en cuanto a asistencia a clases	1	1 del técnico
9	Participamos más y hablamos más inglés	1	1 del técnico
10	Una materia se está ofreciendo a manera de repaso de lo que ya habíamos aprendido en años anteriores	1	1 del técnico y la licenciatura

11	Algunas profesoras me dicen que tengo deficiencias en inglés y por ello siento frustración	1	1 del técnico
----	--	---	---------------

Gráfica 16
¿Por qué?



6. ¿Cómo fue su desempeño total en los cursos que tomó el semestre pasado? (Ver gráfica 17)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN	PROCEDENCIA DE LOS PARTICIPANTES
1	Regular	6	6 del técnico
2	Bueno	8	3 del técnico y licenciatura 5 del técnico

Gráfica 17

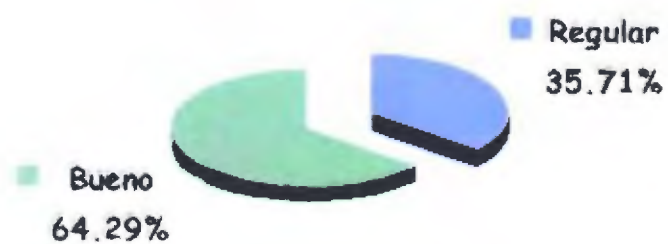
¿Cómo fue su desempeño total en los cursos que tomó el semestre pasado?



7. ¿Cómo es su desempeño en los cursos que está tomando actualmente? (Ver gráfica 18)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN	PROCEDENCIA DE LOS PARTICIPANTES
1	Regular	5	5 del técnico
2	Bueno	9	3 del técnico y licenciatura 6 del técnico

Gráfica 18
¿Cómo es su desempeño en los cursos que está tomando actualmente?

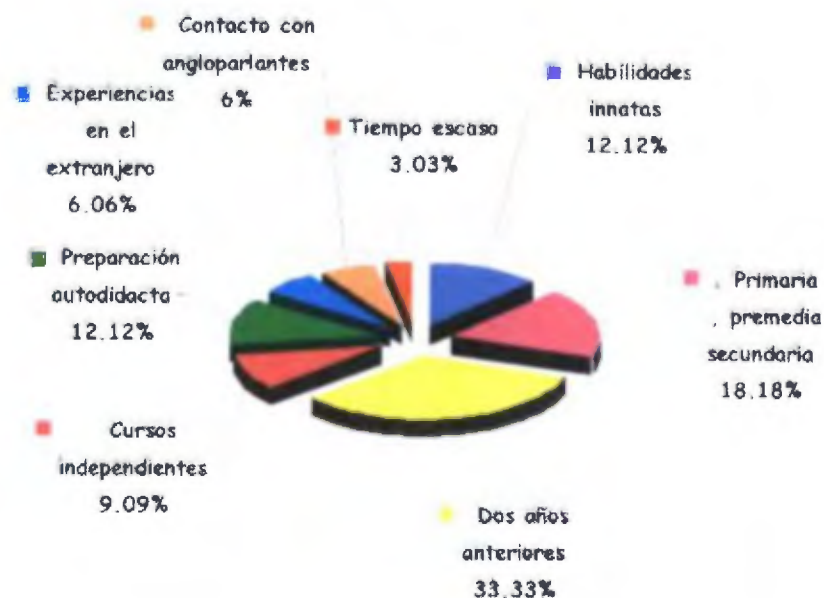


8. ¿Qué factores considera determinantes de su desempeño total en la carrera que está estudiando? (Para responder esta pregunta, puede escoger más de una opción). (Ver gráfica 19)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN	PROCEDENCIA DE LOS PARTICIPANTES
1	Habilidades innatas	4	3 del técnico y licenciatura 1 del técnico
2	Preparación recibida durante la primaria, la pre-media y/o la media	6	1 del técnico y licenciatura 5 del técnico
3	Preparación recibida durante los dos años anteriores al presente	11	1 del técnico y licenciatura 10 del técnico
4	Preparación recibida en cursos independientes	3	3 del técnico
5	Preparación autodidacta	4	4 del técnico
6	Experiencias en el extranjero	2	2 del técnico
7	Mucho contacto con personas que hablan el inglés	2	2 del técnico y licenciatura
8	Tiempo escaso por compromisos	1	1 del técnico

Gráfica 19

¿Qué factores considera determinantes de su desempeño total en la carrera que está estudiando?



9. ¿Cree usted que los estudiantes provenientes del Técnico en Inglés presentan un desnivel, en comparación con los que realizaron dos años de estudios en la Licenciatura en Inglés? (Ver gráfica 20)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN	PROCEDENCIA DE LOS PARTICIPANTES
0	No	1	1 del técnico
1	Sí	13	3 del técnico y licenciatura 10 del técnico

Gráfica 20

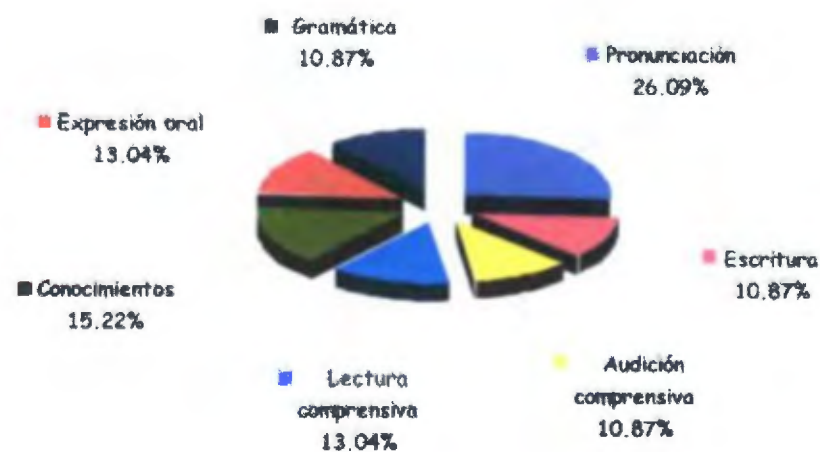
¿Cree usted que los estudiantes provenientes del Técnico en Inglés presentan un desnivel, en comparación con los que realizaron dos años de estudios en la Licenciatura en Inglés?



10. En caso de haber sido afirmativa la respuesta anterior, ¿en qué consiste tal desnivel? (Ver gráfica 21)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN	PROCEDENCIA DE LOS PARTICIPANTES
1	Pronunciación	12	2 del técnico y licenciatura 10 del técnico
2	Escritura	5	2 del técnico y licenciatura 3 del técnico
3	Habilidades de audición comprensiva	5	2 del técnico y licenciatura 3 del técnico
4	Lectura comprensiva	6	1 del técnico y licenciatura 5 del técnico
5	Conocimientos	7	3 del técnico y licenciatura 4 del técnico
6	Expresión oral	6	1 del técnico y licenciatura 5 del técnico
7	Gramática	5	1 del técnico y licenciatura 4 del técnico

Gráfica 21
¿En qué consiste tal desnivel?

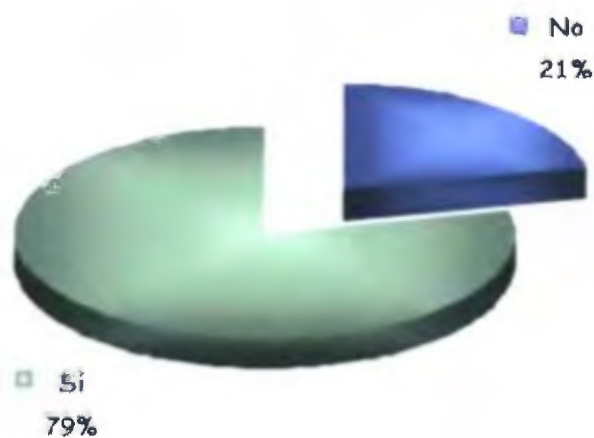


11. Si la respuesta a la pregunta número nueve fue afirmativa, ¿cree usted que los estudiantes provenientes del Técnico en Inglés puedan nivelarse al llegar al tercer año de la Licenciatura en Inglés? (Ver gráfica 22)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN	PROCEDENCIA DE LOS PARTICIPANTES
0	No	3	3 del técnico
1	Sí	11	3 del técnico y licenciatura 8 del técnico

Gráfica 22

¿Cree usted que los estudiantes provenientes del Técnico en Inglés puedan nivelarse al llegar al tercer año de la Licenciatura en Inglés?



¿Por qué?

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN	PROCEDENCIA DE LOS PARTICIPANTES
1	Pueden lograrlo si hacen un esfuerzo, pues todo el mundo tiene habilidades para aprender cualquier cosa que se proponga	7	2 del técnico y licenciatura 5 del técnico
2	En algunos casos no se usó la metodología más adecuada para enseñar y se usaba mucho el español	2	2 del técnico
3	Ambas carreras tienen cosas en común, en especial, el inglés	1	1 del técnico
4	Los estudiantes están hablando más inglés ahora en la licenciatura	1	1 del técnico
5	Algunos técnicos están mejor preparados que otros, lo cual les facilita nivelarse	1	1 del técnico
6	Nosotros, los técnicos, estudiamos todo en inglés por tres años antes de ingresar a la licen-	1	1 del técnico

	ciatura, mientras que los demás compañeros, sólo lo hicieron durante un año		
7	Los técnicos están en desventaja, lo cual los puede hacer sentir avergonzados	1	1 del técnico
8	Sin respuesta	1	1 del técnico y licenciatura

12. En caso de que la respuesta anterior haya sido afirmativa, ¿cómo se pueden nivelar los estudiantes provenientes del Técnico en Inglés para satisfacer las exigencias que implica el tercer año de Licenciatura? (Ver gráfica 23)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN	PROCEDENCIA DE LOS PARTICIPANTES
1	A través de cursos especiales	8	2 del técnico y licenciatura 6 del técnico
2	A través de ayuda extra brindada por los profesores de la licenciatura, en cuanto a explicaciones y orientaciones se refiere	5	1 del técnico y licenciatura 4 del técnico
3	A través de un esfuerzo personal realizado por los discentes	9	1 del técnico y licenciatura 8 del técnico
4	A través de experiencias en países de habla inglesa	3	1 del técnico y licenciatura 2 del técnico

Gráfica 23

¿Cómo se pueden nivelar los estudiantes provenientes del Técnico en Inglés para satisfacer las exigencias que implica el tercer año de Licenciatura?



13. ¿Qué sugerencias haría usted para mejorar la preparación que se ofrece en la carrera de Técnico en Inglés?

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN	PROCEDENCIA DE LOS PARTICIPANTES
1	Asistir puntualmente a clases	2	2 del técnico
2	Ofrecerse más prácticas de lectura, escritura y audición comprensiva desde el inicio de la carrera	1	1 del técnico
3	Incrementar las horas de los cursos de conversación y de fonética	2	2 del técnico
4	Variar y mejorar las técnicas y metodologías de enseñanza	3	3 del técnico
5	Ofrecer mayor motivación al discente	2	2 del técnico
6	Dar más oportunidades de practicar el inglés en el aula	2	1 del técnico y licenciatura 1 del técnico
7	Se debe emplear sólo el inglés en el aula para que los discentes aprendan más	5	1 del técnico y licenciatura 4 del técnico
8	Ofrecer a los estudiantes del técnico una preparación especial antes de ingresar a	1	1 del técnico y licenciatura 1 del técnico

	la licenciatura		
9	Exigir a todos los alumnos, tanto el proyecto final como la práctica profesional	1	1 del técnico y licenciatura
10	Brindar más oportunidades de participación en clases al discente	1	1 del técnico
11	Brindar explicaciones más profundas durante las lecciones	1	1 del técnico
12	Ser más comprensivos	1	1 del técnico
13	Exigir más, no bajar el nivel del inglés y trabajar fuerte con los alumnos	3	3 del técnico
14	Proporcionar más ayuda al discente para que éste mejore su inglés	1	1 del técnico
15	Mostrar más interés por los alumnos	1	1 del técnico
16	Estructurar mejor la carrera técnica	1	1 del técnico
17	Exigir que el estudiante sepa algo de inglés para que pueda entrar al técnico	1	1 del técnico
18	Hacer más énfasis en gramática	1	1 del técnico

4.2.2. RESPUESTAS A LA PREGUNTA REALIZADA A TREINTA Y UN ESTUDIANTES

Las respuestas a la siguiente pregunta, realizada a veintiún estudiantes del primer grupo en estudio (2004), se presentan en el siguiente cuadro. (Ver Anexo 2)

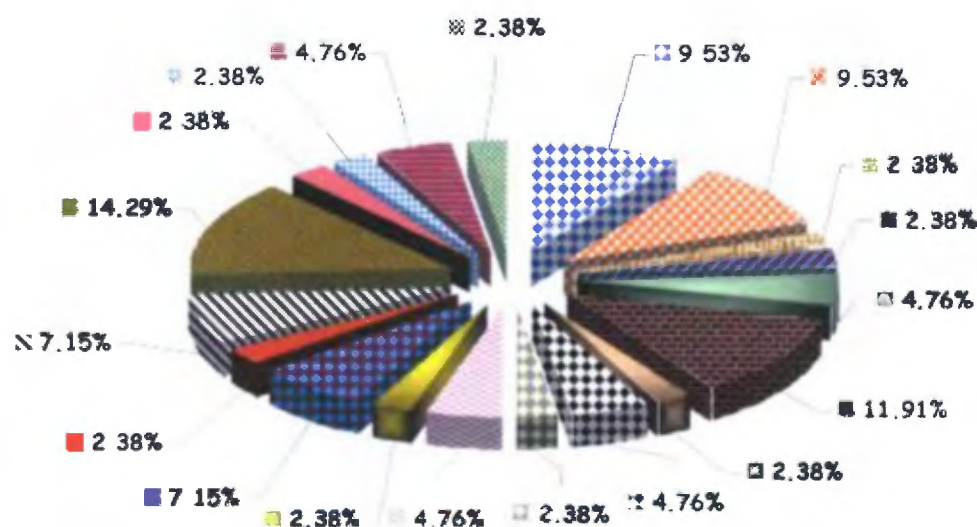
¿Qué sugerencias daría usted para mejorar la preparación que se ofrece en la carrera de Licenciatura en Inglés? (Ver gráfica 24)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN
1	Mejorar las relaciones entre docentes y algunos discentes	4
2	Ofrecer cursos de la licenciatura en el verano y en la noche	4
3	Ofrecer cursos extra de inglés a bajo costo	1
4	Mayor uso de la tecnología en clases (videos, computadora, Internet)	1
5	Ofrecer cursos de traducción	2
6	Modernizar y equipar el laboratorio y la biblioteca de inglés mayor cantidad de libros, computadoras, acceso a Internet y otros implementos	5
7	Tener más profesores jóvenes que impartan clases a la licenciatura e inyecten dinamismo	1
8	Ofrecer clases de "Listening/Speaking" en primer año, la cual es la base para la fonética y la fluidez en los años posteriores	2
9	Durante los cuatro años de la carrera deberían ofrecerse materias únicamente en inglés, para que no se atrasen los estudiantes en la adquisición del	1

	lenguaje	
10	Modificar los planes de estudio	2
11	Ofrecer cursos sobre la enseñanza del inglés a los niños	1
12	Tener algunos profesores que sean hablantes nativos de la lengua inglesa	3
13	Utilizar diferentes metodologías y técnicas para enseñar inglés	1
14	Algunos profesores deben ser más dinámicos en clases	3
15	Incrementar las horas de la clase de conversación, así como las actividades en que se pueda practicar el inglés, ya que la práctica es lo más importante para obtener el dominio del idioma.	6
16	Los estudiantes deberían hablar únicamente inglés dentro del aula de clases	1
17	Se les debe corregir los errores a los discentes inmediatamente después de que los cometen	1
18	Tener más paciencia al ofrecer explicaciones en clases, y ser más comprensivos con los alumnos	2
19	Todos los años, se debe ofrecer un curso de inglés preparatorio antes de ingresar a la carrera	1

Gráfica 24

¿Qué sugerencias daría usted para mejorar la preparación que se ofrece en la carrera de Licenciatura en Inglés?



- Mejorar la relac. docente-dicente
- Cursos de Lic. en verano y noche
- Cursos extra
- Más tecnología
- Cursos de traducción
- Mayor equipo y más libros
- Más profesores jóvenes
- Clases de "Listening/Speaking" en primer año
- Todo en inglés desde primer año
- Modificar planes de estudio
- Cursos de enseñanza del inglés para niños
- Profesores hablantes nativos del inglés
- Uso de diferentes técnicas y metodologías para enseñar inglés
- Profesores más dinámicos
- Incrementar horas de conversación
- Hablar sólo inglés en el aula
- Corrección inmediata de errores
- Profesores más pacientes y comprensivos
- Curso de inglés preparatorio antes de ingresar a la carrera

La pregunta anterior también se les hizo a diez técnicos del tercer año nocturno de licenciatura en el primer semestre de 2005.

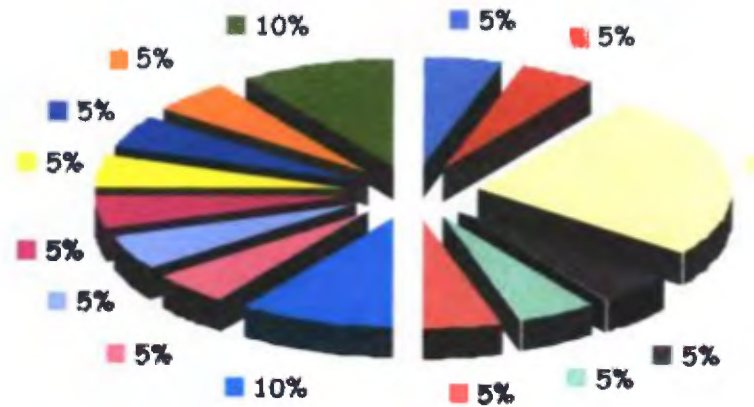
¿Qué sugerencias daría usted para mejorar la preparación que se ofrece en la carrera de Licenciatura en Inglés? (Ver gráfica 25)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN
1	Emplear técnicas más variadas	1
2	Ofrecer mayor motivación	1
3	Ofrecer explicaciones más detalladas	5
4	Dotar la biblioteca del departamento de inglés con bibliografía que permita profundizar en los temas que se tratan y coadyuven a aclarar dudas y eliminar lagunas	1
5	Hacer un verdadero laboratorio de inglés con audífonos y equipo moderno, como en otros países	1
6	Pedir libros a la embajada estadounidense	1
7	Preparar buenos materiales de estudio	2
8	Poner ejercicios de audición comprensiva (grabaciones y dictados)	1
9	Mantenerse hablando en inglés en el aula, como hasta el momento, y nunca usar el español para la instrucción	1
10	Hacer que los estudiantes participen más	1
11	Ofrecer seminarios extras en conversación y composición	1
12	Ayudar a los alumnos a perder el temor de hablar en inglés	1
13	Hacer énfasis en aquellas cosas deseables en el aprendizaje del alumno	1

14	Sin sugerencias; hasta el momento todas las profesoras están haciendo un buen trabajo	2
----	---	---

Gráfica 25

¿Qué sugerencias daría usted para mejorar la preparación que se ofrece en la carrera de Licenciatura en Inglés?



- Técnicas más variadas
- Mayor motivación
- Explicaciones más detalladas
- Más libros de consulta
- Laboratorio con equipo moderno
- Libros de la embajada estadounidense
- Preparar buenos materiales de estudio
- Ejercicios de audición comprensiva
- Uso del inglés únicamente
- Promover mayor participación del alumno
- Seminarios extras de composición y conversación
- Ayudar a perder el temor de hablar en inglés
- Énfasis en aprendizaje deseable
- Sin sugerencias

4.2.3. RESPUESTAS A LOS CUESTIONARIOS APLICADOS A LAS DOCENTES

Las respuestas a los cuestionarios aplicados a cuatro profesoras que impartieron clases al primer grupo en estudio (2004) se presentan en los siguientes cuadros. Los mismos se aplicaron en el segundo semestre de 2004. (Ver Anexo 3)

4.2.3.1. RESPUESTAS AL CUESTIONARIO # 1

1. ¿Qué materia (s) enseñaba usted al tercer año de Licenciatura en Inglés el semestre pasado?

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN
1	Introducción a la Lingüística e Investigación	1
2	Conversación II	1
3	Gramática	1
4	Composición	1

2. ¿Cómo considera usted los conocimientos y habilidades que tenían los discentes provenientes del Técnico en Inglés para ingresar al tercer año de la Licenciatura en Inglés? (Ver gráfica 26)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN
1	Satisfactorios	1
2	Regulares	3

GRÁFICA 26

¿Cómo considera usted los conocimientos y habilidades que tenían los discentes provenientes del Técnico en Inglés para ingresar al tercer año de la Licenciatura en Inglés?



3. En general, ¿cómo considera usted el grado de motivación y autoestima que presentaron los estudiantes provenientes del Técnico en Inglés durante su clase? (Ver gráfica 27)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN
1	Bueno	1
2	Regular	3

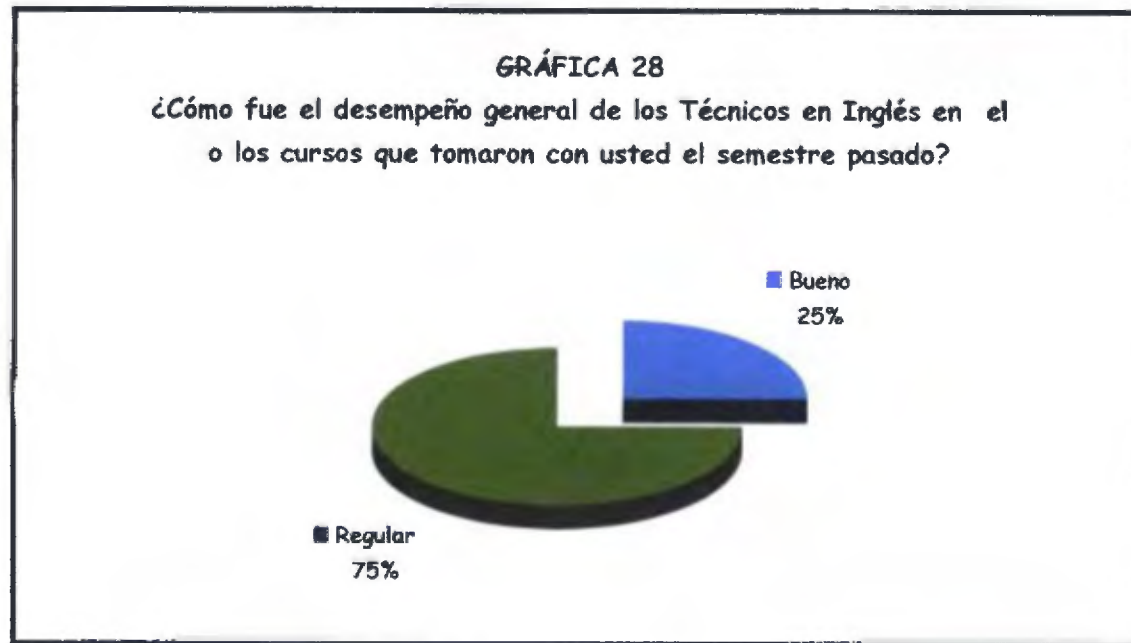
GRÁFICA 27

En general, ¿cómo considera usted el grado de motivación y autoestima que presentaron los estudiantes provenientes del Técnico en Inglés durante su clase?



4. ¿Cómo fue el desempeño general de los Técnicos en Inglés en el o los cursos que tomaron con usted el semestre pasado? (Ver gráfica 28)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN
1	Bueno	1
2	Regular	3

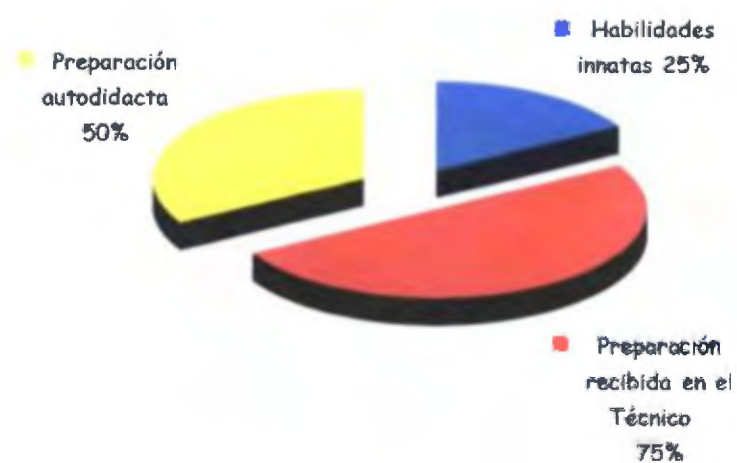


5. De acuerdo con su opinión, ¿a qué se debe el desempeño que presentaron los estudiantes que provienen de la carrera de Técnico en Inglés? (Ver gráfica 29)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN
1	Habilidades innatas	1
2	Preparación recibida en la carrera de Técnico en Inglés	3
3	Preparación autodidacta	2

GRÁFICA 29

De acuerdo con su opinión, ¿a qué se debe el desempeño que presentaron los estudiantes que provienen de la carrera de Técnico en Inglés?



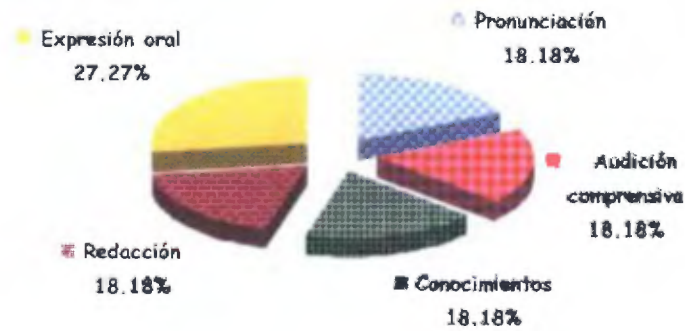
6. ¿Cree usted que los estudiantes provenientes del Técnico en Inglés presentaron un desnivel, en comparación con los que realizaron dos años de estudios en la Licenciatura?

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN
0	No	0
1	Sí	4

7. En caso de haber sido afirmativa la respuesta anterior, ¿en qué consistía tal desnivel? (Puede escoger más de una respuesta) (Ver gráfica 30)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN
1	Pronunciación	2
2	Habilidades de audición comprensiva	2
3	Conocimientos	2
4	Redacción	2
5	Expresión oral	3

Gráfica 30
¿En qué consistía tal desnivel?



■ Pronunciación ■ Audición comprensiva ■ Conocimientos ■ Redacción ■ Expresión oral

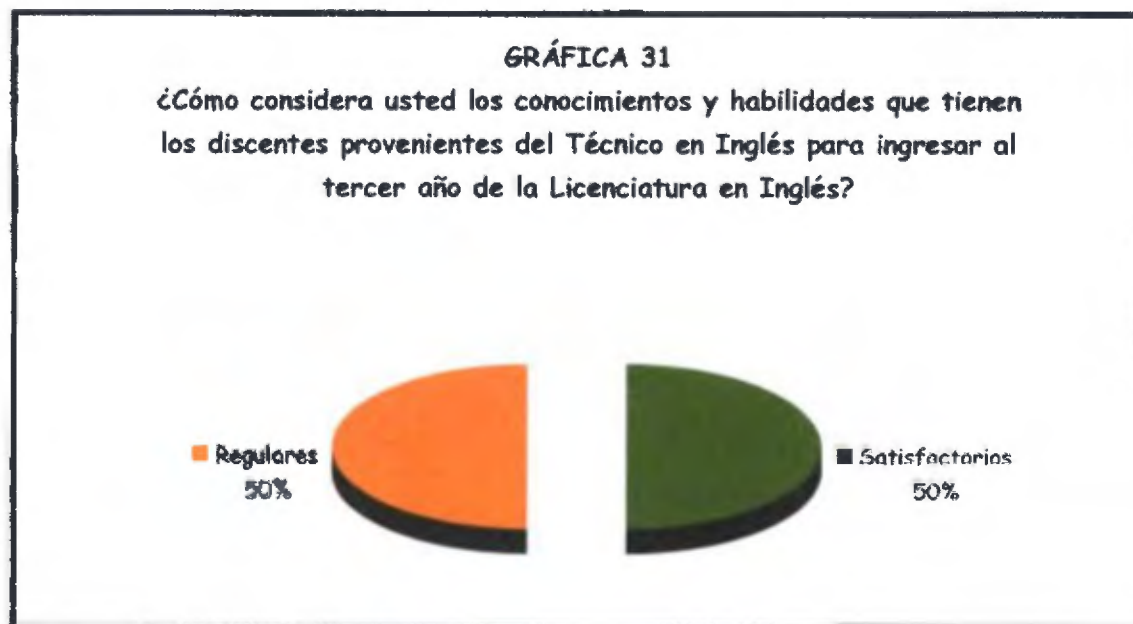
4.2.3.2. RESPUESTAS AL CUESTIONARIO # 2

1. ¿Qué materia (s) enseña usted actualmente al tercer año de Licenciatura en Inglés?

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN
1	Introducción a la Lingüística e Investigación	1
2	Conversación II	1
3	Gramática	1
4	Composición	1

2. ¿Cómo considera usted los conocimientos y habilidades que tienen los discentes provenientes del Técnico en Inglés para ingresar al tercer año de la Licenciatura en Inglés? (Ver gráfica 31)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN
1	Satisfactorios	2
2	Regulares	2



3. En general, ¿cómo considera usted el grado de motivación y autoestima que presentan los estudiantes provenientes del Técnico en Inglés durante su clase? (Ver gráfica 32)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN
1	Bueno	3
2	Regular	1

GRÁFICA 32

En general, ¿cómo considera usted el grado de motivación y autoestima que presentan los estudiantes provenientes del Técnico en Inglés durante su clase?

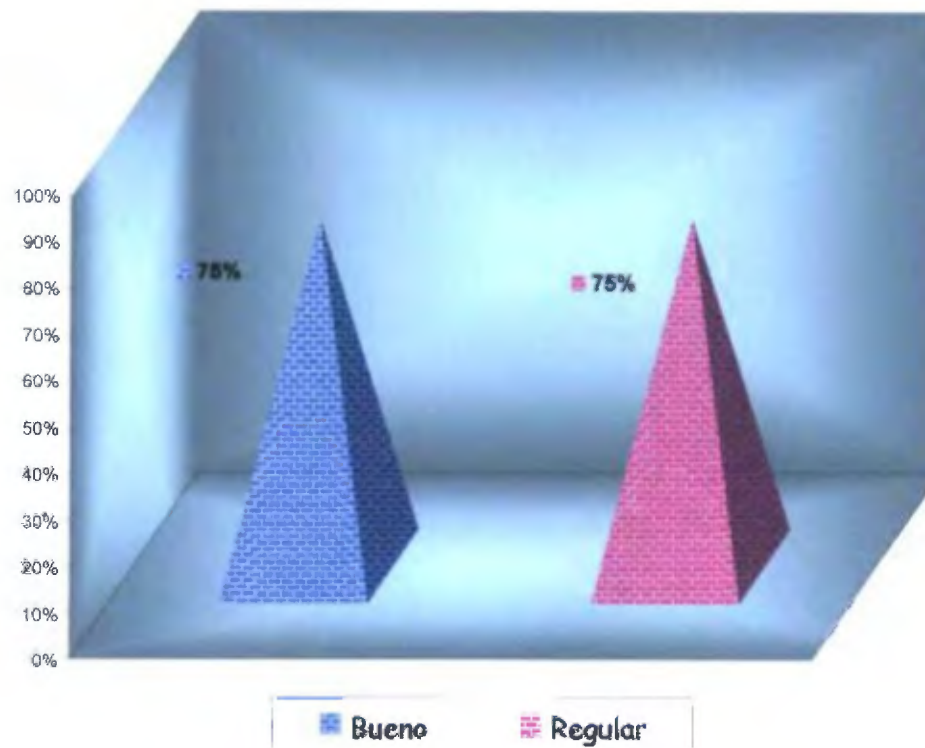


4. ¿Cómo es el desempeño general de los Técnicos en Inglés en el o los cursos que toman con usted actualmente? (Ver gráfica 33)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN
1	Bueno	3
2	Regular	3

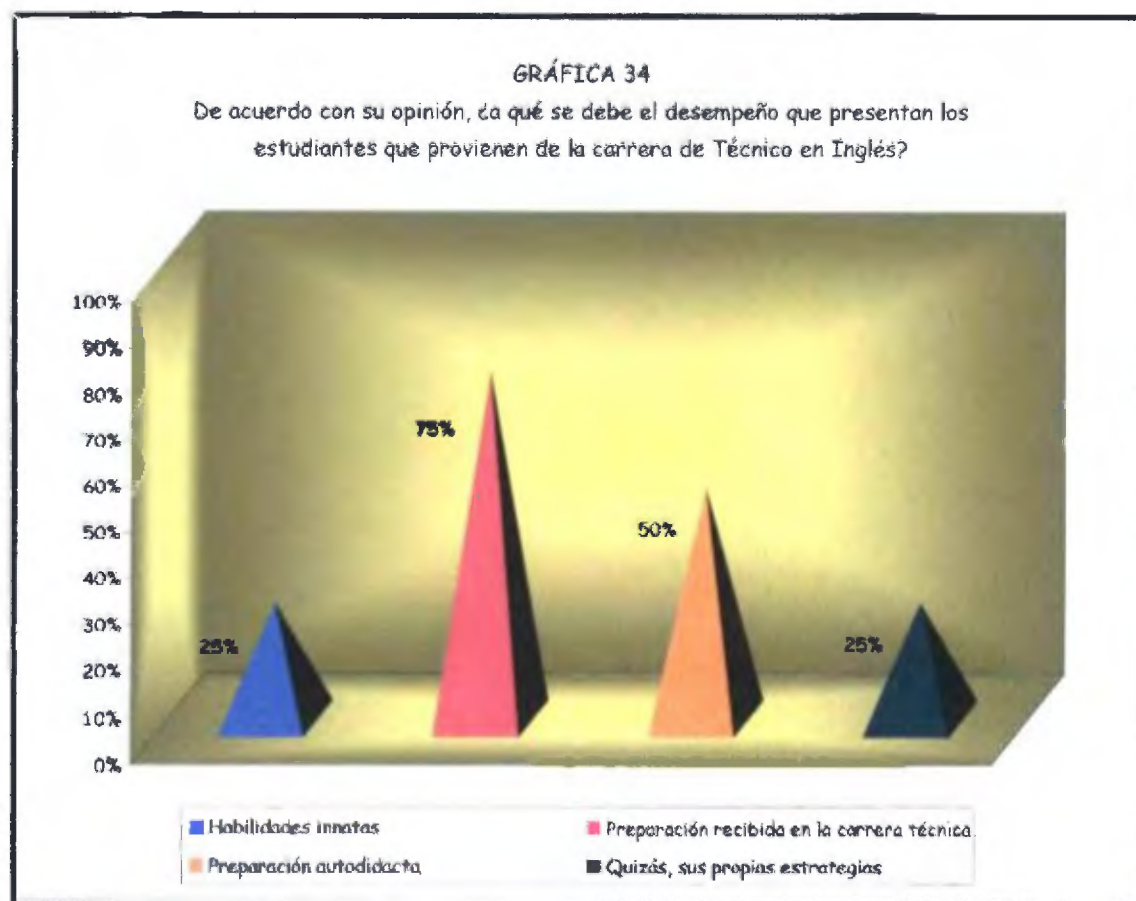
GRÁFICA 33

¿Cómo es el desempeño general de los Técnicos en Inglés en el o los cursos que toman con usted actualmente?



5. De acuerdo con su opinión, ¿a qué se debe el desempeño que presentan los estudiantes que provienen de la carrera de Técnico en Inglés? (Puede escoger más de una opción al dar su respuesta). (Ver gráfica 34)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN
1	Habilidades innatas	1
2	Preparación recibida en la carrera de Técnico en Inglés	3
3	Preparación autodidacta	2
4	Quizás, sus propias estrategias	1



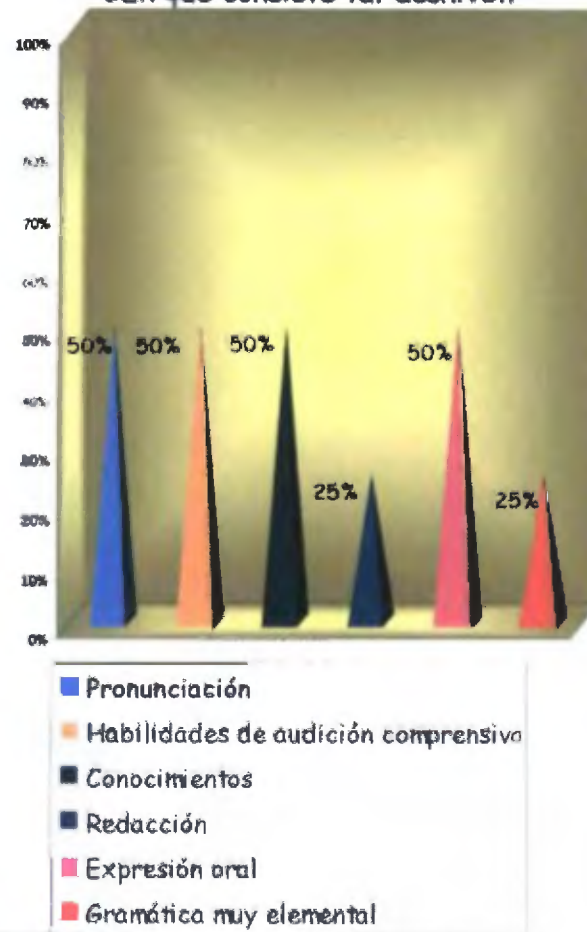
6. ¿Cree usted que los estudiantes provenientes del Técnico en Inglés presentan un desnivel, en comparación con los que realizaron dos años de estudios en la Licenciatura en Inglés?

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN
0	No	0
1	Sí	4
2	Algunos sí, otros no. Algunos son más estudiosos que los de la licenciatura	1

7. En caso de haber sido afirmativa la respuesta anterior, ¿en qué consiste tal desnivel? (Ver gráfica 35)

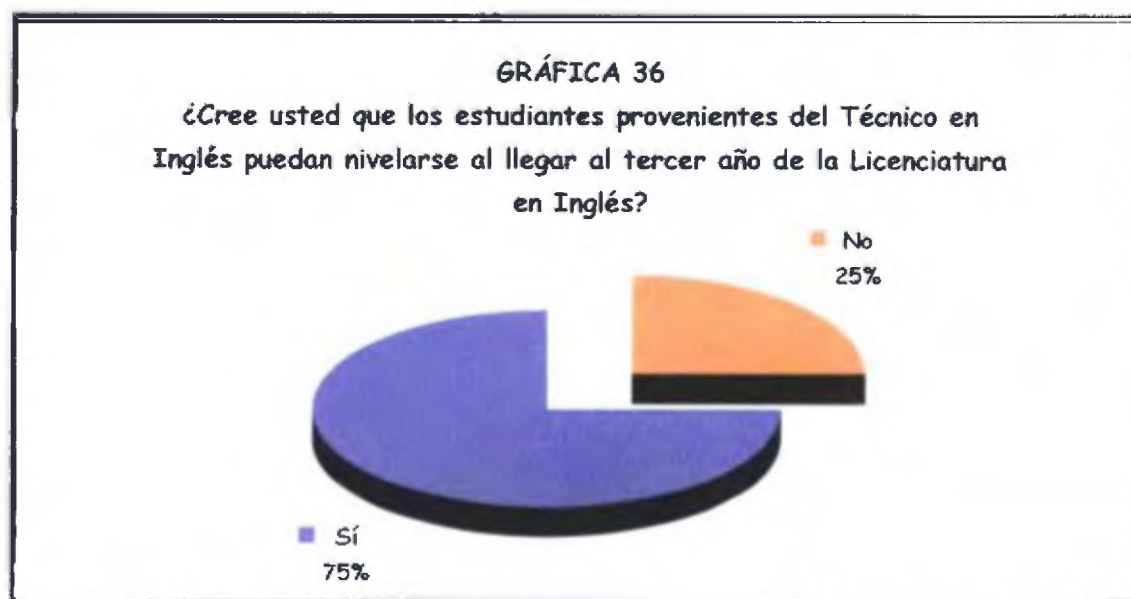
CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN
1	Pronunciación	2
2	Habilidades de audición comprensiva	2
3	Conocimientos	2
4	Redacción	1
5	Expresión oral	2
6	Gramática muy elemental	1

GRÁFICA 35
¿En qué consiste tal desnivel?



8. Si la respuesta a la pregunta número seis fue afirmativa, ¿cree usted que los estudiantes provenientes del Técnico en Inglés puedan nivelarse al llegar al tercer año de la Licenciatura en Inglés? (Ver gráfica 36)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN
0	No	1
1	Sí	3

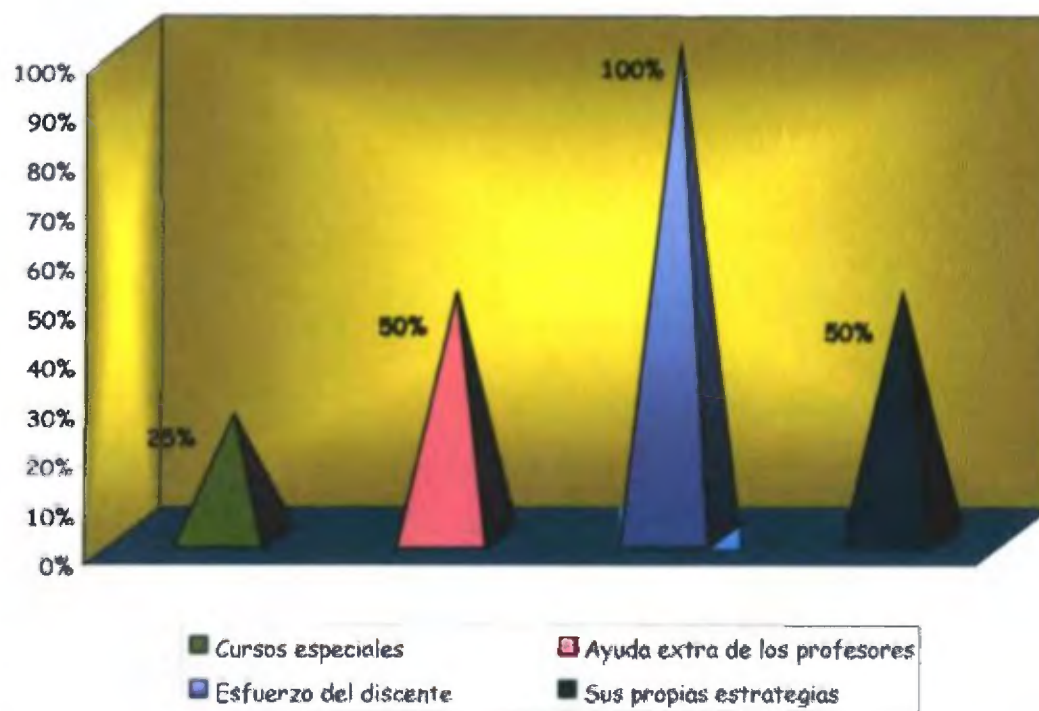


8.1. En caso de que la respuesta anterior haya sido afirmativa, ¿cómo se pueden nivelar los estudiantes provenientes del Técnico en Inglés para satisfacer las exigencias que implica el tercer año de Licenciatura? (Puede escoger más de una opción). (Ver gráfica 37)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN
1	A través de cursos especiales	1
2	A través de ayuda extra brindada por los profesores de la Licenciatura, en cuanto a explicaciones y orientación se refiere	2
3	A través de un esfuerzo personal realizado por los discentes	4
4	A través de la creación y puesta en práctica de sus propias estrategias (ver películas en inglés, sin subtítulos en español, escuchar grabaciones y hablar en inglés con sus compañeros en los tiempos libres)	2

GRÁFICA 37

¿Cómo se pueden nivelar los estudiantes provenientes del Técnico en Inglés para satisfacer las exigencia que implica el tercer año de Licenciatura?

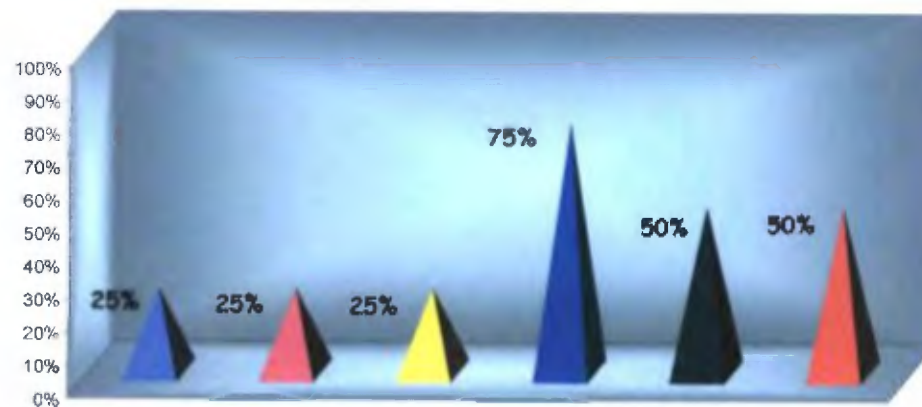


9. ¿Qué sugerencias haría usted para mejorar la preparación que se ofrece en la carrera de Técnico en Inglés? (Ver gráfica 38)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN
1	Asignar más lectura	1
2	Ofrecer oportunidades para la creación, iniciativa y creatividad en el uso del idioma	1
3	Asignar la realización de resúmenes	1
4	Los profesores deben ser más exigentes en la carrera de Técnico en Inglés	3
5	Elevar el nivel de compromiso por parte de los docentes para ofrecer conocimientos significativos y actualizados de manera sistemática	2
6	Revisar los programas de estudio	2

GRÁFICA 38

¿Qué sugerencias haría usted para mejorar la preparación que se ofrece en la carrera de Técnico en Inglés?



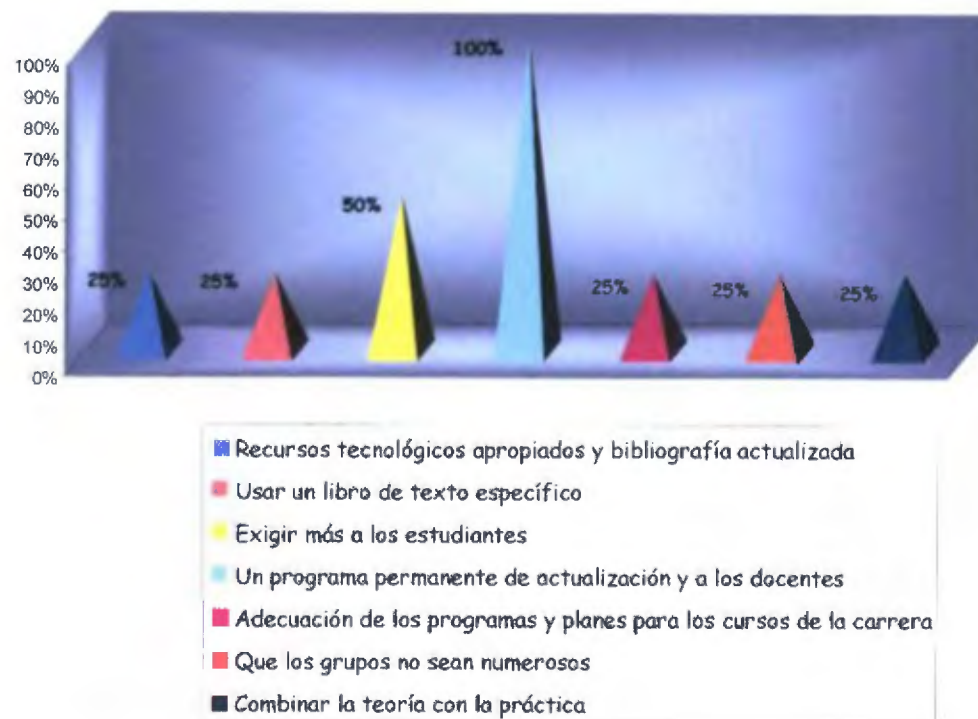
- Asignar más lectura
- Oportunidades para la creación, iniciativa y creatividad en el idioma
- Asignar resúmenes
- Profesores más exigentes
- Ofrecer conocimientos significativos y actualizados de manera sistemática
- Revisar los programas de estudio

10. ¿Qué sugerencias haría usted para mejorar la preparación que se ofrece en la Licenciatura en Inglés? (Ver gráfica 39)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN
1	Dotar al departamento de Inglés de los recursos tecnológicos apropiados y bibliografía actualizada	1
2	Usar un libro de texto específico	1
3	Exigir más a los estudiantes	2
4	Establecer un programa permanente de actualización a los docentes	4
5	Adecuar los programas y planes para los cursos de la carrera	1
6	Evitar que los grupos sean numerosos	1
7	Los profesores deberían combinar la teoría con la práctica	1

GRÁFICA 39

¿Qué sugerencias haría usted para mejorar la preparación que se ofrece en la Licenciatura en Inglés?



El cuestionario # 2 también fue aplicado a las tres docentes que imparten clases al segundo grupo en estudio (los técnicos que concurren en el tercer año nocturno de licenciatura). He aquí sus respuestas:

1. ¿Qué materia (s) enseña usted actualmente al tercer año de Licenciatura en Inglés?

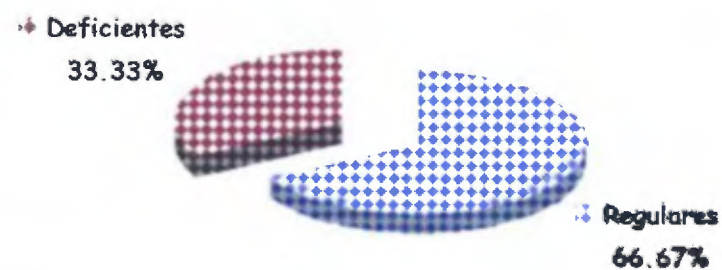
CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN
1	Introducción a la Lingüística	1
2	Gramática	1
3	Conversación II y Literatura Americana	1

2. ¿Cómo considera usted los conocimientos y habilidades que tienen los discentes provenientes del Técnico en Inglés para ingresar al tercer año de la Licenciatura en Inglés? (Ver gráfica 40)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN
1	Regulares	2
2	Deficientes	1

Gráfica 40

¿Cómo considera usted los conocimientos y habilidades que tienen los discentes provenientes del Técnico en Inglés para ingresar al tercer año de la Licenciatura en Inglés?



2.1. En caso de haber escogido la respuesta "d", mencione, brevemente, en qué consisten las deficiencias encontradas en dichos discentes.

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN
1	Gramática hablada deficiente	1
2	Pronunciación deficiente	1

3. En general, ¿cómo considera usted el grado de motivación y autoestima que presentan los estudiantes provenientes del Técnico en Inglés durante su clase?

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN
1	Bueno	3

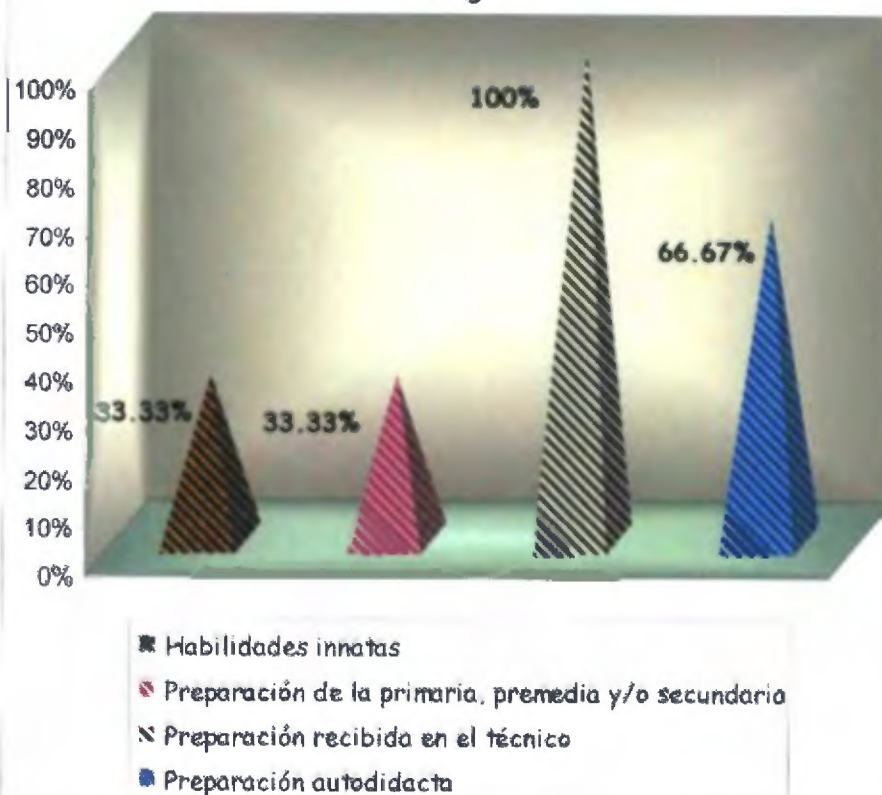
4. ¿Cómo es el desempeño general de los Técnicos en Inglés en el o los cursos que toman con usted actualmente?

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN
1	Regular	3

5. De acuerdo con su opinión, ¿a qué se debe el desempeño que presentan los estudiantes que provienen de la carrera de Técnico en Inglés? (Puede escoger más de una opción al dar su respuesta). (Ver gráfica 41)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN
1	Habilidades innatas	1
2	Preparación recibida durante la primaria, pre-media y/o la media	1
3	Preparación recibida en la carrera de Técnico en Inglés	3
4	Preparación autodidacta	2

Gráfica 41
¿A qué se debe el desempeño que presentan los
estudiantes que provienen de la carrera de Técnico
en Inglés?



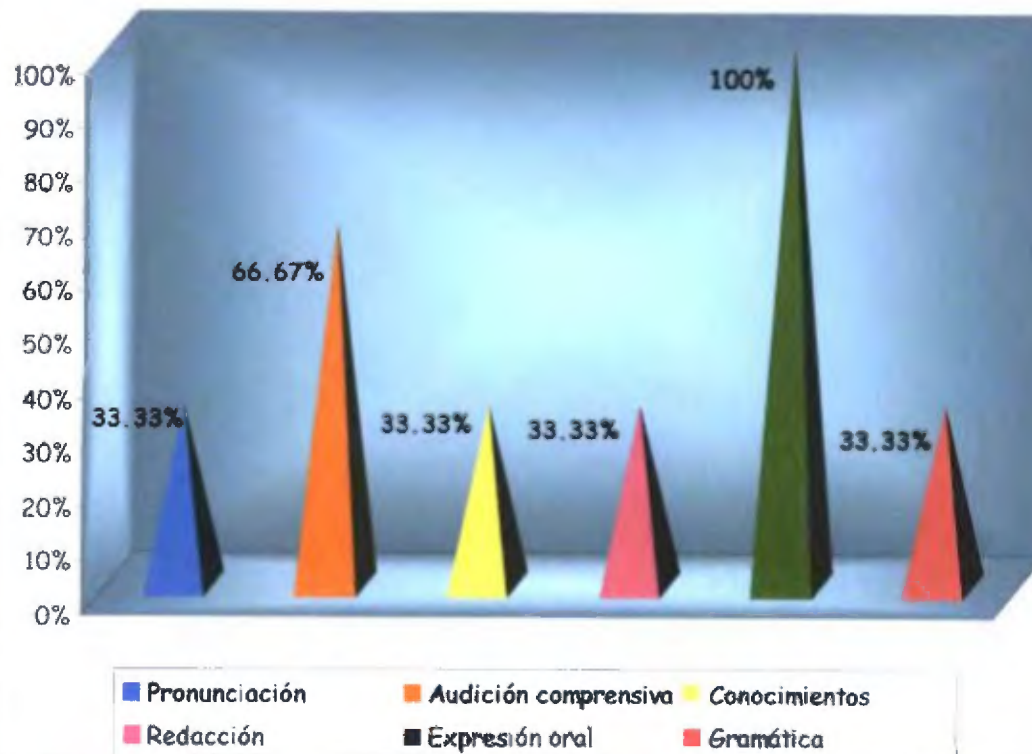
6. ¿Cree usted que los estudiantes provenientes del Técnico en Inglés presentan un desnivel, en comparación con los que realizaron dos años de estudios en la Licenciatura en Inglés?

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN
1	SÍ	2
2	Eso he oído, pero no me consta	1

7. En caso de haber sido afirmativa la respuesta anterior, ¿en qué consiste tal desnivel? (Ver gráfica 42)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN
1	Pronunciación	1
2	Habilidades de audición comprensiva	2
3	Conocimientos	1
4	Redacción	1
5	Expresión oral	3
6	Gramática	1

Gráfica 42
¿En qué consiste tal desnivel?



8. Si la respuesta a la pregunta número seis fue afirmativa, ¿cree usted que los estudiantes provenientes del Técnico en Inglés puedan nivelarse al llegar al tercer año de la Licenciatura en Inglés?

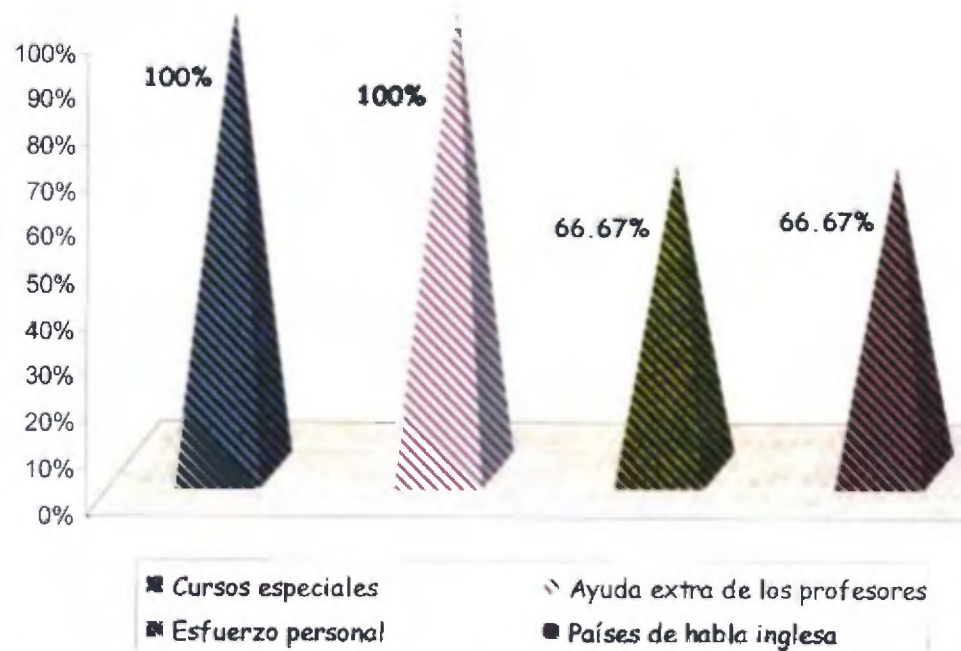
CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN
1	Sí	3

8.1. En caso de que la respuesta anterior haya sido afirmativa, ¿cómo se pueden nivelar los estudiantes provenientes del Técnico en Inglés para satisfacer las exigencias que implica el tercer año de Licenciatura? (Puede escoger más de una opción). (Ver gráfica 43)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN
1	A través de cursos especiales	3
2	A través de ayuda extra brindada por los profesores de la Licenciatura, en cuanto a explicaciones y orientación se refiere	3
3	A través de un esfuerzo personal realizado por los discentes	2
4	A través de experiencias en países de habla inglesa	2

Gráfica 43

¿Cómo se pueden nivelar los estudiantes provenientes del Técnico en Inglés para satisfacer las exigencias que implica el tercer año de Licenciatura?

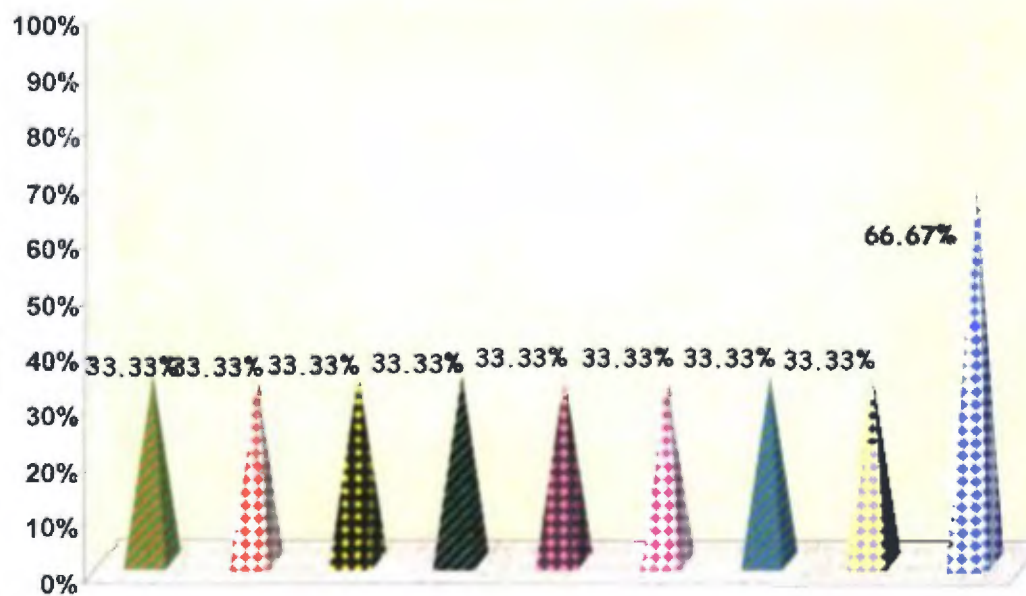


9. ¿Qué sugerencias haría usted para mejorar la preparación que se ofrece en la carrera de Técnico en Inglés? (Ver gráfica 44)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN
1	Escoger a profesores que puedan mantenerse en un curso, por lo menos por tres años, con previa orientación de docentes con experiencia universitaria	1
2	Ofrecer más oportunidades para la iniciativa y creatividad en el uso del idioma	1
3	Los facilitadores deberían recibir seminarios de capacitación y actualización antes de cada semestre	1
4	Elevar el nivel de exigencias	1
5	Elevar el nivel de compromiso por parte de los docentes para ofrecer conocimientos significativos y actualizados	1
6	Revisar los programas de estudio	1
7	Estudiar los propósitos con los cuales entran los discentes al técnico, ya que muchos lo ven como una vereda alterna fácil para ingresar a la licenciatura, pero, cuando llegan allá, no están familiarizados con la misma y se les dificulta el aprendizaje	1
8	El técnico no debería ofrecerse con propósitos pedagógicos, sino que ofrezca un inglés específico y profundo para abogados, profesores de ciencias sociales, enfermeros, entre otros profesionales, como un complemento opcional de su carrera, lo cual haría del técnico en inglés una carrera más atractiva al público y habría una mayor matrícula	1
9	Utilizar únicamente el inglés en los procesos de enseñanza y aprendizaje	2

Gráfica 44

¿Qué sugerencias haría usted para mejorar la preparación que se ofrece en la carrera de Técnico en Inglés?



- Profesores que se mantengan en un curso por tres años como mínimo
- Más oportunidades para la iniciativa y creatividad en el uso del idioma
- Capacitación y actualización antes de cada semestre
- Elevar el nivel de exigencias
- Ofrecer conocimientos significativos y actualizados
- Revisar los programas de estudio
- Estudiar los propósitos de ingreso de los participantes
- No ofrecerse con propósitos pedagógicos
- ◆ Uso únicamente del inglés

10. ¿Qué sugerencias haría usted para mejorar la preparación que se ofrece en la Licenciatura en Inglés? (Ver gráfica 45)

CÓDIGO	CATEGORÍA	NÚMERO DE FRECUENCIAS DE MENCIÓN
1	Ofrecer un programa permanente de actualización para los facilitadores	1
2	Hacer ajustes en los horarios nocturnos, ya que, muy de noche, los estudiantes se encuentran exhaustos y no pueden asimilar bien	1
3	Ofrecer un ambiente agradable	1
4	Enfatizar más en lo relacionado a la expresión oral y a la fonología del inglés	2

4.2.4. RESULTADOS DE LAS LISTAS DE COTEJO

Las siguientes listas de cotejo presentan los resultados de las observaciones al desempeño de una parte de la población muestra durante el segundo semestre de 2004 y el primer semestre 2005. (Ver Anexo 4)

Nota: Los números que se presentan en negritas y con un asterisco al lado muestran las debilidades de los técnicos frente a los nuevos compañeros. Cuando hay números subrayados, significa que existen debilidades en ambos grupos por igual.

LISTA DE COTEJO 1 CONVERSACIÓN II B

La siguiente lista de cotejo muestra los resultados de las observaciones al desempeño de diez participantes provenientes de la Licenciatura en Inglés, y once técnicos en inglés durante sesiones de conversación en el año lectivo 2004. (Ver Anexo 4)

Fluidez

Procedencia	Licenciatura	Licenciatura	Técnico	Técnico
Respuesta	Sí	No	Sí	No
1. Utiliza muchas muletillas	2	8	* 3	8
2. Hace pausas innecesarias	2	8	* 6	5
3. Hace pausas largas	1	9	* 2	9
4. Vacila al hablar	4	6	* 6	5
5. Se le enreda la lengua	1	9	1	10
6. Cancanea	4	6	4	7

Pronunciación

Procedencia	Licenciatura	Licenciatura	Técnico	Técnico
Respuesta	Sí	No	Sí	No
1. Tiene un acento bueno o aceptable	8	2	10	1
2. Omite sonidos (fonemas)	1	9	* 4	7
3. Se le entiende lo que dice	9	1	11	0
4. Tiene un buen tono de voz.	9	1	9	* 2
5. Su ritmo es entre bueno y aceptable para su nivel	8	2	7	* 4

6. Su entonación es entre buena y aceptable para su nivel	10	0	8	* 3
---	----	---	---	------------

Otros aspectos

Procedencia	Licenciatura	Licenciatura	Técnico	Técnico
Respuesta	Sí	No	Sí	No
1. Da respuestas adecuadas a las preguntas	9	1	11	0
2. Redunda al hablar	0	10	0	11
3. La gramática hablada es aceptable para su nivel	10	0	9	* 2

La misma lista de cotejo fue utilizada para evaluar el desempeño del grupo de quince técnicos que cursan actualmente el primer semestre del tercer año nocturno de licenciatura y poder compararlo con el del primer grupo objeto de investigación. Los números que se presentan en negrita y con un asterisco al lado muestran las debilidades, tanto de los técnicos que no tuvieron experiencias previas en la licenciatura, como de aquéllos que habían tomado cursos en la misma, pero que, por motivos personales o de trabajo, tuvieron que abandonar la licenciatura.

Fluidez

Procedencia	Técnico	Técnico	Técnico y Licenciatura	Técnico y Licenciatura
Respuesta	Sí	No	Sí	No
7. Utiliza muchas muletillas	* 7	6	0	2
8. Hace pausas innecesarias	* 5	8	0	2
9. Hace pausas largas	* 4	9	0	2
10. Vacila al hablar	* 13	0	* 1	1
11. Se le enreda la lengua	0	13	0	2
12. Cancanea	* 11	2	0	2

Pronunciación

Procedencia	Técnico	Técnico	Técnico y Licenciatura	Técnico y Licenciatura
Respuesta	Sí	No	Sí	No
1. Tiene un acento bueno o aceptable	13	0	2	0
2. Omite sonidos (fonemas)	* 4	9	* 1	1
3. Se le entiende lo que dice	13	0	2	0
4. Tiene un buen tono de voz.	12	* 1	2	0
5. Su ritmo es entre bueno y aceptable para su nivel	11	* 2	2	0
6. Su entonación es entre buena y aceptable para su nivel	11	* 2	2	0

Otros aspectos

Procedencia	Técnico	Técnico	Técnico y Licenciatura	Técnico y Licenciatura
Respuesta	Sí	No	Sí	No
1. Da respuestas adecuadas a las preguntas	10	* 3	2	0
2. Redunda al hablar	* 4	9	0	2
3. La gramática hablada es aceptable para su nivel	4	* 9	2	0

LISTA DE COTEJO 2 COMPOSICIÓN II B

La siguiente lista de cotejo muestra los resultados de las evaluaciones realizadas al desempeño de dieciséis participantes del primer grupo implicado en la investigación, ocho de los cuales provienen de la licenciatura, y los otros ocho provienen del técnico. (Ver Anexo 4)

Ortografía

Procedencia	Licenciatura	Licenciatura	Técnico	Técnico
Respuesta	Sí	No	Sí	No
1. El 85% o más de las palabras están escritas correctamente.	8	0	8	0

Vocabulario

Procedencia	Licenciatura	Licenciatura	Técnico	Técnico
Respuesta	Sí	No	Sí	No
1. El vocabulario es preciso.	5	3	5	3
2. El vocabulario es redundante.	1	7	* 3	5
3. El vocabulario es lo suficientemente elevado para el nivel que cursa el estudiante.	8	0	8	0
4. El vocabulario es arcaico.	0	8	0	8

Sintaxis

Procedencia	Licenciatura	Licenciatura	Técnico	Técnico
Respuesta	Sí	No	Sí	No
1. El orden de las palabras en las oraciones es aceptable para el nivel que cursa el estudiante.	8	0	8	0

Redacción

Procedencia	Licenciatura	Licenciatura	Técnico	Técnico
Respuesta	Sí	No	Sí	No
1. Se muestra creatividad en la redacción.	7	1	5	* 3
2. Se mantiene un estilo definido.	8	0	8	0

Puntuación

Procedencia	Licenciatura	Licenciatura	Técnico	Técnico
Respuesta	Sí	No	Sí	No
1. Existen puntos al final de las oraciones.	7	1	5	* 3
2. Los signos de admiración e interrogación están colocados acertadamente.	8	0	7	* 1
3. Las comas están bien colocadas.	1	7	1	7
4. Los punto y comas están en la posición correcta.	2	6	1	* 7
5. Las mayúsculas y minúsculas están empleadas oportunamente.	5	3	5	3
6. Los dos puntos (si los hay y si son necesarios) están empleados adecuadamente.	8	0	8	0
7. Los paréntesis (si los hay o si son necesarios) están colocados adecuadamente.	8	0	8	0
8. Las comillas (si las hay) están colocadas correctamente	6	2	7	* 1

Se hizo uso de la lista de cotejo anterior para evaluar el desempeño de catorce técnicos que cursan actualmente el primer semestre del tercer año nocturno de licenciatura, y poder compararlo con el del primer grupo objeto de investigación.

Ortografía

Procedencia	Técnico	Técnico	Técnico y Licenciatura	Técnico y Licenciatura
Respuesta	Sí	No	Sí	No
2. El 85% o más de las palabras están escritas correctamente.	12	0	2	0

Vocabulario

Procedencia	Técnico	Técnico	Técnico y Licenciatura	Técnico y Licenciatura
Respuesta	Sí	No	Sí	No
5. El vocabulario es preciso.	8	* 4	1	* 1
6. El vocabulario es redundante.	0	12	0	2
7. El vocabulario es lo suficientemente elevado para el nivel que cursa el estudiante.	12	0	2	0
8. El vocabulario es arcaico.	0	12	0	2

Sintaxis

Procedencia	Técnico	Técnico	Técnico y Licenciatura	Técnico y Licenciatura
Respuesta	Sí	No	Sí	No
2. El orden de las palabras en las oraciones es aceptable para el nivel que cursa el estudiante.	12	0	2	0

Redacción

Procedencia	Técnico	Técnico	Técnico y Licenciatura	Técnico y Licenciatura
Respuesta	Sí	No	Sí	No
1. Se muestra creatividad en la redacción.	12	0	2	0
2. Se mantiene un estilo definido.	12	0	2	0

Puntuación

Procedencia	Técnico	Técnico	Técnico y Licenciatura	Técnico y Licenciatura
Respuesta	Sí	No	Sí	No
1. Existen puntos al final de las oraciones.	10	* 2	0	* 2
2. Los signos de admiración e interrogación están colocados acertadamente.	12	0	2	0
3. Las comas están bien colocadas.	0	* 12	0	* 2
4. Los punto y comas están en la posición correcta.	0	* 12	0	* 2
5. Las mayúsculas y minúsculas están empleadas oportunamente.	3	* 9	0	* 2
6. Los dos puntos (si los hay y si son necesarios) están empleados adecuadamente.	7	* 5	1	* 1
7. Los paréntesis (si los hay o si son necesarios) están colocados adecuadamente.	10	* 2	2	0
8. Las comillas (si las hay) están colocadas correctamente	10	* 2	2	0

LISTA DE COTEJO 3 GRAMÁTICA II B

La siguiente lista de cotejo muestra los resultados de las evaluaciones realizadas al desempeño, en cuanto a gramática escrita, de dieciséis participantes del primer grupo implicado en la investigación, ocho de los cuales provienen de la licenciatura, y los otros ocho provienen del técnico. (Ver Anexo 4)

Conjugación de verbos

Procedencia	Licenciatura	Licenciatura	Técnico	Técnico
Respuesta	Sí	No	Sí	No
1. Los verbos están correctamente conjugados. (Coinciden en número con el o los sujetos y están escritos en el tiempo adecuado).	5	3	4	* 4

Sustantivos y adjetivos

Procedencia	Licenciatura	Licenciatura	Técnico	Técnico
Respuesta	Sí	No	Sí	No
1. Los sustantivos están pertinentemente escritos (children, en vez de childrens, por ejemplo).	8	0	6	2
2. Los adjetivos carecen de la "s" plural (beautiful, en vez de beautifuls, por ejemplo).	8	0	7	1
3. Los adjetivos están bien colocados (por lo general, presidiendo a los sustantivos).	6	2	8	0
4. Los adjetivos comparativos y los superlativos son empleados apropiadamente.	8	0	6	2

Pronombres Personales, Pronombres Posesivos y Adjetivos Posesivos

Procedencia		Licenciatura	Licenciatura	Técnico	Técnico
Respuesta		Sí	No	Sí	No
1.	Los pronombres personales coinciden con los sustantivos a los que se refieren.	8	0	6	* 2
2.	Los pronombres posesivos están bien utilizados.	8	0	8	0
3.	Los adjetivos posesivos están correctamente empleados.	8	0	6	* 2

La lista de cotejo anterior también se utilizó para evaluar el desempeño de catorce técnicos que cursan actualmente el primer semestre del tercer año nocturno de licenciatura, y poder compararlo con el del primer grupo objeto de investigación.

Conjugación de verbos

Procedencia	Técnico	Técnico	Técnico y Licenciatura	Técnico y Licenciatura
Respuesta	Sí	No	Sí	No
2. Los verbos están correctamente conjugados. (Coinciden en número con el o los sujetos y están escritos en el tiempo adecuado).	3	* 9	0	* 2

Sustantivos y adjetivos

Procedencia	Técnico	Técnico	Técnico y Licenciatura	Técnico y Licenciatura
Respuesta	Sí	No	Sí	No
5. Los sustantivos están pertinentemente escritos (children, en vez de childrens, por ejemplo).	9	* 3	1	* 1
6. Los adjetivos carecen de la "s" plural (beautiful, en vez de beautifuls, por ejemplo).	12	0	2	0
7. Los adjetivos están bien colocados (por lo general, presidiendo a los sustantivos).	11	* 1	2	0
8. Los adjetivos comparativos y los superlativos son empleados apropiadamente.	9	* 3	2	0

Pronombres Personales, Pronombres Posesivos y Adjetivos Posesivos

Procedencia	Técnico	Técnico	Técnico y Licenciatura	Técnico y Licenciatura
Respuesta	Sí	No	Sí	No
4. Los pronombres personales coinciden con los sustantivos a los que se refieren.	12	0	2	0
5. Los pronombres posesivos están bien utilizados.	12	0	1	* 1
6. Los adjetivos posesivos están correctamente empleados.	12	0	2	0

4.3. ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

Luego de haber observado los elementos presentados anteriormente, se puede afirmar que no es fácil para los técnicos acoplarse al otro grupo, debido a las diferencias en cuanto a experiencias de aprendizaje y conocimientos adquiridos se refiere. Además, es la primera vez que ellos entran en contacto con la carrera de licenciatura, y con los grupos que toman la misma. Esta situación ha causado que más de un técnico tienda a un bajo nivel de autoestima y motivación frente a sus compañeros de la licenciatura, lo que también puede haber coadyuvado a un rendimiento académico no

óptimo, en muchos casos. No se puede afirmar que esto tenga mucho que ver con el nivel de inteligencia de los individuos, sino más bien, con la falta de familiaridad con los contenidos, metodologías, materiales y grupos de la nueva carrera que inician, lo que ha creado un bloqueo psicológico y bajo rendimiento en varios de ellos.

Si se comparan los planes de estudio de ambas carreras, se notará que poseen no pocas materias en común; sin embargo, lo que difiere en éstas es el enfoque y la profundidad que se les da. (Ver Anexo 6)

Por otra parte, hay indicios de que en la carrera técnica, se utilizaba el idioma español durante los procesos de enseñanza y aprendizaje, aunque no en todos los casos, ya que también hubo profesores que impartieron sus clases sólo en inglés. Ya son varios estudiantes de dos grupos diferentes (el grupo nocturno objeto de investigación y el grupo nocturno que cursa el quinto semestre del técnico), los que se han acercado a la investigadora para señalarle este hecho. Se ha comprobado, además, que la tendencia a hablar en español, por parte de los discentes tanto de la licenciatura como del técnico, es muy fuerte e insistente, aún cuando el docente les solicite hablar sólo en inglés. No se les debe permitir interactuar entre ellos ni con los

profesores en otro idioma que no sea el que se desea aprender; de lo contrario, el producto no será de la calidad deseada.

Otra situación que hay que considerar es la cantidad de estudiantes que ingresa al primer año de la carrera técnica (de cuarenta a cuarenta y cinco por aula), lo cual dificulta los procesos de enseñanza y aprendizaje, ya que la enseñanza no es individualizada. Esta situación mejora en el segundo semestre, cuando muchos se percatan de que ésta no era la carrera para ellos, por lo cual la abandonan y deciden ingresar a otras carreras y, de esta manera, disminuye la población del aula.

Adicional a lo señalado anteriormente, existe otro factor que pudiese estar afectando: el hecho de que ambos grupos de aspirantes (los que desean ingresar a la licenciatura y los que aspiran a ingresar al técnico) toman el mismo examen de admisión. El puntaje mínimo requerido para entrar a la licenciatura es de setenta y un puntos, mientras que el requerido para ingresar al técnico oscila entre los cuarenta y cinco y cuarenta y ocho puntos. Esto quiere decir que es menester tener más conocimientos sobre el inglés para poder ser admitido en la licenciatura que para ser aceptado en el técnico, ya que el perfil de incorporación es diferente para cada carrera. Este factor pudiese explicar, en parte, la disparidad observada entre ambos

grupos, así como las dificultades en la incorporación de los técnicos a la licenciatura.

Con respecto a las respuestas al cuestionario aplicado a doce participantes del primer grupo objeto de estudio y a catorce del segundo, la mayoría afirma que se siente bien y con una buena motivación después de haber tomado la licenciatura, incluyendo a los cuatro técnicos. No obstante, no se puede afirmar que una considerable cantidad de los técnicos que ingresaron a la segunda carrera en el 2004 (específicamente) se haya sentido bien al inicio de la misma, dado que sólo cuatro de los que aceptaron responder el cuestionario en el primer grupo de estudio son técnicos. Lo mismo puede decirse de la respuesta a la pregunta sobre su motivación y desempeño. Sin embargo, sí se pueden analizar estos factores, a través de las demás evidencias presentadas en el presente trabajo, incluidas las calificaciones obtenidas.

Por otra parte, la respuesta a la pregunta 3 de los cuestionarios # 1 y 2, realizado a las facilitadoras en el 2004, muestra que el nivel de motivación y autoestima era regular en el primer semestre y bueno en el segundo. De esto se infiere que al inicio el desnivel tiende a desanimar a los participantes, pero luego, al superar los obstáculos encontrados al principio, surge mayor

la población muestra del 2004 no hayan aceptado participar respondiendo el cuestionario por las razones mencionadas.

La respuesta a la pregunta sobre qué factores consideraban determinantes de su desempeño total en la licenciatura, tres técnicos, siete alumnos procedentes de la licenciatura (integrantes del primer grupo objeto de investigación), un estudiante proveniente de ambas carreras, diez técnicos (integrantes del segundo grupo en estudio) y cinco de las seis facilitadoras que cooperaron con la investigación, respondieron que uno de los factores determinantes fue la preparación recibida durante los dos años anteriores a llegar a la misma, lo cual indica que pesa mucho lo que se haya enseñado durante ese lapso, para el posterior desenvolvimiento de los discentes. También se observa que casi todos proceden de escuelas y lugares urbanos o semi-urbanos, por lo cual se presume que recibieron cursos completos de inglés durante su secundaria y, probablemente también, durante su primaria.

Una minoría expresó que los cursos tomados antes de ingresar al tercer año de licenciatura eran deficientes e incompletos. A su juicio, en algunas asignaturas faltaba el factor motivación, así como mayor uso del inglés, metodologías más acordes a las necesidades existentes, mayor asistencia y

una mejor estructuración. Esto explica, en parte, las debilidades que presentan varios de ellos. Muchas veces, lo que los motiva es el percatarse de que están aprendiendo; el sentir interés por el material de estudio y saber que éste es aplicable; el ver que su propio desempeño es bueno; el estar envuelto en una metodología dinámica, divertida y adecuada a sus necesidades y expectativas. La falta de lo anteriormente mencionado los desmotiva.

En términos generales, ambas partes de la población muestra (2004 y 2005) dicen sentir que su desempeño no fue deficiente en el semestre anterior a la aplicación del cuestionario utilizado para efectos de la presente tesis, ni en el semestre en el cual se aplicó el mismo. Lo paradójico es que quince de los participantes que respondieron el cuestionario admiten que existe un desnivel en los técnicos, comparados con sus compañeros. Esto es un índice de que, a pesar del desnivel encontrado, la mayoría logra superarse. Las respuestas a las preguntas número once y doce del cuestionario en mención indican que ellos tienen la suficiente auto confianza y determinación para afrontar las dificultades que se puedan encontrar en el camino.

Es evidente que, al llegar al tercer año de licenciatura, los técnicos necesitan realizar un gran esfuerzo personal y recibir ayuda extra

por parte de los profesores para reforzar las áreas débiles. Si se observan las respuestas de las docentes a las preguntas 2, 4, 6 y 7 del cuestionario # 1 (en el año lectivo 2004) y las respuestas a las preguntas 2,4,6 y 7 del cuestionario # 2 (años 2004 y 2005), se advertirá que los técnicos tienen debilidades en cuanto a conocimientos y habilidades.

La mayoría de las profesoras y los alumnos que afirmaron que existe un desnivel en los técnicos con respecto al otro grupo, coincidieron en que ellos pueden nivelarse al llegar al tercer año de la licenciatura. Sin embargo, hasta el momento ha resultado difícil que la mayoría de los técnicos se incorpore sin sufrir ciertas frustraciones, y sin percatarse de que los participantes provenientes de la licenciatura los aventajan en varias áreas, al menos al inicio.

En el caso del grupo de tercer año nocturno que la investigadora atiende actualmente, se perciben debilidades en la mayoría de los participantes, en cuanto a gramática, pronunciación, audición comprensiva, conocimientos, redacción, expresión oral y lectura comprensiva. (Ver las respuestas de las profesoras a las preguntas 2,2.1,4,6 y 7 y las respuestas de los alumnos a las preguntas 7,9 y 10). Ellos aducen que el problema se debe a que muchos de sus profesores les explicaban partes de las lecciones en

español y, también, a que tenían compañeros que actuaban como traductores en clases para ayudarlos a entender lo que se decía en inglés. Se consideró pertinente plasmar las evidencias del desempeño de este grupo durante el primer semestre del presente año para hacerlas parte del presente estudio, y compararlas con las del grupo de tercer año del 2004. (Ver listas de cotejo 1, 2 y 3).

Hay diferencias notorias entre ambos grupos al inicio del tercer año, pero muchos técnicos que deciden permanecer allí se ponen a tono al transcurrir el tiempo (algunos, durante el primer semestre) y, en no pocos casos, igualan o superan a los nuevos compañeros de clases. No obstante, hay quienes no logran superar sus debilidades, sino después de varios semestres de esfuerzo. Al observar los registros de calificaciones que están presentes en el Anexo 5, se notó que, aunque en algunos casos el índice de fracaso fue mayor en los técnicos, en varias materias la mayor cantidad de fracasos se dio en los alumnos provenientes de la licenciatura.

Se consideró provechoso el observar los registros de calificaciones del tercer año del 2003, para compararlos con los registros del tercer año del 2004. En la materia de Introducción a la Lingüística, del 2003 hubo menor fracaso de los técnicos que en el 2004 (25% y 0% durante el primer y

segundo semestre del 2003 y 40% y 0% durante el 2004), mientras que los alumnos que iniciaron la licenciatura desde primer año tuvieron 29.41% de fracaso en el primer semestre del 2003 y 2004 y 25% y 8.33% en el segundo semestre de ambos años. Como se puede observar, los técnicos aventajaron a sus compañeros en el 2003 y en el segundo semestre del 2004 y los otros alumnos los aventajaron a ellos en el primer semestre del 2004.

En el curso de Gramática II, los técnicos aventajaron a sus compañeros durante el año lectivo 2003 y el primer semestre del 2004. Estos últimos los superaron durante el segundo semestre del 2004.

En la materia de Composición II del año lectivo 2003, un 28.57% de los técnicos fracasó, frente a un 27.27% de los provenientes de la licenciatura en el primer semestre y no fracasaron en el segundo semestre, aunque sus compañeros tuvieron un 16.16% de fracaso. En el 2004, un 10% y 11.11% de los técnicos fracasó en el primer y segundo semestre, frente a un 13.04% y 29.41% de fracaso en los otros discentes. Esto quiere decir que los discentes que egresaron de la carrera técnica aventajaron a sus compañeros en el segundo semestre del 2003 y durante ambos semestres del 2004 y sólo fueron aventajados en el primer semestre del 2003 por un pequeño margen.

En Conversación II, no hubo fracaso por parte de ninguno de los dos grupos en el primer semestre del 2003 ni en el segundo semestre del 2004. Sin embargo, los técnicos fueron superados por sus compañeros en el segundo semestre del 2003, no así en el primer semestre del 2004, cuando ellos aventajaron a los estudiantes provenientes de la licenciatura.

En cuanto al grupo de cuarto año del 2004, los técnicos no fracasaron en Fundamentos para el Uso Efectivo de la Lengua Inglesa. Los otros discentes tuvieron un 14.29% de fracasos en el primer semestre y ningún fracaso durante el segundo semestre.

En el curso de Oratoria, los técnicos aventajaron a sus compañeros en ambos semestres, mientras que en los cursos de Teorías de Adquisición Lingüística y Desarrollo de la Lengua Inglesa, todos aprobaron.

Si se compara el rendimiento obtenido en el 2003 y el 2004 por el grupo que no fue observado en las aulas para efectos de la presente investigación, pero que sirve como marco de comparación, se percibe que el estudiantado proveniente de las dos carreras mejoró sus calificaciones en el cuarto año.

Lo anterior quiere decir que los técnicos luchan hasta lograr aprobar todas las materias y que, en no pocas ocasiones, han superado a los que iniciaron en la licenciatura desde primer año.

Para comprobar esto, se le preguntó a la coordinadora del Departamento de Inglés si los técnicos, al ver que no pasaban algunas materias desertaban. Ella respondió que no se han dado casos, hasta el momento, de deserción de ese tipo. Cuando ellos no logran aprobar las materias, vuelven a intentarlo y, aunque se atrasan con respecto a los demás, no se dan por vencidos y siguen luchando una y otra vez hasta lograr la aprobación. La razón por la cual ha habido deserción, ha sido por motivos de trabajo que impiden continuar los estudios, pero éstos han sido casos muy aislados. Observando los registros de calificación con los nombres de los alumnos en las distintas materias y en dos años consecutivos, no se percibieron casos de deserción. En varios casos, no aparece la calificación del segundo semestre, porque el estudiante tuvo que repetir la materia el año siguiente (y, mientras, continuar con el resto de las asignaturas) o ya había aprobado la parte b el año anterior.

Algo preocupante es cuando los discentes que proceden de la licenciatura bajan su rendimiento al ver que aventajan a los técnicos. Pudiera

ser que algunos no se sientan estimulados a progresar al ritmo que tenían antes de estar junto a los técnicos, ya que es posible que los docentes hayan tenido que hacer un alto para reforzar áreas en las que ya los estudiantes provenientes de la licenciatura habían avanzado suficientemente para ayudar a los nuevos alumnos de la carrera. También, por solidaridad y empatía con los técnicos, es posible que algunos alumnos dejen de participar con la frecuencia y el entusiasmo con que lo hacían antes, para darles más oportunidades a los técnicos de hacerlo o para no hacerlos sentir inferiores, o incluso para no caerles mal, aunque esto último no ha sido observado por la investigadora.

Por otra parte, pudiera haberse dado casos en los cuales algunos docentes se hayan visto en la necesidad de bajar un poco el nivel de exigencias, luego de haber percibido las debilidades de los técnicos, suposición que no podrá ser comprobada, ni considerada como una verdad irrefutable, pues no se tienen pruebas al respecto.

En cuanto al lenguaje hablado, se advierten debilidades en los técnicos observados en el 2004, en cuanto a las pausas innecesarias y vacilación al hablar (54.54% en ambos casos), cancaneo y omisión de sonidos (36.36% en ambos casos) y ritmo (en un 36.36% de los casos). También se encontraron

debilidades en los técnicos observados en el 2005, en cuanto al uso de muletillas (en un 47% de los participantes), pausas innecesarias y omisión de sonidos (en un 33.33% de ambos casos), pausas largas (en un 27%), vacilación al hablar (en un 93.33%), cancaneo (en un 73.33%), y la gramática hablada (en un 60% de la población muestra). (Ver lista de cotejo 1).

En lo que al lenguaje escrito se refiere, se perciben debilidades por parte del primer grupo (2004) en cuanto a la colocación de comas y punto y comas (en un 87.50% de ambos casos) y la conjugación de verbos (en un 50%). Las deficiencias encontradas en el segundo grupo (2005), tienen que ver con el uso de comas y punto y comas (en el 100% de la población muestra), mayúsculas y minúsculas (en un 78.57%), los dos puntos (en un 43%), y en la conjugación de verbos (en el 78.57% de los casos). (Ver listas de cotejo 2 y 3).

Lo anterior puede indicar una de dos cosas:

1. Que los técnicos inician con las debilidades detectadas en el primer semestre del 2005 y, luego, van superándolas con el pasar del tiempo (después de varios meses o después de uno, dos o tres semestres de lucha y de ayuda recibida).

2. Que los técnicos que concurren en el tercer año nocturno del 2005 han empezado con debilidades mayores que las del grupo de técnicos del tercer año del 2004.

Lo que llama la atención aquí es que la mayoría de las docentes respondieron que el desempeño de los técnicos era regular en el primer semestre del 2004 y 2005, y que el desempeño de éstos era bueno y regular en el segundo semestre del 2004. Esto puede indicar que es posible que se haya empezado el primer semestre del tercer año con deficiencias parecidas a la del segundo grupo objeto de investigación. Lastimosamente, no se pudo hacer la misma evaluación con el primer grupo objeto de estudio en el primer semestre del 2004, debido a ciertas limitaciones que guardan relación con el tiempo disponible para la realización de la misma.

Sin embargo, se puede percibir, una vez más, que se requiere de un esfuerzo personal grande, así como de ayuda para que ellos puedan salir adelante.

Los facilitadores deberían reforzar incluso aquellas áreas que no están enseñando directamente, pero que afectan el desempeño de los alumnos. Por ejemplo, si el docente está enseñando la materia de Literatura Inglesa y se percata de que sus alumnos presentan debilidades en la redacción (gramática

y composición escrita), éste debe corregir los errores encontrados y hacer énfasis en la importancia de la corrección en el uso del lenguaje. Puede sustraer puntos por este tipo de error, si así lo considera necesario, pero antes, debe hacerlo del conocimiento de los interesados. Otro ejemplo podrían ser las debilidades gramaticales y fonéticas percibidas en la clase de Conversación. El docente puede hacer un alto (después de que el discente haya hablado) y corregir, con tacto, los errores cometidos. Deberían sustraerse puntos al notar este tipo de errores en esta materia, con previo aviso.

Las sugerencias para mejorar la preparación ofrecida en la carrera técnica denotan preocupación respecto al desnivel que muestran los técnicos en cuanto a gramática, fonética y habilidades de expresión oral se refiere. Si se compara esta respuesta de los discentes con la de las docentes que respondieron el cuestionario que se elaboró para ellas, se percibe que hay que reforzar esas áreas. (Ver respuestas a la pregunta 13 del cuestionario aplicado a veintiséis estudiantes y las respuestas a la pregunta 7 del cuestionario # 1 y 2 aplicado a las facilitadoras del 2004 y 2005). Las docentes manifestaron, además, que se deben revisar los programas de estudio, ser más exigentes en la carrera técnica para lograr un mejor

producto y capacitarse y actualizarse constantemente para prestar un mejor servicio al estudiantado. También hay cierta preocupación por el desnivel que hay (en ciertos casos) en cuanto a lectura comprensiva se refiere. (Ver respuestas a la pregunta número nueve del cuestionario # 2 aplicado a las profesoras en el 2004 y las respuestas a la pregunta número trece aplicado a los catorce técnicos en el 2005).

En referencia a las sugerencias para mejorar la preparación que se ofrece en la licenciatura, tanto estudiantes de ambas carreras como profesoras coincidieron en que es necesario dotar al Departamento de Inglés de los recursos tecnológicos apropiados y de una bibliografía actualizada. Otra coincidencia encontrada fue la referente a la necesidad percibida de modificar y adecuar los programas y planes de estudio para los cursos de la carrera. Se coincide, también, en que se debe combinar la teoría con la práctica, a través del uso de diferentes metodologías y técnicas dinámicas. Dos profesoras (una en el 2004 y la otra en el 2005) coincidieron en que se debe instaurar un programa permanente de actualización a los facilitadores.

Tanto alumnos de tercer año en el 2004 como los del mismo nivel en el 2005 y una docente en el presente año, acotaron que es necesario hacer énfasis en la expresión oral y la fonética y fonología del inglés en la

licenciatura. Además, por parte de estudiantes de ambos años lectivos, se sugirió el uso exclusivo del idioma inglés en clases, tanto en los docentes (como lo han hecho hasta ahora), como en los discentes (los cuales han dejado percibir una fuerte tendencia a utilizar el español, aunque no todos). De ambas partes de la población muestra (2004 y 2005) nace la sugerencia de brindar mayor motivación.

Se puede advertir, además, que varios estudiantes, al llegar a la licenciatura, no se sienten preparados para responder a las exigencias que implica la misma y, por ello, un alumno sugirió que se debe ofrecer un curso de inglés preparatorio antes de ingresar a la carrera. Si bien para los que empiezan la licenciatura desde primer año se ofrecen los cursos de Inglés 150ab (Inglés Preparatorio) e Inglés 170ab (Redacción y Lectura), también podrían ofrecerse cursos preparatorios a los técnicos antes de entrar en la licenciatura con el fin de nivelarlos. Sin embargo, en términos generales, se puede decir que muchas de las expectativas que se tenían con respecto a lo que la licenciatura podría ofrecer han sido satisfechas.

Es del interés de la investigadora dejar en claro que no se puede decir que una carrera es mejor que la otra. Simplemente, ellas tienen perfiles diferentes, porque el producto deseado en cada una difiere del de la otra.

No obstante, sí debe hacerse una revisión de ambas carreras, para hacerles las adecuaciones pertinentes, de suerte que el producto final de ambas sea el deseado. Además, debe elevarse el nivel de exigencia y dedicación, en especial, en la carrera técnica, dado que hay estudiantes que no están entendiendo el inglés que escuchan, ni hablándolo aceptablemente luego de que egresan de la misma, lo cual es crítico. Esto es fundamental, además, para que aquellos que opten por la licenciatura, una vez terminada la carrera técnica, no presenten tanta dificultad al dar el salto a la segunda carrera.

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

CONCLUSIONES

Luego de haber realizado el presente estudio, se ha arribado a las siguientes conclusiones:

- El Departamento de Inglés del Centro Regional Universitario de Veraguas es una de las mayores fortalezas que tiene este centro educativo. El personal docente es muy competente y los recursos son suficientes para adquirir el idioma inglés.
- Existen diferencias significativas entre los participantes que provienen de la carrera de Técnico en Inglés y los que provienen de la Licenciatura en Inglés. Esto se pudo palpar durante las observaciones realizadas en el aula de clases. Dichas diferencias tienen relación con la proyección en general, la pronunciación, la redacción, la riqueza del vocabulario empleado y la corrección gramatical en las expresiones. Por lo general, los alumnos provenientes de la licenciatura tienen un mejor rendimiento académico en todas estas áreas que los provenientes del técnico al inicio del tercer año.

- Gran parte del desnivel o de las dificultades en el rendimiento académico que han presentado los técnicos, se debe a su bajo nivel de motivación, así como al andamiaje que éstos traen al tercer año.
- Los participantes que cursaron la licenciatura desde el primer año son mucho más locuaces, extrovertidos, participativos y entusiastas durante las clases de tercer año. Se nota que disfrutaban las sesiones. En contraste, los provenientes del técnico, por lo general, son más callados y más tímidos.
- Paradójicamente, los técnicos toman todos los cursos en inglés desde el primer año, no así los futuros licenciados, quienes sólo toman un curso de inglés preparatorio (Inglés 150ab) y otro de redacción y lectura (Inglés 170ab) durante el mismo. No obstante, muchos de estos últimos aventajan a los primeros en el rendimiento académico, nivel de motivación y en la autoestima que proyectan durante el inicio del tercer año.
- Por otra parte, debido a que el Técnico en Inglés prepara para el logro de un perfil diferente al de la Licenciatura en Inglés, se palpan estas diferencias y debilidades en los participantes provenientes del técnico.

- Sin embargo, en no pocos casos, los técnicos igualan e incluso superan a los alumnos provenientes de la licenciatura. Algunos los superan después de varios meses de lucha; otros, después de uno, dos o tres semestres.
- Con respecto a los niveles de motivación y autoestima, todo indica que los mismos se elevan a medida que se van logrando superar las debilidades.
- Lo anterior quiere decir que sí es posible dar un salto al tercer año de licenciatura y lograr un buen producto final, si se pone ahínco en el estudio y la práctica de lo que se enseña en los cursos, y si se recibe ayuda extra.

RECOMENDACIONES

- El estudiante interesado en aprender el inglés puede y debe tomar el control de su propio aprendizaje, y asumir la responsabilidad de su éxito o fracaso.
- Cualquier cosa que le guste hacer al aprendiz, debe volcarse al idioma inglés. Si le gusta la música, debe escuchar muchas canciones en inglés. Si le gusta la televisión, debe ver programas en inglés diariamente. Si le gusta conversar, puede crear un club donde se hable sólo inglés. Lo importante aquí es que haga lo que le gusta; de lo contrario, no habrá motivación y por lo tanto no habrá aprendizaje significativo. El inglés debe convertirse en parte esencial de la vida del aprendiz y éste debe practicarse diariamente, para que no se desmejore y se olvide.
- Se debe insistir en la alimentación diaria en cuanto al inglés escrito y hablado. El estudiante debe escuchar la mayor cantidad de programas y conversaciones en inglés como sea posible, pues se debe aprovechar la habilidad de absorción del cerebro. Aún cuando no se está prestando atención a lo que se dice, la persona está asimilando sonidos, acento, ritmo, y entonación.

- Los facilitadores podrían sustraer puntos a aquellos estudiantes que sean sorprendidos hablando en otro idioma que no sea el inglés durante las horas de clases. Esto debería ser parte del plan de cada docente y darse a conocer al inicio de cada curso.
- Sería provechoso utilizar aulas virtuales en las que el alumno "chatee" utilizando voz y teclado (pronunciación y escritura). Dichas sesiones en aulas virtuales podrían ser conducidas por docentes y por los alumnos con habilidades más desarrolladas en el idioma. También pueden llevarse a cabo con personas de otros países y grabarse en audio y diskette o CD-ROM para su posterior evaluación. Existen programas tales como Paltak que son gratuitos y permiten hablar por tiempo ilimitado.
- Deberían ofrecerse cursos paratorios a los técnicos antes de entrar en la licenciatura para nivelarlos, de suerte que no sea tan drástico el cambio. Estos cursos podrían ofrecerse durante un sexto semestre, ya que los técnicos salen luego de haber completado su quinto semestre, y así se aprovecharía el semestre en el cual han quedado libres hasta la fecha.

- Dichos cursos, deberían reforzar, principalmente, la gramática, fonética o pronunciación, audición comprensiva, expresión oral, redacción y el vocabulario de los alumnos, y proveerlos de los conocimientos requeridos para un buen desempeño en la segunda carrera.
- Todos los docentes deberían evaluar la participación de los estudiantes durante cada sesión, y darle, a la misma, un porcentaje más alto en la ponderación para obtener la calificación semestral.
- Es imperativo subir el nivel de exigencias y de motivación en la carrera de Técnico en Inglés.
- Los facilitadores podrían coadyuvar a que los alumnos procedentes de ambas carreras se perciban y traten como un solo grupo. Ellos pudiesen solicitarles mezclarse más entre ellos y asignarles algunos trabajos en grupos heterogéneos.
- Se debe procurar mantener grupos de veinticinco estudiantes como máximo en las aulas de ambas carreras.
- Sería conveniente realizar reuniones periódicas para tratar asuntos concernientes al rendimiento de los estudiantes del departamento de inglés, realizar evaluaciones en conjunto, encontrar soluciones a los

problemas del estudiantado y unificar criterios sobre el enfoque y el énfasis en cada curso.

REFERENCIAS

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS:

1. Argüello, Ricardo. 2004. *Aprender Idiomas*. Muy Inter XXI No. 3. Editorial Televisa S.A. Marzo. México, D.F., 94 págs.
2. *Diccionario de la Lengua Española*. 2001. Vigésima Se Tomo I. Madrid, España: Real Academia Española
3. *Diccionario de la Lengua Española*. 2001. Vigésima Tomo II. Madrid, España: Real Academia
4. Douglas Brown, H. 1991. *Breaking the* Intercultural Press, Inc. Yarmouth, ME, U.S.A., 184 págs.

ENTREVISTAS:

1. Brown, Oscar M. 2004. *Entrevista personal*. Obispado de Santiago. Santiago, Veraguas, Panamá.
2. Clara, Edgar. 2004. *Entrevista personal*. Filosofado Diocesano Padre Héctor Gallego. Santiago, Veraguas, Panamá.

FUENTES VIRTUALES:

1. Durana, J.M. 2002. *El Alumno, que Aprende Un Idioma*.
<http://www.astrolabio.net/educacion/articulos/102490102019625.html>
2. Language Door. Actualizado. *Language Learning*.
http://www.languagedoor.com/adults/program_adults.html
3. Schleppgrell, Mary. 2003. *The Older Language Learner*.
<http://www.ntlf.com/html/lib/bib/87-9dig.htm>
4. Writing@CSU. Actualizado. *Teaching Adults*.
<http://writing.colostate.edu/references/teaching/esl/printFormat.cfm?printformat=yes>

BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA

1. Barrantes, Rodrigo. 2002. *Investigación: Un Camino al Conocimiento. Un Enfoque Cualitativo y Cuantitativo*. Editorial Universidad Estatal a Distancia. San José, Costa Rica, 264 págs.
2. Blair, Robert W. 1982. *Innovative Approaches to Language Teaching*. Newbury House Publishers. Cambridge, Massachusetts, U.S.A., 257 págs.
3. Bloom, Benjamín. S., Hastings, J. Thomas y Madaus, George F. 1975. *Evaluación del Aprendizaje*. Volumen 4. Editorial Troquel S.A. Buenos Aires, Argentina, 300 págs.
4. Celce-Murcia, Marianne y McIntosh, Lois. 1979. *Teaching English as a Second or Foreign Language*. Newbury House Publishers, Inc. Rowley, Massachusetts, U.S.A., 389 págs.
5. Claire, Kramsch y McConnell-Ginet, Sally. 1992. *Text and Context. Cross-Disciplinary Perspectives on Language Study*. D.C. Heath and Company. Massachusetts, U.S.A., 286 págs.
6. *Diccionario de Sinónimos y Antónimos e Ideas Afines*. 1976. Editorial Ramón Sopena, S.A. Barcelona, España, 512 págs.
7. Eco, Umberto. 1982. *Cómo se Hace una Tesis. Técnicas y Procedimientos de Investigación, Estudio y Escritura*. Editorial Gedisa S.A. Barcelona, España., 267 págs.
8. Finocchiaro, Mary. 1974. *English as a Second Language. From theory to Practice*. Regents Publishing Company, Inc. New York, U.S.A., 230 págs.
9. García, Milagro. 2002. *Analysis and Evaluation of the Professional Practice Conducted with Speech Ing.480B*. Santiago, Veraguas, República de Panamá., 48 págs.
10. Gólcher, Ileana. 1995. *Escriba y Sustente su Tesis. Metodología para la Investigación social*. Edición a cargo de Ileana Gólcher. Panamá, República de Panamá., 167 págs.
11. Hernández, Roberto, Fernández, Carlos y Baptista, Pilar. 1997. *Metodología de la Investigación*. McGraw-Hill. México, 505 págs.
12. Lado, Robert. 1964. *Language Teaching. A Scientific Approach*. McGraw-Hill, Inc. New York, U.S.A., 239 págs.

13. Lezcano, Rosa Elvira. 2003. *Programa de la Asignatura Metodología de la Investigación*. Centro Regional Universitario de Veraguas. Veraguas, Panamá., 90 págs.
14. Lyons Morris, Lynn y Taylor Fitz-Gibbon, Carol. 1983. *Evaluator's Handbook*. Sage Publications. Los Angeles, California, U.S.A., 133 págs.
15. Rivers, Wilga M. y Temperley, Mary S. 1978. *A Practical Guide to the Teaching of English as a Second or Foreign Language*. Oxford University Press. New York, U.S.A., 399 págs.
16. Sainz, F. C. 1971. *Ensayo de un Diccionario Español de Sinónimos y Antónimos*. Aguilar, S. A. de Ediciones. Madrid, España, 1149 págs.
17. Singh G. María del C. 2002. *Analysis and Evaluation of the Professional Practice Conducted with Grammar II Ing. 200b*. Centro Regional Universitario de Veraguas. Escuela de Inglés. Veraguas, Panamá., 73 págs.
18. Tuckman, Bruce Wayne. 1979. *Evaluating Instructional Programs*. Baruch College. The City University of New York. Allyn and Bacon, Inc. U.S.A., 309 págs.
19. Zubizarreta, Armando F. 1969. *La Aventura del Trabajo Intelectual. Cómo Estudiar y Cómo Investigar*. Fondo Educativo Interamericano, S.A. Estados Unidos de América, 184 págs.

FUENTES VIRTUALES CONSULTADAS

1. ANÓNIMO. Actualizado. *Anxiety in Language Learning*.
<http://www.smithworks.org/chinese/articles/anxiety.html>
2. ANÓNIMO. Actualizado. *Language*.
<http://tip.psychology.org/language.html>
3. ANÓNIMO. Actualizado. *Language Learning by Adults, the So-Called Second Language Acquisition*.
<http://pandora.cii.wvu.edu/vajda/ling201/test4materials/secondlangacquisition.htm>

4. Epstein, S. D., Flynn, S., y Martohardjono, G. 1996. *Second language acquisition: Theoretical and experimental issues in contemporary research. Behavioral and Brain Sciences.*
<http://www.bbsonline.org/Preprints/OldArchive/bbs.epstein.html>
5. Galasso, Joseph. 1999. *A Working Paper on Second Language Acquisition: Some Notes on Theory and Method.* San Diego State University.
<http://www.csun.edu/~galasso/wkpap.htm>
6. Thomsom, Greg. Actualizado. *Building a Corpus of Comprehensible Text.*
<http://www.languageimpact.com/articles/qt/compcorp.htm>

230

ANEXOS

ANEXO 1

CUESTIONARIO PARA LOS ESTUDIANTES

El presente instrumento de investigación fue aplicado durante el segundo semestre a una muestra del estudiantado de tercer año de la Licenciatura en Inglés (12 participantes), para poder detectar si existen diferencias significativas entre ambos grupos, con respecto a su rendimiento académico, grado de motivación y nivel de autoestima.

QUESTIONNAIRE

General Instructions: Do not write your name in this questionnaire. Read the following questions and answer them sincerely.

Part I. Take care of your grammar, syntax, spelling, writing, vocabulary, punctuation, capitalization, verb conjugation, use of adjectives, nouns and pronouns. Try to show your abilities in the written language.

1. How do you feel after choosing this career? Have your expectations been satisfied? In ten lines, tell us about your perception of the career you have chosen.

2. Where did you study your high school?

3. Where are you from? (Country and city or town)

Part II. Circle the letter of the option that best matches your answer, and write the reason of your answer when requested. Please, be as sincere as possible.

1. Where do you come from?

a. The English Technical Career

b. The Bachelor in English

2. The courses you took before being promoted to the third level of the Bachelor in English were

a. Complete

b. Deficient or incomplete

3. In case you circled the "b" letter, mention briefly why you consider those courses where deficient or incomplete.

4. Did you feel motivated in the subjects you took last semester?

a. Yes

b. No

Why?

5. Do you feel motivated in the subjects you are taking now?

a. Yes

b. No

Why?

6. How was your whole performance in the courses you took last semester?

a. Good

b. Average (so-so)

c. Deficient

7. How is your whole performance in the courses you are taking now?

a. Good

b. Average (so-so)

c. Deficient

8. What factors do you consider as determining of your whole performance in the career you are studying? (For answering this question, you can chose more than one option).

a. Innate abilities

- b. Preparation received during elementary, junior high-school, and/or high-school
- c. Preparation received during the two years before this one
- d. Preparation received in independent courses
- e. Self-didactic preparation
- f. Experiences abroad
- g. Others (specify) _____

9. Do you think the students who come from the English Technical Career present some deficiencies compared to those who come from the Bachelor?

a. Yes

b. No

10. If your answer was affirmative, what are their deficiencies due to?

- a. Pronunciation b. Listening-comprehensive abilities c. Knowledge
- d. Writing e. Reading-comprehension f. Oral expression
- g. Grammar

11. If your answer to question number nine was affirmative, do you believe the students who come from the Technical Career can put themselves on the level with the third- year-students from the Bachelor Career?

a. Yes

b. No

Why?

12. In case your answer to the previous question was affirmative, how can the students who come from the Technical Career get leveled in order to satisfy the demands that exist in the third year of the Bachelor Career? (You can choose more than one answer).

- a. Through special courses
- b. Through extra help given by the professors who teach the bachelor, which would consist of explanations and orientation.
- c. Through a personal effort done by the students
- d. Through experiences in English-speaking-countries.
- e. Others (specify) _____

13. What suggestions would you give in order to improve the preparation offered in the technical career?

Thank you for your cooperation

CUESTIONARIO

Instrucciones Generales: No escriba su nombre en este cuestionario. Lea las siguientes preguntas y respóndalas con sinceridad.

I Parte. Cuide su gramática, ortografía, vocabulario, puntuación y estilo de redacción. Procure demostrar sus habilidades en el idioma escrito.

1. ¿Cómo se siente usted después de escoger esta carrera? ¿Han sido satisfechas sus expectativas? En diez líneas, díganos acerca de su percepción de la carrera que ha escogido.

2. ¿Dónde realizó sus estudios secundarios?

3. ¿De dónde es usted? (País, ciudad o pueblo)

II Parte. Encierre en un círculo la letra de la opción que mejor expresa su respuesta y escriba la razón de la misma cuando se solicite. Por favor, sea lo más sincero (a) posible.

1. ¿De dónde procede usted?

a. Del Técnico en Inglés

b. De la Licenciatura en Inglés

2. Los cursos que usted tomó antes de ser promovido al tercer año de la Licenciatura en Inglés fueron

a. Completos

b. Deficientes o incompletos

3. En caso de haber escogido la letra "b", mencione, brevemente, por qué considera que aquellos cursos fueron deficientes o incompletos.

4. ¿Se sintió usted motivado (a) en las materias que tomó el semestre pasado?

a. Sí

b. No

¿Por qué?

5. ¿Se siente motivado (a) en las materias que está tomando actualmente?

a. Sí

b. No

¿Por qué?

6. ¿Cómo fue su desempeño total en los cursos que tomó el semestre pasado?

a. Bueno

b. Regular

c. Deficiente

7. ¿Cómo es su desempeño en los cursos que está tomando actualmente?

a. Bueno

b. Regular

c. Deficiente

8. ¿Qué factores considera determinantes de su desempeño total en la carrera que está estudiando? (Para responder esta pregunta, puede escoger más de una opción).

a. Habilidades innatas

b. Preparación recibida durante la primaria, la pre-media y/o la media

c. Preparación recibida durante los dos años anteriores al presente

d. Preparación recibida en cursos independientes

e. Preparación autodidacta

f. Experiencias en el extranjero

g. Otras (especifique) _____

9. ¿Cree usted que los estudiantes provenientes del Técnico en Inglés presentan un desnivel, en comparación con los que realizaron dos años de estudios en la Licenciatura en Inglés?

a. Sí

b. No

10. En caso de haber sido afirmativa la respuesta anterior, ¿en qué consiste tal desnivel? (Puede escoger más de una respuesta)

a. Pronunciación

b. Habilidades de audición comprensiva

c. Conocimientos

d. Redacción

e. Lectura comprensiva

f. Expresión oral

g. Gramática

11. Si la respuesta a la pregunta número nueve fue afirmativa, ¿cree usted que los estudiantes provenientes del Técnico en Inglés puedan nivelarse al llegar al tercer año de la Licenciatura en Inglés?

a. Sí

b. No

12. En caso de que la respuesta anterior haya sido afirmativa, ¿cómo se pueden nivelar los estudiantes provenientes del Técnico en Inglés para

satisfacer las exigencia que implica el tercer año de Licenciatura? (Puede escoger más de una opción).

- a. A través de cursos especiales
- b. A través de ayuda extra brindada por los profesores de la Licenciatura, en cuanto a explicaciones y orientaciones se refiere
- c. A través de un esfuerzo personal realizado por los discentes
- d. A través de experiencias en países de habla inglesa
- e. Otras (especifique) _____

13. ¿Qué sugerencias haría usted para mejorar la preparación que se ofrece en la Licenciatura en Inglés?

Muchas gracias por su cooperación

ANEXO 2

PREGUNTA PARA EL GRUPO ENTERO

El siguiente instrumento de investigación, fue aplicado a veintiún estudiantes del grupo objeto de estudio.

What suggestions would you give in order to improve the preparation offered in the Bachelor in English Career?

¿Qué sugerencias daría usted para mejorar la preparación que se ofrece en la carrera de Licenciatura en Inglés?

ANEXO 3**CUESTIONARIOS PARA DOCENTES**

Los siguientes instrumentos de investigación fueron aplicados a una muestra del profesorado que imparte clases a estudiantes de tercer año de la Licenciatura en Inglés, provenientes tanto del Técnico en Inglés como de la Licenciatura, para poder observar si existen diferencias significativas, entre ambos grupos, con respecto a su rendimiento académico, grado de motivación y nivel de autoestima.

CUESTIONARIO # 1

Instrucciones Generales: No escriba su nombre en el cuestionario. Encierre en un círculo la letra de la respuesta que mejor encaje con su opinión y escriba la razón de su elección, cuando se le solicite. Por favor, responda con la mayor sinceridad posible.

1. ¿Qué materia (s) enseñaba usted al tercer año de Licenciatura en Inglés el semestre pasado?

2. ¿Cómo considera usted los conocimientos y habilidades que tenían los discentes provenientes del Técnico en Inglés para ingresar al tercer año de la Licenciatura en Inglés?

a. Muy completos b. Satisfactorios c. Regulares d. Deficientes

3. En caso de haber escogido la respuesta "d", mencione, brevemente, en qué consistían las deficiencias encontradas en dichos discentes.

4. En general, ¿cómo considera usted el grado de motivación y autoestima que presentaron los estudiantes provenientes del Técnico en Inglés durante su clase?

- a. Excelente b. Bueno c. Regular d. Deficiente

5. ¿Cómo fue el desempeño general de los Técnicos en Inglés en el o los cursos que tomaron con usted el semestre pasado?

- a. Excelente b. Bueno c. Regular d. Deficiente

6. De acuerdo con su opinión, ¿a qué se debe el desempeño que presentaron los estudiantes que provienen de la carrera de Técnico en Inglés? (Puede escoger más de una opción al dar su respuesta).

- a. Habilidades innatas
- b. Preparación recibida durante la primaria, la pre-media y/o la media
- c. Preparación recibida en la carrera de Técnico en Inglés
- d. Preparación recibida en cursos independientes
- e. Preparación autodidacta
- f. Experiencias en el extranjero
- g. Otras (especifique) _____

7. ¿Cree usted que los estudiantes provenientes del Técnico en Inglés presentaron un desnivel, en comparación con los que realizaron dos años de estudios en la Licenciatura?

- a. Sí b. No

8. En caso de haber sido afirmativa la respuesta anterior, ¿en qué consistía tal desnivel? (Puede escoger más de una respuesta)

- a. Pronunciación b. Habilidades de audición comprensiva c.
Conocimientos

- d. Redacción e. Lectura comprensiva f. Expresión
oral

- g. Otras (especifique) _____

CUESTIONARIO # 2

Instrucciones Generales: No escriba su nombre en el cuestionario. Encierre en un círculo la letra de la respuesta que mejor encaje con su opinión y escriba la razón de su elección, cuando se le solicite. Por favor, responda con la mayor sinceridad posible.

1. ¿Qué materia (s) enseña usted actualmente al tercer año de Licenciatura en Inglés?

2. ¿Cómo considera usted los conocimientos y habilidades que tienen los discentes provenientes del Técnico en Inglés para ingresar al tercer año de la Licenciatura en Inglés?

a. Muy completos b. Satisfactorios c. Regulares d. Deficientes

3. En caso de haber escogido la respuesta "d", mencione, brevemente, en qué consisten las deficiencias encontradas en dichos discentes.

4. En general, ¿cómo considera usted el grado de motivación y autoestima que presentan los estudiantes provenientes del Técnico en Inglés durante su clase?

- a. Excelente b. Bueno c. Regular d. Deficiente

5. ¿Cómo es el desempeño general de los Técnicos en Inglés en el o los cursos que toman con usted actualmente?

- a. Excelente b. Bueno c. Regular d. Deficiente

6. De acuerdo con su opinión, ¿a qué se debe el desempeño que presentan los estudiantes que provienen de la carrera de Técnico en Inglés? (Puede escoger más de una opción al dar su respuesta).

- a. Habilidades innatas
- b. Preparación recibida durante la primaria, la pre-media y/o la media
- c. Preparación recibida en la carrera de Técnico en Inglés
- d. Preparación recibida en cursos independientes
- e. Preparación autodidacta
- f. Experiencias en el extranjero
- g. Otras (especifique) _____

7. ¿Cree usted que los estudiantes provenientes del Técnico en Inglés presentan un desnivel, en comparación con los que realizaron dos años de estudios en la Licenciatura en Inglés?

- a. Sí b. No

8. En caso de haber sido afirmativa la respuesta anterior, ¿en qué consiste tal desnivel? (Puede escoger más de una respuesta)

- a. Pronunciación b. Habilidades de audición comprensiva c. Conocimientos
- d. Redacción e. Lectura comprensiva f. Expresión oral
- g. Otras (especifique) _____

9. Si la respuesta a la pregunta número siete fue afirmativa, ¿cree usted que los estudiantes provenientes del Técnico en Inglés puedan nivelarse al llegar al tercer año de la Licenciatura en Inglés?

- a. Sí b. No

10. En caso de que la respuesta anterior haya sido afirmativa, ¿cómo se pueden nivelar los estudiantes provenientes del Técnico en Inglés para satisfacer las exigencias que implica el tercer año de Licenciatura? (Puede escoger más de una opción).

- f. A través de cursos especiales

- g. A través de ayuda extra brindada por los profesores de la Licenciatura, en cuanto a explicaciones y orientaciones se refiere
 - h. A través de un esfuerzo personal realizado por los discentes
 - i. A través de experiencias en países de habla inglesa
 - j. Otras (especifique) _____
11. ¿Qué sugerencias haría usted para mejorar la preparación que se ofrece en la carrera de Técnico en Inglés?

12. ¿Qué sugerencias haría usted para mejorar la preparación que se ofrece en la Licenciatura en Inglés?

Muchas gracias por su colaboración

ANEXO 4**LISTAS DE COTEJO**

Las siguientes listas de cotejo que se presentan a continuación, fueron utilizadas para evaluar las habilidades de doce participantes del grupo de tercer año de la Licenciatura en Inglés, en las diversas áreas del idioma inglés.

LISTA DE COTEJO 1
CONVERSACIÓN II B

Fluidez

Procedencia	Licenciatura	Licenciatura	Técnico	Técnico
Respuesta	Sí	No	Sí	No
1. Utiliza muchas muletillas				
2. Hace pausas innecesarias				
3. Hace pausas largas				
4. Vacila al hablar				
5. Se le enreda la lengua				
6. Cancanea				

Pronunciación

Procedencia	Licenciatura	Licenciatura	Técnico	Técnico
Respuesta	Sí	No	Sí	No
1. Tiene un acento bueno o aceptable				
2. Omite sonidos (fonemas)				
3. Se le entiende lo que dice				
4. Tiene un buen tono de voz.				
5. Su ritmo es entre bueno y aceptable para su nivel				
6. Su entonación es entre buena y aceptable para su nivel				

Otros aspectos

Procedencia	Licenciatura	Licenciatura	Técnico	Técnico
Respuesta	Sí	No	Sí	No
1. Da respuestas adecuadas a las preguntas				
2. Redunda al hablar				

LISTA DE COTEJO 2
COMPOSICIÓN II B

Ortografía

Procedencia	Licenciatura	Licenciatura	Técnico	Técnico
Respuesta	Sí	No	Sí	No
1. El 85% o más de las palabras están escritas correctamente.				

Vocabulario

Procedencia	Licenciatura	Licenciatura	Técnico	Técnico
Respuesta	Sí	No	Sí	No
1. El vocabulario es preciso.				
2. El vocabulario es redundante.				
3. El vocabulario es lo suficientemente elevado para el nivel que cursa el estudiante.				
4. El vocabulario es arcaico.				

Sintaxis

Procedencia	Licenciatura	Licenciatura	Técnico	Técnico
Respuesta	Sí	No	Sí	No
1. El orden de las palabras en las oraciones es aceptable para el nivel que cursa el estudiante.				

Redacción

Procedencia	Licenciatura	Licenciatura	Técnico	Técnico
Respuesta	Sí	No	Sí	No
1. Se muestra creatividad en la redacción.				
2. Se mantiene un estilo definido.				

Puntuación

Procedencia	Licenciatura	Licenciatura	Técnico	Técnico
Respuesta	Sí	No	Sí	No
1. Existen puntos al final de las oraciones.				
2. Los signos de admiración e interrogación están colocados acertadamente.				
3. Las comas están bien colocadas.				
4. Los punto y comas están en la posición correcta.				
5. Las mayúsculas y minúsculas están empleadas oportunamente.				
6. Los dos puntos (si los hay y si son necesarios) están empleados adecuadamente.				
7. Los paréntesis (si los hay o si son necesarios) están colocados adecuadamente.				
8. Las comillas (si las hay) están colocadas correctamente.				

LISTA DE COTEJO 3
GRAMÁTICA II B

Conjugación de verbos

Procedencia	Licenciatura	Licenciatura	Técnico	Técnico
Respuesta	Sí	No	Sí	No
1. Los verbos están correctamente conjugados. (Coinciden en número con el o los sujetos y están escritos en el tiempo adecuado).				

Sustantivos y adjetivos

Procedencia	Licenciatura	Licenciatura	Técnico	Técnico
Respuesta	Sí	No	Sí	No
1. Los sustantivos están pertinentemente escritos (children, en vez de childrens, por ejemplo).				
2. Los adjetivos carecen de la "s" plural (beautiful, en vez de beautifuls, por ejemplo).				
3. Los adjetivos están bien colocados (por lo general, presidiendo a los sustantivos).				
4. Los adjetivos comparativos y los superlativos son empleados apropiadamente.				

Pronombres Personales, Pronombres Posesivos y Adjetivos Posesivos

Procedencia	Licenciatura	Licenciatura	Técnico	Técnico
Respuesta	Sí	No	Sí	No
1. Los pronombres personales coinciden con los sustantivos a los que se refieren.				
2. Los pronombres posesivos están bien utilizados.				
3. Los adjetivos posesivos están correctamente empleados.				

ANEXO 5**REGISTROS DE CALIFICACIONES Y PORCENTAJES DE FRACASOS**

Los registros que se presentan a continuación, muestran las calificaciones obtenidas por el grupo objeto de investigación, y por los participantes que precedieron a los mismos. Los nombres de los alumnos fueron eliminados para proteger la privacidad de los mismos.

La letra "L", que se verá en los cuadros, significa que se trata de un estudiante procedente de la Licenciatura, mientras que la letra "T" significa que se trata de un discente procedente de la carrera técnica. Los nombres de los estudiantes no han sido incluidos para proteger la privacidad de los mismos.

La casilla vacía significa que el estudiante no se matriculó en el primer o segundo semestre de la materia, según sea el caso.

**REGISTROS DE CALIFICACIONES Y PORCENTAJES DE FRACASOS
DEL TERCER AÑO 2003**

Los registros que se presentan a continuación, muestran las calificaciones obtenidas por el grupo que presidió a los alumnos objeto de investigación.

LICENCIATURA EN INGLÉS
III AÑO DIURNO
INTRODUCCIÓN A LA LINGÜÍSTICA
ING. 300
2003

I SEMESTRE

Profesora: Sanjur, Nádila
 Código de asignatura: 12099
 Código de Horario: 7705

II SEMESTRE

Profesora: Sanjur, Nádila
 Código de asignatura: 12100
 Código de Horario: 7755

	Carrera de Procedencia	Calificación del I Semestre	Calificación del II Semestre
1	T	B	C
2	L	D	
3	T	B	
4	L	C	B
5	L	D	
6	L	B	C
7	L	B	B
8	L	C	F
9	L	F	
10	T	C	B
11	L	B	B
12	T	C	
13	L	B	C
14	T	B	C
15	T	B	C
16	L	F	
17	L	B	C
18	L	C	D
19	L	A	D
20	T	D	
21	L	C	B
22	L	B	C
23	L	D	N/A

24	L	B	B
25	T	F	

Porcentajes de fracaso:

I semestre: 29.41% licenciatura y 25% técnico.

II semestre: 25% licenciatura y 0% técnico.

LICENCIATURA EN INGLÉS
III AÑO DIURNO
GRAMÁTICA II
ING. 310
2003

I SEMESTRE

Profesora: Cuevas, Yadira
 Código de asignatura: 12101
 Código de Horario: 7706

II SEMESTRE

Profesora: Cuevas, Yadira
 Código de asignatura: 12102
 Código de Horario: 7756

	Carrera de Procedencia	Calificación I Semestre	Calificación II Semestre
1	L	D	N/A
2	T	B	B
3	L	C	C
4	L	C	F
5	L	B	C
6	L	C	
7	L	C	F
8	L	C	B
9	L	B	C
10	L	C	C
11	T	C	C
12	L	B	C
13	L	C	
14	L	C	C
15	L	D	
16	L	C	
17	L	D	D
18	T	B	B
19	L	C	C
20	T	C	
21	L	C	C
22	T	B	B
23	T	C	B

24	L	F	
25	L	B	D
26	L	C	B
27	L	C	C
28	L	F	
29	T	D	
30	L	B	C
31	L	C	C
32	L	C	
33	L	B	C

Porcentajes de fracaso:

I semestre: 19.23% licenciatura y 14.29% técnico.

II semestre: 22.22% licenciatura y 0% técnico.

LICENCIATURA EN INGLÉS
III AÑO DIURNO
COMPOSICIÓN II
ING. 340
2003

I SEMESTRE

Profesora: Sanjur, Nádila
 Código de asignatura: 12105
 Código de Horario: 7707

II SEMESTRE

Profesora: Cuevas, Yadira
 Código de asignatura: 12106
 Código de Horario: 7757

	Carrera de Procedencia	Calificación I Semestre	Calificación II Semestre
1	L	N/A	
2	T	B	B
3	L	F	
4	L	C	B
5	L	C	
6	L	B	C
7	L	INC	N/A
8	L	F	
9	L	C	F
10	L	C	C
11	L	B	B
12	L	B	
13	L	B	D
14	L	F	
15	T	C	C
16	L	B	C
17	T	C	
18	L	C	C
19	T	B	B
20	T	C	C
21	L	D	
22	L	B	C
23	L	C	C

24	L	A	C
25	T	F	
26	L	B	C
27	L	C	C
28	L	F	N/A
29	L	B	B
30	T	F	

Porcentajes de fracaso:

I semestre: 27.27% licenciatura y 28.57% técnico.

II semestre: 16.67% licenciatura y 0% técnico.

LICENCIATURA EN INGLÉS
III AÑO DIURNO
CONVERSACIÓN II
ING. 380
2003

I SEMESTRE

Profesora: González, Elsa De
 Código de asignatura: 12108
 Código de Horario: 7710

II SEMESTRE

Profesora: Mendoza, Eira
 Código de asignatura: 12109
 Código de Horario: 7760

	Carrera de Procedencia	Calificación I Semestre	Calificación II Semestre
1	L	C	N/A
2	T	A	B
3	T	C	
4	L	B	A
5	L	B	A
6	L	C	C
7	L	B	C
8	L	A	B
9	T	B	B
10	L	B	B
11	T	C	
12	T	B	C
13	T	C	C
14	L	B	D
15	L	C	B
16	L	C	C
17	L	A	A
18	L	B	A
19	L	C	C
20	L	C	C
21	L	B	B
22	T	B	D

23	L		B
24	L		B
25	L		B
26	L		C

Porcentajes de fracaso:

I semestre: 0% licenciatura y 0% técnico

II semestre: 5.88% licenciatura y 20% técnico.

**REGISTROS DE CALIFICACIONES Y PORCENTAJES DE FRACASOS
DEL TERCER AÑO 2004**

Los registros que se presentan a continuación, muestran las calificaciones obtenidas por el primer grupo objeto de investigación.

LICENCIATURA EN INGLÉS
III AÑO VESPERTINO
INTRODUCCIÓN A LA LINGÜÍSTICA
ING. 380
2004

I SEMESTRE

Profesora: Sanjur, Nádila
Código de asignatura: 12099
Código de Horario: 7705

II SEMESTRE

Profesora: Sanjur, Nádila
Código de asignatura: 12100
Código de Horario: 7755

	Carrera de Procedencia	Calificación I Semestre	Calificación II Semestre
1	L	D	
2	T	C	B
3	L	B	A
4	L	N/A	
5	T	D	
6	T	F	
7	L	C	C
8	T	C	B
9	L	C	B
10	L	A	B
11	L	B	A
12	L	C	D
13	L	D	
14	L	C	B
15	L	A	A
16	L	C	C
17	T	N/A	
18	T	F	
19	L	B	B
20	T	C	C
21	T	A	A
22	L	F	

23	T	B	B
24	T	D	
25	L	D	
26	L	N/A	
27	L	A	A
28	L	F	
29	L	B	C
30	T	C	

Porcentajes de fracaso:

I semestre: 29.41% licenciatura y 40% técnico.

II semestre: 8.33%% licenciatura y 0% técnico.

LICENCIATURA EN INGLÉS
III AÑO VESPERTINO
GRAMÁTICA II
ING. 310
2004

I SEMESTRE

Profesora: Cuevas, Yadira
 Código de asignatura: 12101
 Código de Horario: 7706

II SEMESTRE

Profesora: Cuevas, Yadira
 Código de asignatura: 12102
 Código de Horario: 7756

	Carrera de Procedencia	Calificación I Semestre	Calificación II Semestre
1	T	C	B
2	L	D	
3	L	B	B
4	T	F	
5	T	C	D
6	T	B	D
7	L	D	
8	T	B	B
9	L	B	B
10	L	B	A
11	L	C	C
12	L	C	
13	L	D	C
14	L	B	B
15	L	B	D
16	T	N/A	
17	T	B	F
18	L	D	F
19	L	B	C
20	T	C	D
21	T	D	B
22	T	B	A
23	T	B	D

24	L	C	F
25	L	C	F
26	L	A	A
27	L	B	B
28	T	C	

Porcentajes de fracaso:

I semestre: 25% licenciatura y 18.18% técnico

II semestre: 30.77% licenciatura y 55.55% técnico.

LICENCIATURA EN INGLÉS
III AÑO VESPERTINO
COMPOSICIÓN II
ING. 340
2004

I SEMESTRE

Profesora: Mendoza, Eyra
 Código de asignatura: 12105
 Código de Horario: 7707

II SEMESTRE

Profesora: Mendoza, Eyra
 Código de asignatura: 12106
 Código de Horario: 7757

	Carrera de Procedencia	Calificación I Semestre	Calificación II Semestre
1	L	C	
2	L	D	
3	L	C	C
4	L	C	F
5	L	C	
6	L	C	
7	L	B	B
8	T	C	C
9	T	C	C
10	T	C	B
11	T	C	B
12	L	A	B
13	L	C	B
14	L	C	F
15	L	C	D
16	L	F	
17	L	C	C
18	L	A	B
19	L	B	C
20	T	N/A	
21	T	B	C

22	L	C	C
23	L	C	C
24	L	B	B
25	T	C	C
26	T	B	B
27	L	C	D
28	T	A	A
29	T	C	D
30	L	B	INC.
31	L	A	A
32	L	D	
33	L	B	B
34	T	D	

Porcentajes de fracaso:

I semestre: 13.04% licenciatura y 10% técnico.

II semestre: 29.41%% licenciatura y 11.11% técnico.

LICENCIATURA EN INGLÉS
III AÑO VESPERTINO
CONVERSACIÓN II
ING. 380
2004

I SEMESTRE

Profesora: González, Elsa De
 Código de asignatura: 12108
 Código de Horario: 7710

II SEMESTRE

Profesora: González, Elsa De
 Código de asignatura: 12109
 Código de Horario: 7760

	Carrera de Procedencia	Calificación I Semestre	Calificación II Semestre
	L	C	
1	T	B	B
2	T	C	
3	L	B	A
4	T	C	B
5	T	C	C
6	T	B	A
7	L	D	
8	T	B	A
9	L	A	A
10	L	A	B
11	L	B	
12	L	C	N/A
13	L	C	B
14	L	A	A
15	L	B	B
16	T	N/A	
17	T	B	A
18	L	B	B
19	T	B	B
20	T	B	B
21	T	B	B
22	T	C	C

23	L	A	A
24	L	A	A
25	L	B	B

Porcentajes de fracaso:

I semestre: 7.14% licenciatura y 0% técnico.

II semestre: 0% licenciatura y 0% técnico.

**REGISTROS DE CALIFICACIONES Y PORCENTAJES DE FRACASOS
DEL CUARTO AÑO 2004**

Los registros que se presentan a continuación, muestran las calificaciones obtenidas por el grupo que presidió a los alumnos objeto de estudio y que ya cursaba el cuarto año en el 2004.

LICENCIATURA EN INGLÉS
IV AÑO VESPERTINO
FUNDAMENTOS PARA EL USO EFECTIVO
DE LA LENGUA INGLESA
ING. 450
2004

I SEMESTRE

Profesora: González, Elsa De
 Código de asignatura: 07935
 Código de Horario: 7711

II SEMESTRE

Profesora: González, Elsa De
 Código de asignatura: 07936
 Código de Horario: 7763

	Carrera de Procedencia	Calificación I Semestre	Calificación II Semestre
1	T	A	B
2	L	C	B
3	L	B	B
4	L	C	
5	L	B	B
6	L	B	B
7	L	B	B
8	L	C	B
9	L	B	B
10	L	C	B
11	L	B	B
12	T	B	C
13	L	A	B
14	L	B	B
15	L	C	B
16	L	C	C
17	L	C	B
18	L	C	B
19	T	A	B
20	L	D	
21	L	C	
22	T	N/A	

23	L	D	
24	L	C	C
25	L	INC	
26	T	B	B
27	L	B	B
28	L	B	B
29	T	B	C
30	L	B	B
31	L	C	B
32	L	A	B
33	L	D	
34	L	A	B

Porcentajes de fracaso:

I semestre: 14.29% licenciatura y 0% técnico.

II semestre: 0% licenciatura y 0% técnico.

LICENCIATURA EN INGLÉS
IV AÑO VESPERTINO
ORATORIA
ING. 480A
2004

I SEMESTRE

Profesora: Sanjur, Nádila
 Código de asignatura: 03284
 Código de Horario: 7712

II SEMESTRE

Profesora: Sanjur, Nádila
 Código de asignatura: 03285
 Código de Horario: 7761

	Carrera de Procedencia	Calificación I Semestre	Calificación II Semestre
1	T	B	A
2	L	F	
3	L	C	C
4	L	F	
5	L	C	C
6	L	N/A	
7	L	B	
8	L	B	B
9	T	C	A
10	T	N/A	
11	L	C	C
12	L	C	D
13	L	F	
14	T	C	B
15	L	D	
16	T	D	
17	L	A	A
18	L	A	A
19	L	A	A
20	L	C	D
21	L	B	A

Porcentajes de fracaso:

I semestre: 26.67% licenciatura y 25% técnico.

II semestre: 20% licenciatura y 0% técnico.

LICENCIATURA EN INGLÉS
IV AÑO VESPERTINO
TEORÍAS DE ADQUISICIÓN
LINGÜÍSTICA
ING. 471
I SEMESTRE
2004

Profesora: Cuevas, Yadira
 Código de asignatura: 12121
 Código de Horario: 7714

	Carrera de Procedencia	Calificación
1	T	A
2	L	A
3	L	B
4	L	N/A
5	L	A
6	L	B
7	T	A
8	L	A
9	L	C
10	T	A
11	T	A
12	L	B
13	L	A
14	L	A
15	L	A
16	L	A

Porcentajes de fracaso:

I semestre: 0% licenciatura y 0% técnico.

LICENCIATURA EN INGLÉS
IV AÑO VESPERTINO
DESARROLLO DE LA LENGUA INGLESA
ING. 430
2004

I SEMESTRE

Profesora: Mendoza, Eyra
 Código de asignatura: 12111
 Código de Horario: 7715

II SEMESTRE

Profesora: Mendoza, Eyra
 Código de asignatura: 12112
 Código de Horario: 7764

	Carrera de Procedencia	Calificación I Semestre	Calificación II Semestre
1	T	B	B
2	L	C	
3	L	B	B
4	L	INC	
	L	C	C
5	L	B	B
6	L	B	
7	T	B	B
8	L	C	C
9	T	B	B
10	T	C	B
11	L	B	B
12	L	C	
13	L	B	B
14	L	A	B
15	L	C	C

Porcentajes de fracaso:

I semestre: 0% licenciatura y 0% técnico.

II semestre: 0% licenciatura y 0% técnico.

ANEXO 6
MANUAL INFORMATIVO Y PLANES DE ESTUDIO

A continuación, se presenta un manual informativo que le fue entregado a la tesista en el año lectivo 2004, el cual contiene los planes de estudio de ambas carreras e información sobre diversos aspectos concernientes a las mismas.

UNIVERSIDAD DE PANAMÁ
SECRETARÍA GENERAL
CALENDARIO ACADÉMICO 2004

Periodo de Matrícula de Verano

Matrícula 5 al 9 de enero de 2004.

Verano

Inicio de Clases	12 de enero de 2004
Ultimo día de Clases	20 de febrero de 2004
Receso de Carnavales	21 al 25 de febrero de 2004
Exámenes	01 al 05 de marzo de 2004
Entrega de Calificaciones	06 al 14 de marzo de 2004

Periodo de Matrícula del Primer Semestre

Pre Matrícula "Solo de Reingreso"	09 al 20 de febrero de 2004
Matrícula para Primer Ingreso	01 al 05 de marzo de 2004

Primer Semestre

Inicio de Clases	08 de marzo de 2004
Retiro e Inclusión	08 al 12 marzo de 2004
Ultimo día de Pago	16 de abril de 2004
Novatadas (Ras N° 7 - 62)	15, 16, 17 de abril de 2004
Ultimo día de Clases	25 de junio de 2004

Exámenes Semestrales y entrega de Calificaciones (Primer Semestre)

Exámenes Semestrales	28 junio al 09 de julio de 2004
Entrega de Calificaciones	12 al 20 de julio de 2004

Periodo de Matrícula del Segundo Semestre

Matrícula	26 de julio al 10 de agosto de 2004
-----------	-------------------------------------

Segundo Semestre

Inicio de Clases	09 de agosto de 2004
Retiro e Inclusión	09 al 13 de agosto de 2004
Ultimo día de Pago	03 de septiembre de 2004
Ultimo día de Clases	26 de noviembre de 2004

Exámenes Semestrales y entrega de Calificaciones (Segundo Semestre)

Exámenes Semestrales	29 noviembre al 10 de diciembre de 2004
Entrega de Calificaciones	13 al 21 de diciembre de 2004

Días Feriados

Viernes 09 de enero de 2004	Día de los Mártires
Sábado 21 al martes 24 de febrero de 2004	Carnavales
Miércoles 25 de febrero de 2004	Miércoles de ceniza
Jueves 04 de abril de 2004	Jueves Santo
Viernes 09 de abril de 2004	Viernes Santo
Sábado 01 de mayo de 2004	Día Internacional del Trabajo
Jueves 07 de octubre de 2004	Aniversario de la Universidad de Panamá, <i>Día Cívico</i>
Miércoles 03 de noviembre de 2004	Separación de Panamá de Colombia
Jueves 04 de noviembre de 2004	Día de la Bandera
Miércoles 10 de noviembre de 2004	Primer Grito de Independencia
Domingo 28 de noviembre de 2004	Independencia de Panamá de España
Miércoles 08 de diciembre de 2004	Día de la Madre
Viernes 24 y Sábado 25 de diciembre 2004	Navidad
Viernes 31 y Sábado 01 de enero de 2004	Año Nuevo



UNIVERSIDAD DE PANAMÁ
FACULTAD DE HUMANIDADES

Manual Informativo
del
Departamento de Inglés

Elaborado por:

Melva Lowe de Goodin, M.A.
Directora del Departamento de Inglés

Profesores:

Acosta, Ricardo
Catsambanis, Betty Ann de
Chaquío, Eduardo
Cumberbatch, Sandra
Forte, Verónica D

DOCUMENTOS NECESARIOS PARA EL PROCESO DE MATRÍCULA

Estudiantes que se matriculan por primera vez deben:

1. Haber concluido los estudios secundarios.
2. Realizar las Pruebas de Ingreso (P.C.A., P.C.G., P.P.)
3. Haber obtenido el índice predictivo no inferior a 1.0.

Documentos Necesarios

1. Diploma de Bachiller en Ciencias, Letras, Comercio o Maestro. (original y copia)
2. **Aprobar examen de admisión elaborado y administrado por el Departamento de Inglés.**
3. Copia de la cédula
4. Dos (2) fotografías tamaño carné.
5. Créditos de primer y segundo ciclo (original y copia).

Estudiantes que vienen de otras facultades o departamentos de la Universidad de Panamá:

Cambios de Facultad / de Sede / de Escuela

1. Aprobar examen de admisión del Departamento de Inglés
2. Buscar el formulario de cambio en la Colina o en su respectiva Facultad o Centro Regional Universitario
3. Buscar los créditos de la otra Facultad / Sede / Escuela de donde procede
4. Obtener la firma del Decano de su Facultad o Sede
5. Obtener el visto bueno del Director(a) de la Escuela que desea ingresar y luego la firma del Decano de la Facultad respectiva
6. Créditos originales y copia
7. Diploma de secundaria o universidad original y copia

Estudiantes Extranjeros

Todos los estudiantes extranjeros, deberán concurrir a la Secretaría General para la comprobación de su status (número de estudiante), ya que sólo se permitirá la matrícula de aquellos estudiantes extranjeros que hayan legalizado su permanencia en el país, que tengan sus documentos académicos en regla y hayan obtenido con la anticipación adecuada el cupo en la Facultad a la cual desean ingresar (ver pág. 5)

GUÍA PARA LA COMISIÓN DE MATRÍCULA

Todas las asignaturas del Departamento de Inglés tanto de la Carrera Técnica como de la Licenciatura se debe aprobar con una calificación mínima de "C".

Los estudiantes con **ARTÍCULO 212** deben llenar un formulario para su matrícula condicional, el cual deberá ser firmado por la directora de la escuela.

Para matricular la parte "B" de una asignatura, el/la estudiante debe haber aprobado la parte "A" con calificación mínima de "C".

Estudiantes que matriculen asignaturas de distintos años no pueden tener "CHOQUE" en los horarios de las materias. En estos casos, la computadora automáticamente rechazará una de las dos asignaturas.

El/la Profesor(a):

debe verificar que el o la estudiante no tenga el **ARTÍCULO 212**.

Debe verificar que el o la estudiante haya llenado los espacios de **sexo, turno y año**

Debe verificar que el o la estudiante haya escrito la información **COMPLETA** (códigos, nombre del profesor(a), etc.) al añadir materias a la hoja de pre-matrícula.

Debe verificar que el o la estudiante en efecto haya cumplido con los pre-requisitos de los cursos que matricule. No se podrá matricular Inglés 310a, por ejemplo, si no ha aprobado 210ab.

Debe rallar los espacios en blanco del pre-impreso y luego firmar y sellar el original y la copia en la parte inferior. La copia se entrega a el o la estudiante y el original se conserva para secretaría.

Debe separar los ítems por sexo y turno para facilitar sacar la estadística del turno o día.

Nota Especial: Si un/a estudiante **NO LE APARECE** la hoja de pre-matrícula, debe presentar sus créditos para retirar la volante blanca y la tarjeta amarilla. Luego, se solicita a cada estudiante entregar dicho formulario debidamente lleno con sexo, turno y año y con fotocopia del último recibo de matrícula y sus créditos para constar que haya cumplido con los pre-requisitos de las materias que desea matricular.

PROCEDIMIENTOS DE MATRÍCULA PARA ESTUDIANTES

1. Buscar formulario de pre-matrícula.
2. Si éste no aparece, proceder a buscar o solicitar sus créditos en Asuntos Estudiantiles.
3. Después de entregado los créditos, solicitar el formulario blanco y tarjeta amarilla.
4. Comprar un manual de matrícula y llenar la volante blanca y su tarjeta.
5. Llenar los formularios con cuidado escribiendo la información requerida: N° del curso, nombre del curso y códigos.
6. Es importante escribir el sexo, el año que cursa y el turno de sus asignaturas.
7. Llevar el formulario al profesor(a) para su aprobación.
8. Después de haber obtenido la aprobación, efectuar pago sólo con el formulario blanco y su cédula cinco días después de su pre-matrícula. Esto se hace en los primeros días en el Salón de Profesores hasta las 4:00 p.m. y posteriormente en la Biblioteca Simón Bolívar o en la Facultad de Derecho hasta las 7:00 p.m..

Consideraciones Generales:

La matrícula es un proceso a través del cual el estudiante selecciona, registra y paga por los cursos que cumplen con sus requerimientos y necesidades de aprendizaje, académicas y profesionales y los requisitos del Departamento de Inglés. Al hacerlo, el estudiante debe ser cuidadoso y responsable, teniendo presente los siguientes elementos generales:

1. Su condición como estudiante de tiempo completo o de tiempo parcial. Si el estudiante es de tiempo completo, puede tomar todas las asignaturas del pensum que le corresponda siempre y cuando haya aprobado las materias que son pre-requisitos de éstas.
2. Su condición de estudiante diurno o nocturno. El estudiante nocturno es aquél que, por razones de compromisos laborales, toma los cursos en el turno nocturno.
3. La selección de las asignaturas de acuerdo con sus pre-requisitos. El estudiante sólo podrá tomar una asignatura dada siempre y cuando haya aprobado los requisitos de ésta. Así, por ejemplo, el estudiante no puede tomar 340ab, sin antes haber aprobado 240ab. Adjunto aparece una lista de las materias junto con sus respectivos pre-requisitos (ver pág. 6 y 7).

Disposiciones Generales De La Matrícula:

1. El último día de pago de matrícula está establecido por la Secretaría General.
2. El último día de pago de Seminario como opción a tesis está establecido por el Secretario Administrativo de la Facultad.

Disposiciones Generales Sobre Retiros E Inclusiones:

El período de retiro e inclusión no se puede convertir en una extensión del período de matrícula. Se permitirá retiros e inclusiones solamente bajo los siguientes criterios:

1. Retiros por choque de horarios.
2. Retiros por no tener pre-requisitos.
3. Retiro total de todos los cursos.
4. Retiros por información incompleta o incorrecta en el manual de matrícula.
5. Inclusión de tesis.
6. Inclusión de seminarios como opción de tesis.
7. Inclusión de Práctica Profesional como opción de Tesis.

REGLAMENTO DE ADMISIÓN PARA ESTUDIANTES EXTRANJEROS A LA UNIVERSIDAD DE PANAMÁ

- Los estudiantes extranjeros que deseen iniciar estudios en la Universidad de Panamá deberán dirigir solicitud de aceptación al Secretario(a) General, indicando la Facultad a la cual deseen ingresar, con un periodo de tres meses de anticipación al inicio del periodo de ingreso.
- A esta solicitud deberán adjuntar los siguientes documentos académicos:
 - Diploma y créditos completos de secundaria (original y dos copias)
 - Tres fotos tamaño carné
 - Pasaporte o Carne de Migración (original y dos copias)
 - Nota de Postulación, si vienen a través de Convenio (original y 2 copias)
 - Reválida de título de secundaria emitido por el Ministerio de Educación
 - Planes y Programas de Estudios, si poseen créditos universitarios
- Los créditos y diplomas deberán estar autenticados por el Cónsul de Panamá o de un país amigo, en el país donde cursó sus estudios y por el Ministerio de Relaciones Exteriores o deberá estar apostillado bajo la convención de la Haya.
La Secretaría General no aceptará solicitudes con documentos incompletos
- Los estudiantes extranjeros que aporten sus documentos académicos debidamente autenticados, tendrán que cumplir con los requisitos de ingreso exigidos por la Universidad de Panamá y con los requisitos particulares que exija cada Facultad.
Todos estos requisitos serán obligatorios para poder realizar el proceso de ingreso de cada año académico, según la Facultad de que se trate
- La Secretaría General remitirá solicitud a la Facultad respectiva, para efectos de dar inicio al proceso de ingreso.
- Una vez aprobada la admisión del estudiante por parte de la Facultad, ésta lo comunicará a la Secretaría General para la asignación del número de estudiante y su respectiva tarjeta de identificación.
- Los estudiantes extranjeros recibirán una comunicación oficial de la Secretaría General en la cual se les aprueba formalmente su admisión. Esta comunicación se hará al Ministerio de Relaciones Exteriores y la Dirección de Migración y Naturalización del Ministerio de Gobierno y Justicia para legalizar su estadia en el país.
- Aquellos estudiantes extranjeros que tengan créditos universitarios tendrán que hacer en su solicitud de cupo mención a los mismos, para que la Facultad respectiva le haga la debida convalidación de sus créditos. Dicho tramite causará el pago de derecho, establecidos por el Consejo Administrativo. Dicha solicitud debera realizarse con 3 meses de anticipación al inicio del semestre académico de que se trate.
- No se aceptara la matricula a extranjeros a la Universidad de Panamá que no hayan obtenido su permiso de permanencia en el territorio nacional. Para comprobar ello deberán aportar su carné de migración correspondiente.
- Se exceptuan de las anteriores disposiciones a los estudiantes extranjeros nacionales de países con los cuales Panamá haya suscrito convenios culturales que así lo establezcan. A estos estudiantes se les dará el mismo trato que en su país se otorgue a los nacionales y que se contemple en el convenio cultural respectivo.
- Si es originario de un país signatario del Convenio Andrés Bello u otro convenio, deberá entregar la postulación (otorgada por su Consulado o Embajada de su país) al Ministerio de Educación, para los efectos de la Reválida de las asignaturas patrias, de no ser así, deberá presentar la certificación de culminación de dichas asignaturas (conjuntamente con los documentos a que se refiere el punto N° 1), para que la Facultad le reserve el cupo respectivo. La certificación de culminación de asignaturas patrias, la expide el Ministerio de Educación.

MODIFICADO EN CONSEJO ACADÉMICO N° 42-01, 26 DE SEPTIEMBRE DE 2001

UNIVERSIDAD DE PANAMÁ FACULTAD DE HUMANIDADES DEPARTAMENTO DE INGLÉS

PLAN DE ESTUDIOS DEL PROGRAMA TÉCNICO

Denominación	Crédito	Pre-Requisito
Ing 142 A GRAMÁTICA I	4	Exámenes de Admisión Inglés P C A P C G P P
Ing 144 A PRONUNCIACIÓN	4	
Ing 146 A CONVERSACIÓN	4	
Ing 148 A REDACCIÓN Y LECTURA	3	
Esp 107 A REDACCIÓN Y EXPRESIÓN ORAL	3	
Total	18	
II Semestre		
Ing 142 B GRAMÁTICA I	4	142 A
Ing 144 B PRONUNCIACIÓN	4	144 A
Ing 146 B CONVERSACIÓN	4	146 A
Ing 148 B REDACCIÓN Y LECTURA	3	148 A
Esp 107 B REDACCIÓN Y EXPRESIÓN ORAL	3	107 A
Total	18	
III Semestre		
Ing 200 A GRAMÁTICA II	4	142ab
Ing 201 PRINCIPIOS DE ORATORIA	4	144ab Y 146ab
Ing 203 A LITERATURA INFANTIL	4	148ab
Ing 204 A COMPOSICIÓN	4	148ab
Hrs 160 A REL PMÁ CON LOS E U	3	
Total	19	
IV Semestre		
Ing 200 B GRAMÁTICA II	4	200 A
Ing 202 FONÉTICA	4	201
Ing 203 B LITERATURA INFANTIL	4	203 A
Ing 204 B COMPOSICIÓN	4	204 A
Hrs 160 B REL PMÁ CON LOS E U	3	160 A
Total	19	
V Semestre		
Ing 205 FUNDAMENTOS DE LA LENGUA	4	Todas las Anteriores
Ing 160 SEM I - AREA CANTOS Y RONDAS	3	
Ing 161 SEM II - AREA ISL	3	
2 SEMINARIOS OPTATIVOS		
Ing 162 SEMINARIO III - AREA LITERATURA	3	Todas las Anteriores
Ing 163 SEMINARIO IV - AREA FONÉTICA	3	
Ing 164 SEMINARIO V - AREA ISL	3	
Ing 165 SEMINARIO VI - AREA LENGUAJE	3	
Total	16	
Total de créditos	90	

Este plan de Estudios del Programa Técnico está en proceso de una reestructuración, la cual cambiaría principalmente los semestres III, IV y V.

UNIVERSIDAD DE PANAMÁ
FACULTAD DE HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE INGLÉS

Plan de Estudios del Programa de la Licenciatura

Primer Año				
Denominación	Créditos	Pre-Requis. I Sem	Pre-Requis. II Sem	
Exp 110 ab Lengua Y Lit. Española	3	Los tres Pruebas de Admisión a la Universidad de Panamá	Exp 110 a	
Fa 100 ab Mt. A La Filosofía	3		Fa 100 a	
Hs 110 ab Pnia. Monte Americano	3		Hs 110 a	
Cn 100 ab Intr. Ciencias Naturales	3		Cn 100 a	
Ing 150 ab Inglés Preparatorio	4	Pruebas de Admisión de Inglés	Ing 150 a	
Ing 170 ab Redacción Y Lectura	3		Ing 170 a	
Total Por Semestre	21			
Total Por Año	42			
Segundo Año				
Ing 210 ab Gramática I	4	150ab y 170ab	Ing 210 a	
Ing 240 ab Composición I	4	150ab y 170ab	Ing 240 a	
Ing 280 ab Conversación I	4	150ab y 170ab	Ing 280 a	
Ing 260 ab Lit. Literaria	3	150ab y 170ab	Ing 260 a	
Ing 290 ab Fonética	4	150ab y 170ab	Ing 290 a	
Total Por Semestre	19			
Total Por Año	38			
Tercer Año				
Ing 300 ab Lit. Lingüística	3	210ab	Ing 300 a	
Ing 310 ab Gramática II	4	210ab	Ing 310 a	
Ing 320 ab Met. De Investigación	3	240ab	Ing 320 a	
Ing 340 ab Composición II	3	240ab	Ing 340 a	
Ing 360 Lit. Americana	3	260ab	Ing 360 a	
Ing 370 Lit. Inglesa	3	260ab	Ing 370 a	
Ing 380 ab Conversación II	3	260ab	Ing 380 a	
Total Por Año	30			
Cuarto Año				
Ing 430 ab Desarrollo Lengua Inglesa	3	300ab	Ing 430 a	
Ing 450 ab Fundamenta Lengua Inglesa	3	Los 3 Primeros Años	Ing 450 a	
Ing 470 Shakespeare	3	260ab y 370	Ing 470 a	
Ing 480 ab Oratoria	2	260ab y 380ab	Ing 480 a	
Hs 180 ab Rel. Pnia. Con E. U.	3		Hs 180 a	
ab Electivos (Estudios Generales)	3			
Selección de un Área *	0			
Área de Literatura				
Ing 460 Esc. Brit. Y Nor. Siglo Xx	3	260 ab 360 370 y 470		
Ing 461 Obras Maestras Lit.	3		Ing 460	
Ing 462 Lit. Comparada Conte.	3	" " "	Ing 460	
Área de S. L.				
Ing 471 Teorías De Adquisición Lingüística	3	Ing 300 ab		
Ing 472 Teorías Metodológicas Del Inglés	3	" " "	Ing 471	
Ing 473 Seminario	3	" " "	Ing 471	
Área de Traducción				
Ing 481 Análisis Y Trad. Textos I (Ing./Esp)	3	210ab 240ab 310ab 340ab		
Ing 482 Análisis Y Trad. Textos II (Ing./Esp)	3		Ing 481	
Esp 415 Redacción Y Estilo	3		Ing 481	
Quinto Año				
Ing 490 ab Trabajo De Graduación	3	Ser estudiante de IV año		

UNIVERSIDAD DE PANAMÁ
FACULTAD DE HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE INGLÉS

*LICENCIATURA EN HUMANIDADES CON ESPECIALIZACIÓN EN INGLÉS
PLAN VIEJO*

DIURNO			
I año			
Estudios Generales Debe dar Inglés 150 ab			
II año			
ING	Denominación	I Sem	II Sem
210 ab	Gramática I	5	5
240 ab	Composición I	5	5
260 ab	Lit. Literaria	3	3
280 ab	Conversación Ing	5	5
290 ab	Fonética	4	4
TOTAL CRÉDITOS		22	22
III año			
300 ab	Lingüística	3	3
310 ab	Gramática II	3	3
340 ab	Composición II	4	4
350	Inglés Vocacional	-	4
360	Pan. Literatura Norte	3	-
370	Fonética Aplicada	3	-
380 ab	Oratoria I	3	3
390 ab	Desarrollo De La Lengua Inglesa	3	3
TOTAL CRÉDITOS		22	20
IV año			
450 ab	Fund. De La Lengua Inglesa	3	4
460	Literatura Inglesa	3	
470	Shakespeare	-	3
480 ab	Oratoria II	3	3
490 ab	Trab. De Graduación	3	3
160 ab	Rel. Entre PMA - EE UU	3	3
TOTAL CRÉDITOS		15	16
Nota			
Los estudiantes que se matriculen en esta carrera deben aprobar un año de Inglés 150 ab - Inglés Preparatorio, incluyendo las materias de Estudios Generales			



UNIVERSIDAD DE PANAMÁ
FACULTAD DE HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE INGLÉS

Plan de Estudios del Programa de la Licenciatura "REFORMADO"

Primer Año		H	T	Créd		Pre-Requisitos 1 Sem.	Pre-Requis. 2 Sem.
Denominación				A	B		
Esp 110 ab	Lengua Y Lit. Española	3	0	3	3	Las tres Pruebas de Admisión a la Universidad en Panamá	Exp 110 a
Fi 100 ab	Int. A La Filosofía	3	0	3	3		Fi 100 a
His 110 ab	Prim. Mundo Americano	3	0	3	3		His 110 a
Cn 100 ab	Int. Ciencias Naturales	3	0	3	3		Cn 100 a
ab	Septativa (Estudios Generales)	3	0	3	3		A
Ing 150 ab	Inglés Preparatorio	2	2	3	3	Prueba de Admisión de Inglés	Ing 150 a
Ing 170 ab	Redacción Y Lectura	2	2	3	3		Ing 170 a
Total Por Semestre		18	4	21	21		
Total Por Año		36	8	42	42		
Segundo Año							
Ing 210 ab	Gramática I	3	2	4	4	150ab y 170ab	Ing 210 a
Geo 222	Ecología General	3	0	3	3		
Ing 240 ab	Composición I	3	2	4	4	150ab y 170ab	Ing 240 a
Ing 260 ab	Conversación I	3	2	4	4	150ab y 170ab	Ing 260 a
Ing 280 ab	Int. Literatura	3	0	3	3	150ab y 170ab	Ing 280 a
Ing 290 ab	Fonética	3	2	4	4	150ab y 170ab	Ing 290 a
Total Por Semestre		18	6	19	19		
Total Por Año		36	12	38	38		
Tercer Año							
Ing 300 ab	Int. Lingüística	3	0	3	3	240ab	Ing 300 a
Ing 310 ab	Gramática II	3	2	4	4	240ab	Ing 310 a
Ing 320 ab	Mét. De Investigación	3	0	3	3		Ing 320 a
Ing 340 ab	Composición II	3	2	4	4	240ab	Ing 340 a
Ing 360	Lit. Americana	3	0	3	3	240ab	Ing 360
Ing 370	Lit. Inglesa	3	0	3	3	240ab	Ing 370
Ing 380 ab	Conversación II	3	2	4	4	240ab	Ing 380 a
Total Por Semestre		18	4	19	19		
Total Por Año		36	8	38	38		
Cuarto Año							
Ing 430 ab	Desarrollo Lengua Inglesa	3	0	3	3	300ab	Ing 430 a
Ing 450 ab	Fundamento Lengua Inglesa	3	2	4	4	Los 3 Primeros Años	Ing 450 a
Ing 470	Shakespeare	3	0	3	3	240ab y 340ab	Ing 470
Ing 480 ab	Oratoria	3	2	4	4	240ab y 340ab	Ing 480 a
His 160 ab	Rel. Prim. Con E.U.	3	0	3	3		His 160 a
Ing 462	Lit. Comparativa Caribe	3	0	3	3		Ing 462
Ing 472	Teorías Metodológicas Del Inglés	3	0	3	3		Ing 472
Ing 481	Análisis Y Trad. Textos I (Ing./Esp.)	3	0	3	3	Trab. Pasa 310a 340a	
ab	Electiva (Estudios Generales)	3	0	3	3		A
Total Por Semestre		18	4	20	20		
Total Por Año		36	8	40	40		
Quinto Año							
Ing 490 ab	Trabajo De Graduación	3	0	3	3	Señ estudiante de IV año	A
Form 1 y 2	Opción al Trabajo de Graduación	3	0	3	3	Señ estudiante de IV año	
Proc. Prof.	Opción al Trabajo de Graduación	3	0	3	3	Señ estudiante de IV año	
Total Por Semestre		9	0	9	9		
Total Por Año		18	0	18	18		
Total de Créditos		142	44	186	186		

HORARIOS DEL ESTUDIANTE

1. El estudiante pagará la matrícula después de arregiar su horario de clases con la guía del funcionario o profesor competentes de la Facultad y del Decano, que lo aprobará con su firma o con la de quien él autorice. (Artículo 259)
2. El estudiante que tenga pendiente asignaturas de períodos académicos anteriores las incluirá primeramente en su horario y luego agregará las que no estén en conflicto. (Artículo 260)
3. El estudiante no podrá inscribirse en más del máximo de horas créditos fijado en el plan de estudios sin autorización del Decano. (Artículo 261)
4. El Calendario Oficial de cada año lectivo indicará las fechas dentro de las cuales los estudiantes podrán hacer cambios de horarios para retirar, sustituir o agregar asignaturas, los cuales deberán ser aprobados por el Decano e inscritos en la Secretaría General de la Universidad. (Artículo 262)
5. El estudiante que desee retirarse de la Universidad deberá comunicarlo por escrito al Secretario de su Facultad quien lo notificará a la Secretaría General. Nota: También deberá informarle por escrito a c/u de sus Profesores. (Artículo 263)
6. El estudiante que sin aviso escrito a la Secretaría General, por intermedio del Secretario de la Facultad, abandone el estudio de una asignatura recibirá la calificación de "F". El profesor llevará un registro de los estudiantes que asistan, falten, o lleguen tarde a sus clases. (Artículo 264)
7. Queda expresamente **PROHIBIDO** a los estudiantes realizar matrículas dobles, tanto en el Campus Central como en los Centros Regionales o Extensiones Docentes Universitarias. Al estudiante que cometa esta irregularidad no se le reconocerá ninguna de las dos matrículas ni se reconocerán como válidas, las calificaciones que haya obtenido en ambas matrículas.

ASISTENCIA

1. La asistencia puntual a clases será factor para determinar la calificación que ha de recibir el estudiante por su labor y decidir si se le permite examinarse en la asignatura (Artículo 265)
2. Al estudiante que faltare a clases por haberse matriculado tarde se le computarán las respectivas ausencias, tendrá que ponerse al día en el trabajo atrasado y satisfacer todos los requisitos del curso. (Artículo 266)
3. El estudiante que faltare a clases sin causa justificada más del 15% del total de horas de una asignatura recibirá en el semestre la calificación inmediatamente inferior a la que hubiese merecido sin esta circunstancia. El profesor hará la rebaja en la lista de calificación. (Artículo 267)

Si el total de ausencias llega al tercio de las horas de clases por semestre, el estudiante no podrá presentar examen semestral ni recibirá calificación y tendrá que repetir la asignatura. Por enfermedad, u otra causa grave podrá presentar excusa escrita ante el Decano quien la remitirá al profesor para que decida tomando en cuenta el motivo invocado y la calidad del estudiante. En los casos previstos por este artículo y el 267, el estudiante presentará su excusa dentro del término de ocho días después de regresar a clases (Artículo -268)

Examen de Convocatoria

El Examen de Convocatoria y su reglamento aprobado en Consejo Académico N°31-95 del 26 de julio de 1995 y Consejo Administrativo N°11-95 del 26 de julio de 1995, siguen vigentes.



OPCIONES DE TRABAJO DE GRADUACIÓN

Opción 1: Tesis de Investigación

1. Durante el último año lectivo los graduandos que aspiren a obtener el título de Licenciado se dedicarán, bajo la dirección de un profesor de la Facultad respectiva, previa autorización del Decano, a preparar un Trabajo de Graduación cuyo tema versará preferentemente sobre problemas nacionales relacionados con su carrera, y cuya aprobación será indispensable para recibir el título. (Artículo 223)
2. El Trabajo de Graduación debe revelar un serio esfuerzo de investigación científica o cultural de manera que el título otorgado represente una adecuada formación académica. (Artículo 224)
3. Los estudiantes deberán someter el Trabajo de Graduación, a más tardar cuatro años después de haber terminado sus respectivos planes de estudios, o de lo contrario deberán repetir las asignaturas del último año para poder presentarlo (Artículo 225)

Opción 2: Tesis de Traducción

1. Realizar el Examen de Traducción y presentar certificación de su aprobación al Profesor supervisor
2. Seleccionar con el Profesor supervisor el material que se va a traducir

Opción 3: Seminarios

1. El/ la estudiante debe estar cursando el IV año de la carrera o haber aprobado todos los cursos del Plan de Estudios
2. Debe haber llenado el formulario de solicitud de los seminarios.
3. Debe adjuntar sus créditos oficiales al formulario y entregarlos a el/ la profesor(a) a cargo de la matrícula
4. Debe matricularse cancelando \$27.50 en la caja habilitada para el pago de matrícula.
5. Debe ir con su recibo de matrícula a la Caja de la Secretaría Administrativa de la Facultad de Humanidades en el primer piso y pagar la suma de \$90.00 por cada seminario que usted desee matricular
6. Debe sacar dos copias de cada recibo de pago: una para el/ la profesor/a y otra para la secretaria del departamento

OPCIÓN 4: PRÁCTICA PROFESIONAL

1. La **PRÁCTICA PROFESIONAL** es una opción para el Trabajo de Graduación. No se puede realizar en Jardines de Infancias o Parvularios. Debe ser enseñando Inglés a **TIEMPO COMPLETO** en Primaria o Secundaria.
2. Adjunte **TODOS** los créditos y es su responsabilidad verificar con el Plan de Estudios, que Ud. haya aprobado todas las asignaturas, inclusive el I Semestre del último año del plan de estudios vigente. Recordamos que la "D" no da aprobación de la asignatura.
3. Por ser la Práctica Profesional docente, Ud. debe haber aprobado la asignatura (450 A), Fundamentos de Lengua Inglesa.
4. Debe tener un índice no menor de 1.00.
5. Ud. **SOLICITARÁ** a un profesor de la lista que asesoran Trabajos de Graduación para que sea su asesor. (Práctica Profesional es una Opción al Trabajo de Graduación)
6. Traerá el horario para la Práctica Profesional enseñando Inglés a Tiempo Completo mostrando los grupos que Ud. va a atender, número del aula y horarios, así como nombre de la escuela, nivel, etc.
7. Si Ud. **NO ES DOCENTE** o **NO ENSEÑA INGLÉS** agregará los siguientes documentos
 - A. Carta firmada por el Director(a) de la Escuela donde Ud. piensa practicar, informándole al Departamento de Inglés que allí le permitirán hacer la Práctica Profesional enseñando Inglés a Tiempo Completo.
 - B. Carta firmada por el docente responsable de la cátedra que Ud. va a atender, certificando que Ud. enseñará a tiempo completo esa cátedra.
 - C. Adjuntar el horario con la información completa de los grupos que Ud. atenderá, aulas, nivel, etc.
8. Debe cumplir con todos estos requisitos para hacerle el estudio académico para la Práctica Profesional y entregar toda la documentación **COMPLETA** y en **ORDEN** un mes **antes** de la matrícula. La Comisión estudiará sólo los documentos que Ud. entregue. La Comisión **NO ES RESPONSABLE** de buscar documentos o información que le falte al estudiante.

CONDICIONES ESPECIALES

1. Artículo 212: Estudiantes con índice menor de uno.

Todo Estudiante que le aparezca el Artículo 212, deberá ser remitido a la Dirección de la Escuela para que se le analice su condición y se determine cuál será la medida a tomar.

El estudiante que al finalizar el período académico tuviere un índice menor de 1.00 sólo podrá matricularse en la Universidad como alumno condicional en los dos periodos académicos siguientes.

En caso que el estudiante se matricule en una carrera, deberá mantener un índice de carrera no menor de 1.00 al finalizar los dos primeros periodos académicos que curse en la misma, de no ocurrir esto, quedará definitivamente separado de la Universidad.

Las anteriores normas también se aplicarán cuando el índice académico del estudiante sea inferior a 1.00 en las materias que hayan sido consideradas fundamentales de la carrera por el Consejo Académico, previa recomendación de la Junta de Facultad.

2. El alumno que haya fracasado tres (3) veces consecutivas una asignatura, no podrá continuar en la misma carrera ni en otra cuyo plan de estudio la incluya. (Artículo 194)
3. Todo estudiante que desee ser matriculado en el turno nocturno, deberá traer carta de trabajo y se le podrá solicitar talonario de cheque o ficha del seguro social para comprobar la información de la carta de trabajo.
4. La disposición de las asignaturas por periodos académicos en los planes de estudios, indica el orden en que los alumnos regulares deberán cursarlas. (Artículo 190)
5. El estudiante que tenga pendiente asignaturas de periodos académicos anteriores, las incluirá primeramente en su horario y luego agregará las que no estén en conflicto. (Artículo 260)